

การวิเคราะห์การพากย์กีฬาประเภทต่าง ๆ

ปัญหานำวิจัยข้อที่ 2

ต้องการทราบว่า การพากย์กีฬาครั้งนี้ มีวิธีการและเนื้อหาการพากย์ของนักพากย์ว่า ได้ใช้เทคนิคหรือใช้คุณลักษณะพิเศษที่ส่งผลต่อการพากย์อย่างไร

ผู้วิจัยจึงได้ทำการศึกษาจะแบ่งตามประเภทกีฬา โดยการดูจากเทปบันทึกโทรทัศน์ และได้ผลการศึกษา ซึ่งจะนำเสนอตามประเภทกีฬา ดังต่อไปนี้

**การพากย์ กีฬามวยสากลสมัครเล่น**

การถ่ายทอดกีฬามวยสากลสมัครเล่น โดยโทรทัศน์รวมการเฉพาะกิจแห่งประเทศไทย มีดังนี้

16 ก.ย.43	ช่อง 11	นักพากย์ พิษณุ นิลกลัด และ กิตติศักดิ์ ตู้ทอง
17 ก.ย.43	ช่อง ITV	นักพากย์ พิษณุ นิลกลัด และ กิตติศักดิ์ ตู้ทอง (รุ่น 48 ,60ก.ก.)
18 ก.ย.43	ช่อง 3	นักพากย์ พิษณุ นิลกลัด และ กิตติศักดิ์ ตู้ทอง (สมัครยก คำสิงห์)
19 ก.ย.43	ช่อง 5	นักพากย์ พิษณุ นิลกลัด และ กิตติศักดิ์ ตู้ทอง
20 ก.ย.43	ช่อง 7	นักพากย์ พิษณุ นิลกลัด และ กิตติศักดิ์ ตู้ทอง
21 ก.ย.43	ช่อง 9	นักพากย์ พิษณุ นิลกลัด และ กิตติศักดิ์ ตู้ทอง
22 ก.ย.43	ช่อง 11	นักพากย์ พิษณุ นิลกลัด และ กิตติศักดิ์ ตู้ทอง
23 ก.ย.43	ช่อง ITV	นักพากย์ พิษณุ นิลกลัด และ กิตติศักดิ์ ตู้ทอง
24 ก.ย.43	ช่อง 3	นักพากย์ พิษณุ นิลกลัด และ กิตติศักดิ์ ตู้ทอง
26 ก.ย.43	ช่อง 7	นักพากย์ พิษณุ นิลกลัด และ กิตติศักดิ์ ตู้ทอง
27 ก.ย.43	ช่อง 3	นักพากย์ พิษณุ นิลกลัด และ กิตติศักดิ์ ตู้ทอง
28 ก.ย.43	ช่อง 5	นักพากย์ พิษณุ นิลกลัด และ กิตติศักดิ์ ตู้ทอง
29 ก.ย.43	ช่อง 7	นักพากย์ พิษณุ นิลกลัด และ กิตติศักดิ์ ตู้ทอง
30 ก.ย.43	ช่อง 3	นักพากย์ พิษณุ นิลกลัด และ กิตติศักดิ์ ตู้ทอง
1 ต.ค. 43	ช่อง ITV	นักพากย์ พิษณุ นิลกลัด และ กิตติศักดิ์ ตู้ทอง

จากการศึกษาเทปการถ่ายทอดกีฬาประเภทมวยสากลสมัครเล่นนั้น จะเห็นได้ว่ามีนักพากย์ประจำคือ พิชญ นิลกลัด และ กิตติศักดิ์ คู่ทอง ผู้ศึกษาจึงได้นำเสนอการวิเคราะห์ให้นักพากย์จากการถ่ายทอดที่คาดว่าจะมีผู้สนใจมากที่สุด ดังต่อไปนี้

## 1. การคาดหมายวัตถุประสงค์ของการพากย์

### 1.1 รอบชิงชนะเลิศ (เหรียญทอง)

ระหว่าง วิจารย์ พลฤทธิ์ (ไทย) และ บুদ্ধ ยูมาบิลอฟ (คาซัคสถาน)

ถ่ายทอดวันที่ 1 ต.ค. 2543 ช่อง ITV

พากย์โดย พิชญ นิลกลัด และ กิตติศักดิ์ คู่ทอง

เนื่องจากการแข่งขันครั้งนี้เป็นรอบชิงเหรียญทองของนักกีฬาคนไทย ซึ่งนักกีฬาไทยจะมีโอกาสได้เข้าชิงและชนะได้เหรียญทองยากมากซึ่งที่ผ่านมาประเทศไทยเพิ่งจะได้เข้าชิงเพียง 2 คน ซึ่งเป็นการแข่งขันที่คนไทยส่วนใหญ่ให้ความสนใจ จุดประสงค์ของนักพากย์คือ พยายามสร้างภาพของความยิ่งใหญ่ของการแข่งขันครั้งนี้ พร้อมทั้งกระตุ้นให้คนดูเกิดความรู้สึกเร้าใจ ตื่นเต้น ลุ้น มีอารมณ์ร่วมไปกับเหตุการณ์ที่จะเกิดขึ้น

จากการศึกษาพบว่านักพากย์คือ พิชญ นิลกลัด ซึ่งทำหน้าที่เป็นนักพากย์หลัก ได้มีการปรุงแต่ง เลือกรสสารที่จะสื่อไปยังคนดูเพื่อตอบรับกับวัตถุประสงค์ไว้ได้อย่างงดงาม ดังเช่นตัวอย่างการพากย์ ของพิชญ นิลกลัด

“ขอนำท่านผู้ชมมาพบกับกลุ่มมวยประวัติศาสตร์ของชาติไทยอีกครั้งหนึ่ง... วันนี้หวังใจว่าแฟนมวยชาวไทยก็คงจะเฝ้าหน้าจอโทรทัศน์และก็มีคำเตือน...เตือนด้วยความห่วงใยอย่างยิ่ง ท่านใดก็ตามแต่ที่มีประวัติเป็นโรคหัวใจนะครับ แนะนำว่า...มวยคู่นี้ไม่ควรดู... แต่ในกรณีท่านที่ไม่เคยทราบว่าตัวเองมีประวัติเป็นโรคหัวใจ ถ้าดูวันนี้...เกิดอาการเจ็บหน้าอก...แน่นหน้าอก...หายใจติดขัด...ต้องหยุดนะครับท่านผู้ชมครับ...ต้องหยุด เพราะว่าเรียนอีกครั้งว่า มวยคู่นี้จะคู่อีที่สุด ...สถานการณ์จะพลิกไปพลิกมาได้ทุกวินาที ดังนั้นเกมจะระทึกใจทั้งบนเวที...ทั้งในหัวใจแฟนมวยชาวไทยทั่วประเทศครับ”

“โอ้โฮ...บวกลบสวดยครับลูกนี้ ชัยบชัยกลายเป็นชวา โอ้...ลูกนี้บวกลบได้สวยมาก...ชิงจังหวะกันแล้วครับตอนนี้...ชิงจังหวะกันแล้ว...หลุดไม่ได้ครับ หลวมไม่ได้...หลุดไม่ได้...หลวมไม่ได้ ดังนั้นต้องชิงจังหวะให้ดี ...วิจารย์ลือคดีเหลือเกินครับ ดูครับ...ไม่ได้หนีครับ เกร็งแล้วกดครับ ไม่ฝึดคิดการด้วย เกร็งแล้วกด...นี่คือสิ่งที่เค้าได้มาจากมวยไทยครับ”

สรุปการพากย์ของพิชญ์ ซึ่งจะสังเกตได้อย่างชัดเจนว่า พิชญ์ได้สร้างสรรค์ให้ทำงานที่ของความเป็นตัวของผู้พากย์ ซึ่งมีความรู้และเข้าใจในเรื่องหมัดมวย จนเคยได้รับฉายาว่า นักพากย์มวย เสียงทอง ในส่วนของการแสดงออกซึ่งในทัศนคติของตัวผู้ส่งสารที่พิชญ์มีผลต่อการพากย์ (Emotive function) เช่น นี่คือนักมวยที่เค้าได้มาจากมวยไทยครบถ้วนคือพิชญ์กำลังบอกคนดูว่า ศิลปะ มวยไทยนั้นเป็นสิ่งดี สมควรที่นักมวยสมัครเล่นควรจะมีพื้นฐานมาก่อนและใช้ภาษาเพื่อระบุน้ำที่ของความหมายเพื่อให้เกิดภาพและความเข้าใจและความงดงาม (Poetic function) เช่น หลุด หลวมชิงจังหวะ เกร็งแล้วกด ซึ่งจะให้ความชัดเจนได้มากกว่า คำว่า กอด ประชิดตัว แน่น และมีความหมายเชิงบวกมากขึ้นให้กับนักกีฬาซึ่งเป็นคนไทยดีกว่าการใช้คำว่า หนีบหมัด ล็อก

ส่วนผู้พากย์ร่วมหรือนักพากย์รองคือ กิตติศักดิ์ คู่ทอง ซึ่งมีบทบาทการพากย์ระหว่างพักยก ได้เสริมสร้างสรรค์เกี่ยวกับความเป็นจริง เพื่อให้คนดูเข้าใจและคล้อยตาม (Referential function) ตัวอย่างการพากย์ ของกิตติศักดิ์ คู่ทอง

“อีกไม่ถึงนาที...เวลาแห่งความระทึกใจจะเริ่มขึ้น วิจารย์ พลฤทธิ์ จากประเทศไทยในการที่ผ่านมาเอาชนะนักมวยจากเยอรมันนี่ รอบสองแคนาดา รอบที่สามคิวบาครับ”

“ถ้าเรารักษาระดับการนำได้อย่างนี้ตลอด วันนี้เรามีเฮแน่ ในยกแรกนี่...เราทำได้ครับ”

สรุปการพากย์ของ กิตติศักดิ์ คู่ทอง ในส่วนนี้มีน้ำหนักน้อย ให้ข้อมูลความรู้ได้เพียงสั้น ๆ อันเนื่องจากการแบ่งบทบาทของผู้พากย์ไม่เหมาะสมหาก กิตติศักดิ์ มีเวลามากกว่านี้เขาจะทำหน้าที่การให้ข้อมูลข่าวสารได้ดีกว่านี้

## 1.2 มวยสากล รุ่นไลท์ฟลายเวท

ระหว่างสุวรรณ พันโน (ไทย) กับ อูสเบกิสถาน (บูดาเปสต์ วิว ไซค์)

ถ่ายทอดวันที่ 16 ก.ย.43 2543 ช่อง 5

พากย์โดย ธรรมารุช นพจินดา และ จุฑา ดิงศภัทย์

การคาดหมายวัตถุประสงค์ของ การพากย์การแข่งขันครั้งนี้ ซึ่งมีนักชกไทยเข้าร่วมด้วย นักพากย์จึงต้องให้ความสนใจเป็นพิเศษ ต่อ การชกของนักชกไทย การติดตามคะแนนที่ได้ อย่างเป็นใจถี่

จากการศึกษา พบว่า ธรรมารุช มีการพากย์ตามหน้าที่ Emotive Function ที่เร้าใจให้ผู้ชมเชียร์นักชกไทย ตัวอย่างเช่น

ธราวุช “เลือดไทยยังใจสู้ บูดาเซสนั้น เปิดตำราไม่ทัน เรียกว่าลืมน้อยเลยครับ  
สุบรรณ นี่ถ้าเป็นรถก็เรียกว่าลืมาเกียร์ถอยหลังมา... คะแนนขาดแล้วครับนำไปถึง 8 คะแนน  
และยังเดินอีกครับ แหม...”

ส่วน จุฑา ใช้การพากย์ ตาม Referential function เพื่อให้คนดูเข้าใจกติกาการแข่งขัน เช่น  
“...ต้องระวังนักมวยไม่ให้บาดเจ็บ อะไรที่จะเป็นอันตรายผู้ตัดสินจะสั่งให้เบรคทันที”

“...อาจจะชกโดน แต่กรรมการกดไม่พร้อมกันก็ไม่ได้คะแนน...พวกเราชมอยู่นี่ก็เห็นว่า  
คะแนนเป็นอย่างไร แต่นักมวยเขาไม่ทราบนะครับ”

สรุปการพากย์ของทั้งสองคน มีการแบ่งหน้าที่กันได้เป็นอย่างดี และสามารถทำการพากย์  
ตามหน้าที่ของตนได้อย่างชัดเจน

## 2. การวิเคราะห์ลักษณะการพากย์มวยสากลสมัครเล่น

ภาพการแข่งขันมวยสากลสมัครเล่น เป็นดังภาพที่ 1

ภาพที่ 1 มวยสากลสมัครเล่น



2.1 ภาพและภาษาที่ปรากฏบนจอโทรทัศน์ในการถ่ายทอดกีฬามวยสากลสมัครเล่น มีส่วน  
สำคัญในการกำหนดการพากย์ จะเห็นว่ามุมจดด้านขวาล่าง มีคะแนนจากการชกนักมวยทั้ง  
สองชาติ โดยมีธงชาติกำหนดไว้ และมีตัวเลขแสดงเวลานับถอยหลังในแต่ละยก

นักพากย์จึงต้องเลือกสารที่จะส่งให้กับคนดูเป็นเรื่องของตัวเลข ดัง เช่น พิษณุ พากย์ไว้ดังนี้

“... เรานำสี่แต้มครับ ถ้าหากว่าไม่มีพลิกช็อกไม่มีอุบัติเหตุเนี่ย.....สามยกที่ผ่านมาเราไม่  
เคยนำถึงสี่แต้มครับ”

“...สิบเอ็ด สิบเจ็ด คุณรับ ลำบากครับ ลำบากแล้ว ในชกไม่ได้ วงในชกไม่ได้ ท้องก็  
ค้อยไม่ได้ไอ้...ลำบากมาก ลำบาก ลำบากมาก คุณรับ เจอตัวอีกแล้ว เรียบร้อยครับ ...เรียบร้อยถ้า  
เป็นภาษามวยแปลว่าปิดกล่องแล้วครับตอนนี้ นี้ออกอย่างเดียวกับที่เราจะแพ้ (เน้นเสียง) นี้ออกอย่าง  
เดียวกับที่เราจะแพ้...แตกอย่างเดียวกับที่เราจะแพ้ อย่างอื่นยากแล้วครับ”

2.2 การพากย์ย้าในสิ่งที่ปรากฏเป็นภาพ แม้จะขัดแย้งกับวิธีการพากย์ที่ได้กล่าวไว้ แต่เป็น  
การพากย์ที่นักพากย์ไทยมักจะใช้ เพื่อให้เกิดการเน้น และสร้างสีสันในการพากย์

“...เจ็ด เก้า เหมือนเดิม เกร็งครับ เกร็งทั้งล่าง ทั้งบนลำบากครับ บุลลัดชกข้างในไม่ได้เลย  
ครับเอาล่ะครับลูกนี้ยังสวยมาก ซ้ายจะๆ ได้แล้ว อย่าเสียเท่านั้นเองเอาล่ะครับของเค้าได้คืนมา ของ  
เราได้คืนมาเหมือนกันซ้ายทั้งนั้น ซ้ายล้วนๆ แปรค่อสิบสอง มีเขย่าด้วยกอดแล้วมีเขย่าด้วย  
กรรมการบอกว่า อย่าหนีหมัด อย่าลือคหมัด...”

John R. Hitchcock (1991:80–82) กล่าวถึงนักพากย์ในเกมการแข่งขัน (play-by-play  
announcer) และนักวิจารณ์กีฬาที่มีสีสัน (the color commentator) ไว้ว่า “ การพากย์เกมการแข่งขัน  
กีฬาทางโทรทัศน์มีความแตกต่างจากการพากย์เกมการแข่งขันกีฬาทางวิทยุ การพากย์ทางโทรทัศน์  
เหมือนการขึ้นคำบรรยายได้ภาพ ซึ่งต้องการผู้บรรยายที่สามารถอธิบาย แยกแยะ และขยาย  
ความ สิ่งที่ผู้ชมเห็นผ่านทางจอโทรทัศน์ที่เขาเห็นอยู่แล้ว นักพากย์จะให้ข้อมูลแก่ผู้ชม อธิบาย  
การเล่นของทีมและบุคคลที่ร่วมแข่งขัน นอกจากนี้ยังช่วยผู้กำกับรายการ และผู้ผลิตรายการ ที่จะ  
สร้างความรู้สึกร่วมให้ผู้ชมให้เข้าถึงข้อมูล นักพากย์ต้องคำนึงถึงสิ่งที่ผู้ชมเห็น และ ไม่เห็น ใจมุกกล้อง  
และขนาดของภาพ...”

แต่นักวิจารณ์กีฬา ที่คร่ำหวอดในวงการกีฬาไทยอย่าง “จำเริญ” จาก หนังสือพิมพ์ไทยรัฐ  
กลับให้แนวคิดที่นักพากย์กีฬาไทยมักชอบพากย์ในสิ่งที่เห็นอยู่แล้ว ซึ่งแตกต่างกับแนวคิดของนัก  
พากย์กีฬาของ Hyde จำเริญกล่าวไว้ว่า “...บ้านเราแปลก...การพากย์ทางโทรทัศน์ถ้าถามชาวบ้าน  
ว่าเขาชอบแบบไหนมากกว่า จากการตั้งข้อสังเกตของผม การพากย์เหมือนกับที่บรรยายซ้ำ กลายเป็น  
สิ่งที่ชอบ การให้ข้อมูลกลับไม่ถึงใจ การพากย์ที่เห็นจึงปรากฏอยู่...” (สมชาย กรสวนสมบัติ,  
สัมภาษณ์, 28 มี.ค. 2546)

จากทฤษฎี และแนวคิดที่ต่างมุมมองกัน ผู้วิจัยเห็นว่า การพากย์ของนักพากย์กีฬา เพื่อผู้ชม  
คนไทย ควรทำการบรรยายภาพในสัดส่วนที่เหมาะสม เพื่อให้เกิดความสนุกสนานในการชม

ดังนั้น จะเห็นว่าการพากย์ในกีฬามวยสากลสมัครเล่นนั้น นักพากย์ต้องมีความเข้าใจเรื่อง  
ต่าง ๆ ดังนี้

1. มวยสากลสมัครเล่นเป็นกีฬาที่มีความรวดเร็วในการแข่งขัน นักพากย์จึงต้องติดตามเกม และความเปลี่ยนแปลงได้ทันทั่วทั้งที่และสามารถอธิบาย และวิเคราะห์เกมการแข่งขันได้ จึงจะสร้างความเข้าใจ ตื่นเต้นให้กับคนดูได้
2. ต้องรู้ประวัติ และความสามารถที่เด่นชัดของนักมวยที่เข้าทำการแข่งขัน รวมถึงสถิติหรือตำแหน่งที่เคยมีมา
3. การเน้นย้ำ คะแนน หรือภาพการแข่งขัน เป็นสิ่งที่ทำได้เพื่อทำให้การติดตามชมมีสีสัน แต่ควรทำอย่างเหมาะสม
4. ต้องรู้จักการปล่อยเสียงจากเกมการแข่งขัน และการสังเกตความสนใจของผู้ชมในสนาม เป็นเรื่องที่นักพากย์ต้องมีสมาธิ น้ำเสียงของผู้พากย์จะส่งผลต่อความสนุกสนานและความเข้าใจของผู้ชม
5. มีการฟังการวิเคราะห์เกมจากผู้บรรยายจากต่างประเทศ ก็สามารถนำมาใช้ประโยชน์ได้ ซึ่งจะทำให้เกิดความน่าเชื่อถือมากขึ้น
6. การพากย์เป็นทีม ควรจะมีการแบ่งบทบาทให้เหมาะสม อันเนื่องจากการแข่งขันมีระยะเวลาสั้น และการตัดเข้าโฆษณาสินค้าของสถานี ทำให้แต่ละคนไม่มีโอกาสได้พากย์ในเวลามากนัก ทีมพากย์ต้องใช้การเดาใจ ว่าแต่ละคนจะทำอะไรต่อไป จะต้องเลือกสรรคำในการพากย์ให้กระชับ มองหาจุดที่ยังไม่ได้รายงานการพากย์ ต้องพากย์ทีละคน
7. นักพากย์กีฬาทางโทรทัศน์ไม่สมควรอย่างยิ่งที่จะสร้างภาพให้เกมการแข่งขันนั้นสนุก ตื่นเต้นเกินจริง แม้ว่าการแข่งขันนั้นจะเป็นนัดสำคัญหรือเป็นเกมที่น่าเบื่อหน่ายก็ตาม

#### การพากย์ กีฬาวอลเลย์บอล

การถ่ายทอดกีฬาวอลเลย์บอล โดยโทรทัศน์รวมการเฉพาะกิจแห่งประเทศไทย มีดังนี้	
16 ก.ย.43 ช่อง 5	นักพากย์ สุวัฒน์ กลิ่นเกษร และ สัจจพล จันทราช (ทีมหญิง)
28 ก.ย.43 ช่อง 11	นักพากย์ ธรารุช นพจินดา และ สุวัฒน์ กลิ่นเกษร (ทีมหญิง)
29 ก.ย.43 ช่อง 7	นักพากย์ ธรารุช นพจินดา และ สุวัฒน์ กลิ่นเกษร (ทีมชาย)
30 ก.ย.43 ช่อง 9	นักพากย์ ธรารุช นพจินดา และ สัจจพล จันทราช (ทีมหญิง)
1 ต.ค.43 ช่อง 11	นักพากย์ ธรารุช นพจินดา และ สัจจพล จันทราช (ทีมชาย)

จากการศึกษาเทปการถ่ายทอดกีฬาวอลเลย์บอลนั้น จะเห็นได้ว่ามีนักพากย์ 3 ท่านคือ สุวัฒน์ กลิ่นเกษร, ธรารุช นพจินดา และ สัจจพล จันทราช ผู้ศึกษาจึงได้นำเสนอการวิเคราะห์นักพากย์จากการถ่ายทอดที่คาดว่าจะมีผู้สนใจมากที่สุด ดังต่อไปนี้

## 1. การคาดหมายวัตถุประสงค์ของการพากย์

### 1.1 การแข่งขันวอลเลย์บอลทีมชาย ระหว่าง ทีมยูโกสลาเวีย กับ ทีมรัสเซีย

ถ่ายทอดวันที่ 1 ต.ค.43 ช่อง 11

พากย์โดย ธราวุธ นพจินดาและสังข์พล จันทราช

เนื่องจากการแข่งขันครั้งนี้เป็นรอบชิงเหรียญทองของกีฬาโอลิมปิก (ชาย) ระหว่าง ทีมยูโกสลาเวีย กับ ทีมรัสเซีย ซึ่งเป็นการถ่ายทอดการแข่งขันในเซตที่สาม ผลคือทีมยูโกสลาเวียนำอยู่สองเซต การพากย์ครั้งนี้ต้องการที่จะสร้างความน่าสนใจการแข่งขันนี้ และให้คนดูคาดเดาว่าใครคือผู้ชนะเพื่อให้นักดูติดตามชม

จากการศึกษาพบว่านักพากย์คือ ธราวุธ นพจินดา ซึ่งทำหน้าที่เป็นนักพากย์หลักได้มีการปรุงแต่งสารที่จะสื่อไปยังคนดู เพื่อตอบรับกับวัตถุประสงค์ไว้โดยอาศัยองค์ประกอบของวาจาออกมาทางถ้อยคำ (Emotive function หรือ Expression function) ซึ่งเป็นเอกลักษณ์เฉพาะตัวบุคคล ดังเช่นตัวอย่าง

“เซตที่สามนะครับ เซตนี้รัสเซียห้ามแพ้ครับ ถ้าแพ้ได้แค่เหรียญเงิน ”

“ยูเนปอฟมาเสิร์ฟครับ...ยูจินตั้งไว้ได้ครับ...แล้วก็ขึ้นตีครับ...หยอก...อู๊... (เสียงนกหวีด)... วิชอฟพุ่งแล้วก็จัดไม่ขึ้น...จุดไม่ขึ้น... (เสียงเชียร์)... บูเกวิชชนะครับที่หยอกมา... (เสียงผู้ประกาศ)... สองต่อสาม... (เสียงนกหวีด)...”

“... (เสียงนกหวีด)... รัสเซียมาเป็นฝ่ายเสิร์ฟต่อชนะครับ... เป็นยูเนปอฟ... มิจิกก็ตั้งไว้ได้ชนะครับ... แหม... เรียบร้อย... (เสียงเชียร์)... โอ้โฮ... ไม่รู้จะพลิกคำราไหนดมาสู้แล้วครับ... รัสเซีย... สิบสี่ต่อสิบ (เสียงผู้ประกาศ / เสียงเชียร์ / เสียงนกหวีด)... สิบสอง... วลาดีเมีย เกอร์บิช... เป็นคนเสิร์ฟครับ... คามูสกี... ตบ... โอ้โฮ... ยาคอฟเวฟ... แล้วก็ลูกนี้ออกไปนิดเดียวครับ... ยาคอฟเวฟตบ... แล้วก็ตัวด ออกมาโดยเกอร์บิชครับ... ไล่มาเป็นสิบเอ็ดต่อสิบสี่... (เสียงนกหวีด)...”

สรุปการพากย์ของธราวุธ เป็นการสร้างสีสันให้กับเกมกีฬาครั้งนี้ เพื่อให้คนดูได้ติดตาม ซึ่งเป็นลักษณะการพากย์แบบไทยๆ ที่มักจะพากย์ไปพร้อมกับภาพ ซึ่งเป็นเอกลักษณ์ของนักพากย์ที่ยอมรับได้ ซึ่งสอดคล้องกับจำแจ้ง นักวิจารณ์กีฬาไทยรัฐ ได้ให้ทรรศนะไว้ว่า “... แต่ถ้าถามใจเรา บ้านเราแปลก การพากย์ทางโทรทัศน์ ถ้าถามชาวบ้านว่าเขาชอบแบบไหนมากกว่าจากการตั้งข้อสังเกตของผม การพากย์เหมือนกับที่บรรยายซ้ำ กลายเป็นสิ่งที่ชอบ การให้ข้อมูลกลับไม่ถึงใจ”

(สมชาย กรุสวนสมบัติ, สัมภาษณ์, 28 มีนาคม 2546)

การพากย์ ของ “สัจพล” จะให้เหตุผลของการกระทำนั้น ๆ ในการพากย์ เพื่อให้คนดู ได้เข้าใจต่อเหตุการณ์นั้น ๆ ของหน้าที่ของสารของ Conative function ดังเช่น

“อุตสาว์ไปขุดมาแล้วครับ... จังหวะนี้“มิจิค” นี้วิ่งไปนอกสนามเลยนะครับ... ขุดมาแล้ว... พยายามอันเดอร์กลับมาจนยูโกนั้นเล่นบอลที่สามได้...แต่ว่าก็เหมือนกับใส่พานไปให้ทางรัสเซีย...”

“(เสียงนกหวีด)... คุซาคอฟจะเสิร์ฟให้กับรัสเซีย... ตามอยู่สิบหกต่อสิบก้าในเซตที่สาม... ดีเบารับ...เกอร์บิชเซ็ทไป... ดี... (เน้นเสียง)... ยังรับไว้ได้ครับ... (เสียงในสนาม)... ลันรีเปล่าครับ... แกะมา... บอลที่สามต้องเอาข้ามไป... บล๊อคครับ... แล้วก็ตีเร็ววิคอฟตั้งไว้ได้... แล้วคุซาคอฟเอากลับมาที่ซูลเปอฟติดบล๊อคยังรองไว้ได้... และนี่โคเนเนตนะครับไปโคเนเนตนะครับ... คะแนนเป็นของยูโกสลาเวีย... ยี่สิบต่อสิบหก... (เสียงเชียร์)...”

และ “สัจพล : เป็นซูลเปอฟนะครับ...เมื่อซัคครูที่วิ่งไป...ก็ไปโคเนเนต... คะแนนเป็นของยูโกสลาเวีย...ยี่สิบต่อสิบหกแล้วครับในเซตที่สาม...”

สรุปการพากย์ของ “สัจพล” ก็สามารถทำให้คนดูเข้าใจและติดตามไปกับการแข่งขันได้

## 1.2 การแข่งขันวอลเลย์บอลทีมหญิง ระหว่างทีม เกาหลีใต้ กับทีมอิตาลี

ถ่ายทอดวันที่ 16 ก.ย.43 ช่อง 5

พากย์โดย สุวัฒน์ กลิ่นเกษร และ สัจพล จันทราช

การพากย์ในการแข่งขันที่คู่คือ สุสี นักกีฬาที่มีความตั้งใจ อย่างเต็มที่ในการแข่งขัน นักพากย์ จึงต้องถ่ายทอดสิ่งเหล่านี้ไปยังผู้ชม

จากการศึกษาจะเห็นว่า นักพากย์คือ สุวัฒน์ ได้ทำการพากย์ แบบ Emotive function มีการใช้ศัพท์ที่แสดงออกถึงทัศนคติที่มองการแข่งขันเป็นเรื่องความพยายามอย่างที่สุด กว่าจะได้รับชัยชนะ เช่นตัวอย่าง

สุวัฒน์ “การเล่นในเกมที่ 5 นี้ มันจะต้องเล่นกันทั้งร่างกายที่อ่อนล้าจาก 4 เกมที่ผ่านมาและจิตใจต้องเฉื่อยเฉื่อยกันทุกลูก และก็แต้มน้อยลง”

สุวัฒน์ “...เสียดายครับ เสิร์ฟเสีย นี่เสียหาย... แม็ทซ์พอยท์ ...คะแนนนี้ต้องมีใครเสียน้ำตาแน่ๆ”

ส่วนสัจพล ใช้การพากย์ แบบมุ่งเน้นความรู้ไปยังผู้ชม มีลักษณะ Referential function ดังตัวอย่าง “ลูกอ้อมเสาอากาศ หมายถึงอ้อมสนาม คือ จะมีพื้นที่ของสนามเนี่ย แล้วก็ทำเป็นเสาอากาศขึ้นไป แล้วลูกอ้อม”



“5 เท่ากัน คุณรับ รอตเตอร์เห็นแล้วครับว่าตรงกลางไม่มีอะไร นิ้วมือคืบแต่แปะ  
แล้วก็หยอดเอาหัวเสา คืบ ลงเหมือนกันครับ เอาคืนได้”

“ประสบการณ์สูงมาก อายุ 27 ปี เล่นมาแล้ว 160 แมท เป็นผู้เล่นสังกัดทีมนาโปลี  
เล่นระดับทีมชาติมา 16 ครั้งแล้ว”

สรุปการพากย์ของทั้งสองคน มีการแบ่งหน้าที่กัน ได้เป็นอย่างดี และสามารถทำการพากย์  
ตามหน้าที่ของตน ได้อย่างชัดเจน

## 2. การวิเคราะห์ลักษณะการพากย์กีฬาโอลิมปิก

ภาพการแข่งขันกีฬาโอลิมปิก เป็นดังภาพที่ 2

ภาพที่ 2 วอลเลย์บอล



2.1 มีการอธิบายเกมและตีความเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในการแข่งขันได้อย่างทันท่วงที  
ดังเช่น

“...ตักมาได้ครับเกอร์บิช.. แล้วก็ตีมาจากข้างหลัง.. อ้อ... (เสียงนกหวีด)... คุณรับ... (เสียง  
เชียร์)... เป็นวินเนอร์สไปซ์เลยนะครับ... คืบแล้วได้คะแนน... มิวโกวิช...”

สัจจพล เสริมต่อว่า “...ขึ้นเมื่อไหร่แทบจะกดคะแนนไว้ได้โดยไข่ม้อยครับ... จังหวะที่ขึ้น  
เมื่อไหร่... สำหรับหมายเลขสิบสี่... มิวโกวิชคนนี่...” “... เป็นมิวโกวิชอีกแล้วนะครับที่ทำแต้มให้กับ  
ยูโกสลาเวีย... ตอนนี้อยูโกสลาเวียนำไปแล้วสิบเก้าต่อสิบสี่ครับ... ในเซตที่สาม...”

ซึ่งสอดคล้องกับ Hyde (1995:404-409) ได้เสนอแนวทางและวิธีปฏิบัติ เพื่อพัฒนา  
ศักยภาพของนักพากย์กีฬาทางโทรทัศน์ไว้ในหนังสือ “Television and Radio Announcing” ไว้  
ดังนี้ “ผู้พากย์จะต้องเป็นผู้ที่สามารถอธิบาย และตีความเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในเกมการแข่งขันได้

อย่างทันทั่วทั้งที่บางเหตุการณ์ในเกมที่เกิดขึ้น ผู้พากย์ต้องมีความชำนาญในเกม จึงสามารถชี้ประเด็นสำคัญ หรือจุดผกผันของเกมที่เกิดขึ้น และวิเคราะห์ถึงสาเหตุได้อย่างมีเหตุผล”

## 2.2 มีการให้ข้อมูลได้ในจังหวะที่ต้องการ เช่น

“...เป็นมิวโควิชอีกแล้วครับที่กระโดดขึ้นคบแล้วทำให้ยูโกสลาเวียได้แต้ม... เป็นผู้เล่นที่อายุน้อยที่สุดในทีมนะครับ... แต่ว่าสูงที่สุดในทีมสูงถึงสองร้อยหกเซนติเมตร...ครับเป็นรัสเซียครับที่ขอเวลานอก... เชกุกินก็ต้องแก้เกมให้ลูกทีมแล้วละครับ...”

Hyde (1995:404-409) ได้เสนอแนวทางและวิธีปฏิบัติ เพื่อพัฒนาศักยภาพของนักพากย์กีฬาทางโทรทัศน์ไว้ว่า “ข้อมูลที่เป็นสถิติที่จะใช้ประกอบการพากย์ต้องมั่นใจว่าเป็นข้อมูลที่ถูกต้องก่อนที่จะพูดออกไป หากคุณพูดผิดก็ไม่ใช่ว่าสิ่งแปลกอะไรที่จะแก้ไขให้ถูกต้อง”

## 2.3 สัดส่วนในการพากย์ยังไม่เหมาะสม

จะเห็นได้ว่าเวลาส่วนใหญ่เป็นของรารูท ที่จะพากย์เกมแบบมีสีสันเกือบตลอดการถ่ายทอดเกมทำให้สัดส่วนข้อมูลที่ สัจจพล นำเสนอ มีน้อยไป ไม่เป็นไปตามที่ John R. Hitchcock (1991:80-82) กล่าวถึงนักพากย์ในเกมการแข่งขัน (play-by-play announcer) และนักวิจารณ์กีฬาที่มีสีสัน(the color commentator) ไว้ในการทำงานกับนักพากย์คนอื่น ที่ว่า “ในการวิเคราะห์เกมการแข่งขันของนักพากย์ ต้องคำนึงถึงความแตกต่างของอารมณ์และความรู้ของผู้ชมนักพากย์จะเป็นผู้สร้างประสบการณ์ใหม่ถ้าการวิเคราะห์ทำได้เพียงเล็กน้อย นักพากย์ต้องให้ข้อเท็จจริงที่ชัดเจนมากขึ้น ถ้ายังไม่มีผลต่อผู้ชมก็ต้องรักษาเกมในมุมมองของผู้ชมนั้นเป็นเพราะว่า การพากย์ยังต้องทำให้ผู้ชมติดตาม นักพากย์ต้องปรับบุคลิกภาพของตนให้เข้ากันกับคู่พากย์”

ดังนั้น จะเห็นว่า นักพากย์ในกีฬาโอลิมปิกควรจะมีความเข้าใจเรื่องต่างๆ ดังนี้

1. วอลเลย์บอลเป็นเกมที่มีการแข่งขันรวดเร็วต้องติดตามเกมอย่างทันทั่วทั้งที่ นักพากย์จึงต้องเข้าใจกฎกติกาการแข่งขันและคาดเดาส่งที่เกิดขึ้นได้
2. นักพากย์ต้องมีข้อมูลสถิติของคู่แข่งทั้งสองทีม ประวัติในการแข่งขันที่ผ่านมา ตำแหน่ง รางวัลที่เคยได้รับจากการแข่งขันต่างๆ นักกีฬาดีเด่นที่น่าสนใจ
3. นักพากย์ต้องเข้าใจ มีข้อมูลของนักกีฬาและผู้ควบคุมทีม เช่น ส่วนสูง น้ำหนัก เกียรติประวัติ ความสามารถและการออกชื่อนักกีฬาได้อย่างถูกต้อง
4. การทำงานเป็นทีมพากย์ ควรมีสัดส่วนในการพากย์ที่เหมาะสม ผู้ร่วมพากย์ควรเสริมข้อมูลที่นำเสนอเป็นระยะ

5. การใช้เสียงของผู้พากย์ ใช้เพื่อการสร้างสีสัน เพิ่มความสนุกสนาน และเน้นย้ำตามภาพที่ปรากฏได้ แต่ไม่จำเป็นต้องพากย์ทุกเกม ทุกการกระทำที่เกิดขึ้น
6. เมื่อมีการฉายภาพซ้ำ นักพากย์ต้องรู้จักใช้ประโยชน์เพื่อการอธิบายให้ชัดเจนยิ่งขึ้น

#### การพากย์กีฬาแบดมินตัน

- การถ่ายทอดกีฬาแบดมินตัน โดยโทรทัศน์รวมการเฉพาะกิจแห่งประเทศไทย มีดังนี้
- |                    |   |
|--------------------|---|
| 18 ก.ย.43 ช่อง 9   | นักพากย์ สุวัฒน์ กลิ่นเกษร และ สัจจพล จันทราช |
| 20 ก.ย.43 ช่อง ITV | นักพากย์ สัจจพล จันทราช และ วรุฒิ พงษ์ธีระพล  |
| 21 ก.ย.43 ช่อง 3   | นักพากย์ สัจจพล จันทราช และ วรุฒิ พงษ์ธีระพล  |

จากการศึกษาเทปการถ่ายทอดกีฬาแบดมินตันนั้น จะเห็นได้ว่ามีนักพากย์ 3 ท่านคือ สุวัฒน์ กลิ่นเกษร สัจจพล จันทราช และ วรุฒิ พงษ์ธีระพล ผู้ศึกษาจึงได้นำเสนอการวิเคราะห์ นักพากย์จากการถ่ายทอดที่คาดว่าจะมีผู้สนใจมากที่สุด ดังต่อไปนี้

#### 1. การคาดหมายวัตถุประสงค์ของการพากย์

การแข่งขันแบดมินตันรอบรองชนะเลิศชายคู่  
ระหว่าง เกาหลีใต้ กับอินโดนีเซีย  
ถ่ายทอดวันที่ 21 ก.ย. 2543 ช่อง 3  
พากย์โดย สัจจพล จันทราช และ วรุฒิ พงษ์ธีระพล

เนื่องจากการแข่งขันครั้งนี้เป็นรอบรองชนะเลิศของกีฬาแบดมินตัน ชายคู่ ซึ่งนักกีฬาของอินโดนีเซียเป็นคู่มือหนึ่งของโลก และเป็นการแข่งขันตัดเชือกว่าใครชนะก็มีสิทธิ์ที่จะเข้าไปชิงเหรียญทองทันที ซึ่งนักพากย์ต้องการที่จะสร้างความตื่นเต้นเพราะทางด้านทีมเกาหลีนั้นสามารถที่เอาชนะทีมมาเลเซีย เป็นทีมวางอันดับต้น ๆ ของโลก แบบสองเซตรวด เพื่อให้คนดูนั้นได้ติดตามดูตลอดการแข่งขัน

จากการศึกษาการพากย์ของ สัจจพล จันทราช กับคุณวรุฒิ พงษ์ธีระพล ทั้งสองได้ทำหน้าที่ในการพากย์โดยเน้นอธิบายตามเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น (Referential function) เพื่อมุ่งสู่ความเข้าใจของคนดูในเกมการแข่งขันครั้ง ดังจะเห็นได้จากตัวอย่างการพากย์ดังนี้

วรุฒิ. “เกาหลีจะเป็นฝ่ายเสิร์ฟนะครับ... คะแนนยังตามอยู่ที่ 11 ต่อ 12 (เสียงในสนาม / เสียงเชียร์)... อีกครั้งหนึ่งนะครับที่เกาหลีเป็นฝ่ายได้แต้มนะครับ... การรับกลับมาจากอินโดฯ ลูกนี้ นะครับ... ติดตาข่ายนะครับ”

สัจจพล : “อิน โคนั้นพยายามจะตั้งลูกหยอดมานะครับ...แต่ว่าไม่ผ่านเน็ต...ทำให้เสียจังหวะไป ตอนนี้คะแนนของเกาหลีไล่ตามมาเป็น 12 ต่อ 12 โดยเกาหลีได้ยังคงได้เสิร์ฟก่อนะครับ...”

แต่บางครั้งมีข้อผิดพลาดเกิดขึ้นและ ไม่มีการแก้ไขข้อเท็จจริง

สัจจพล : “สั้น ไปนะครับในจังหวะนี้...เพราะว่าการเสิร์ฟนั้นต้องไม่ข้ามเส้นกัน (พากย์ผิด) ทางด้านหน้าของสนามนะครับ ”

ซึ่งตามกติกาแล้วการเสิร์ฟต้องข้ามเส้นกันทางด้านหน้า

สรุปการพากย์ครั้งนี้ สัจจพล จันทราช กับวรวุฒิ พงษ์ธีรพล การเลือกใช้หน้าที่ของสารในแง่ของข้อเท็จจริง แต่นักพากย์ทั้งสองก็ยังมีข้อผิดพลาดอยู่เกี่ยวกับข้อเท็จจริงในการแข่งขัน เช่น การพากย์คลาดเคลื่อน และการปรุงแต่งของสารนั้นค่อนข้างน้อย ควรจะเสริมการใช้ Emotive function เพื่อให้มีสนุกสนานให้มากขึ้น

## 2. การวิเคราะห์ลักษณะการพากย์

ภาพการแข่งขันแบดมินตัน เป็นดังภาพที่ 3

ภาพที่ 3 แบดมินตัน



2.1 นักพากย์ทั้งสองมุ่งเน้นการพากย์เกมมากเกินไป โดยขาดแนวคิดที่กล่าวถึงเรื่อง เสียง เพื่อภาพ (Audio for Video)

วรวุฒิ : ลงมาด้านหน้านะครับ...แล้วตกลงไปนะครับ...ทางด้านหลังของคอร์ค นะครับ... ทางฝ่ายอิน โคนีเซย์ได้แต้มครับ.....(เสียงในสนาม)...คะแนนมาอยู่ที่ 10 ต่อ 10 นะครับ...มือสอง

ของอิน โคนิเซียเป็นฝ่ายเลิร์ฟ...(เสียงเชียร์)... อย่างนี้ก็เรียกว่าแพ้กัยตัวเองครับ ทางฝั่งอิน โคนิเซีย นะครับ เป็นฝ่ายที่...พยายามที่จะทำคะแนนนะครับ...ครบแล้ว ก็ไม่ข้ามตาข่ายครับ...มาดูภาพซ้ำกันอีกครั้งหนึ่งครับ...เนี่ยครับ...”

John R. Hitchcock (1991: 80–82 ) ได้กล่าวถึงเรื่อง เสียงเพื่อภาพ (Audio for Video) ไว้ว่า “การพากย์เกมการแข่งขันกีฬาทางโทรทัศน์ มีความแตกต่างจากการพากย์เกมการแข่งขันกีฬาทางวิทยุ การพากย์ทางโทรทัศน์เหมือนการขึ้นคำบรรยายได้ภาพ ซึ่งต้องการผู้บรรยายที่

สามารถอธิบาย แยกแยะ และ ขยายความ สิ่งที่ผู้ชมเห็นผ่านทางจอโทรทัศน์ที่เขาเห็นอยู่แล้ว นักพากย์จะให้ข้อมูลแก่ผู้ชม อธิบายการเล่นของทีมและบุคคลที่ร่วมแข่งขัน นอกจากนี้ยังช่วยผู้กำกับรายการ และผู้ผลิตรายการ ที่จะสร้างความรู้สึกร่วมให้ผู้ชมให้เข้าถึงข้อมูล นักพากย์ต้องคำนึงถึงสิ่งที่ผู้ชมเห็น และ ไม่เห็น เข้าใจมุมกล้อง และขนาดของภาพ ...”

จะเห็นว่าการพากย์ของนักพากย์ทั้งสอง ใช้การพากย์สิ่งที่เห็นในภาพอยู่แล้ว เกือบตลอดการแข่งขัน

2.2 ขาดความต่อเนื่องของเกมการแข่งขัน การพากย์ครั้งนี้เกิดการสะดุดในการพากย์หลายครั้ง เมื่อต้องตัดเข้าโฆษณาสินค้า ทำให้เสียงที่กำลังพากย์อยู่ต้องถูกตัดไปอย่างกะทันหัน ทำให้การชมขาดอรรถรส เช่น

“วรุฒิ:ก็เป็นที่น่าสนใจนะครับเพราะว่า ในรายการล่าสุดนะครับของชายคู่จาก...(เสียงถูกตัดไป) .....โฆษณา.....”

และอีกช่วง “วรุฒิ :ครับก็ค่อนข้างจะเป็นอะไรที่สนุกสนานนะครับ...และก็เชียร์กันอย่างเต็มที่นะครับ... โดยเฉพาะในเรื่องของนักกีฬาเบดมินตันนะครับ... อิน โคนิเซีย นั้น ได้ชื่อว่าครองความเป็นเจ้าโลกนะครับ...ในของสามปีที่ผ่านมานี้ค่อนข้างที่จะ.....โฆษณา.....”

การพากย์ของนักพากย์ต้องทำงานประสานไปกับผู้ควบคุมการออกอากาศด้วย จึงจะทำให้การชมเป็นไปอย่างราบรื่น ดังเช่นที่ John R. Hitchcock (1991: 80–82 ) กล่าวไว้ว่า “ นักพากย์ทำให้เกิดความต่อเนื่องในการถ่ายทอด ความราบรื่นของภาพและเสียงอย่างต่อเนื่อง ทำให้ผู้ชมลื่นไหลไปตามจังหวะของเกม ซึ่งจะทำให้มีอารมณ์ร่วมและเกิดความพึงพอใจได้ การติดตามชมอย่างตั้งใจนี้ ช่วยให้โฆษณาได้ผลสูงด้วย ในช่วงเปิดเกมจะมีภาพของทีมที่แข่งขัน นักพากย์ควรเตรียมคำพูดในช่วงเปิด และให้เครดิต กับผู้สนับสนุนในเกมการแข่งขัน การรับเข้าและส่งออกโฆษณาเป็นเรื่องสำคัญที่จะทำให้เกิดความต่อเนื่อง”

### 2.3 การใช้การพากย์เมื่อมีภาพซ้ำ

“...สั่งจพล : ตอนนี้แต้มของอิน โคนิเซียไหลล้นแล้วครับ...เป็น 10 ต่อ 5 แล้ว...หลังจากที่ช่วงต้นเกมนั้น โคนินามาถึง 4 คะแนนทีเดียว...(เสียงเชียร์)...”

วรวิมล : อืม...ลูกจะออกไปอีกแล้วครับ...ตอนนี้อิน โคนิเซียขึ้นนำไปอีกนะครับ...เอาล่ะครับ...”

John R.Hitchcock (1991: 80–82) กล่าวไว้ว่า “...สิ่งหนึ่งที่เป็นข้อได้เปรียบของโทรทัศน์คือความสามารถในการฉายภาพซ้ำ ( replay ) ได้ทันที เมื่อนักพากย์พลาดเหตุการณ์หรือการเล่นที่สำคัญ ก็สามารถกลับมาดูและวิเคราะห์อีกได้ การฉายภาพซ้ำนี้ยังสะท้อนถึงความเชี่ยวชาญแบบมืออาชีพของนักพากย์อีกด้วย...”

ดังนั้นจะเห็นว่า การพากย์กีฬาแบบมินิตนั้น นักพากย์ต้องมีความเข้าใจเรื่องต่างๆ ดังต่อไปนี้

1. การแข่งขันแบบมินิตเป็นกีฬาที่มีความรวดเร็วในการแข่งขัน นักพากย์จึงต้องติดตามเกมและความเปลี่ยนแปลงได้ทันทั่วทั้งที่ สามารถอธิบายและวิเคราะห์เกมการแข่งขันได้ จึงจะสร้างความเข้าใจและความตื่นตัวให้กับคนดูได้
2. นักพากย์ต้องนำเสนอข้อมูลที่น่าสนใจอื่นๆ ที่เกี่ยวกับนักกีฬา ผู้ควบคุมทีม เกียรติประวัติ ตำแหน่ง รางวัลหรือกติกาในการแข่งขันได้อย่างเหมาะสม
3. นักพากย์ไม่ควรมุ่งเน้นการบรรยายมากเกินไป แม้จะสามารถทำให้ผู้ชมเข้าใจ ผลการแข่งขันได้ แต่การบรรยาย สิ่งปรากฏเป็นภาพมากเกินไป เป็นการพากย์ซ้ำสิ่งที่เห็น
4. การพากย์ควรเสริมเทคนิคการพูดคุย ทั้งกับผู้ชม และระหว่างนักพากย์กันเอง เพื่อให้เกิดความรู้สึกเป็นกันเอง
5. การพากย์ควรมีความราบรื่นในการถ่ายทอดและช่วงตัดเข้าโฆษณา โดยนักพากย์จะต้องทำงานประสานกับผู้ควบคุมการออกอากาศ เพื่อไม่ทำให้การชมเกิดอาการสะดุด

การพากย์ กีฬาเทนนิส

การถ่ายทอดกีฬาเทนนิส โดยโทรทัศน์รวมการเฉพาะกิจแห่งประเทศไทย มีดังนี้  
27 ก.ย.43 ช่อง 3 นักพากย์ พิษณุ นิลกลัด (หญิงคู่)

จากการศึกษาเทปการถ่ายทอดกีฬาเทนนิส จะเห็นได้ว่าการถ่ายทอดเพียงครั้งเดียว คือการแข่งขันเทนนิสหญิง ประเภทคู่ ผู้ศึกษาจึงได้นำเสนอการวิเคราะห์นักพากย์จากการถ่ายทอดในครั้งนี้ ดังต่อไปนี้

## 1. การคาดหมายวัตถุประสงค์ของการพากย์

การแข่งขันเทนนิสประเภทหญิงคู่ รอบชิงชนะเลิศคู่  
ระหว่างสหรัฐอเมริกา (วินัส และเซเลนา วิลเลียม)  
กับคู่ของเนเธอร์แลนด์ (คริสตี บูเกิร์ต และ มิเลียม โอริมัน)  
พากย์โดย พิชณ นิลกลัด

การคาดหมายวัตถุประสงค์การพากย์ครั้งนี้ได้ นักพากย์ได้พยายามจะสร้างภาพความ  
ยิ่งใหญ่ของสหรัฐอเมริกากว่าจะเป็นผู้ชนะและได้รับเหรียญทองให้คนดู ติดตามเกมนี้ว่าคู่ของ  
สหรัฐอเมริกาคือ วินัส และ เซเลนา วิลเลียม จะชนะคู่ของเนเธอร์แลนด์ คือบูเกิร์ต และโอริมัน  
บูเกิร์ต ออกมาในรูปใด

จากการศึกษาการพากย์ครั้งนี้ พิชณได้พากย์ไว้อย่างชัดเจนว่า ผู้ชนะจะเป็นคู่ของสหรัฐ  
อเมริกา โดยได้เลือกใช้หน้าที่ของ Emotive function ที่ผู้ส่งสารแสดงออกถึงทัศนคติของตนเอง  
และคงจะเห็นได้จากตัวอย่าง

“หลังจากที่เซ็ทแรก...วินัสกับเซเลนา... ชนะไปหกค่อหนึ่ง... เกมส์ที่สองของเซ็ทที่สอง  
โอริมันเสิร์ฟตามหลังอยู่ที่ศูนย์ค่อหนึ่ง...วินัสนั้นได้แชมป์ประเภทหญิงเดี่ยวมาแล้วนะครับ เมื่อ  
วานนี้...กำลังจะทำสถิติคว้าสองเหรียญทอง.. เเทนนิสนั้นมีสี่เหรียญทองนะครับ...ชายเดี่ยว ชายคู่...  
หญิงเดี่ยวและหญิงคู่”

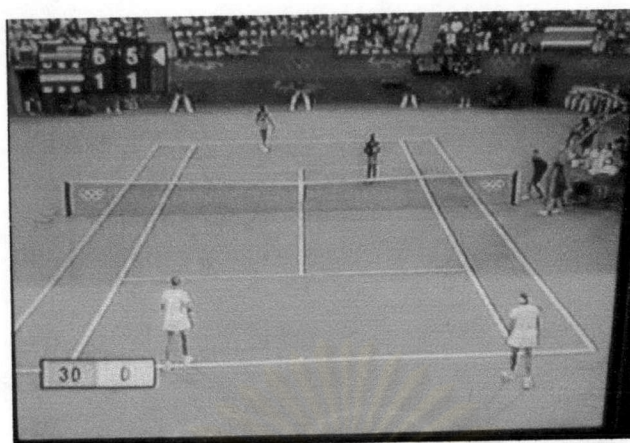
“...แหม... โคดตะปบเลยครับ... ยิ่งใส่ตัววินัสซึ่งเร็ว... สายตาดี... ตะปบด้วยวอลเลย์...  
แบ็คแฮนด์หน้าเน็ต... ดูครับ... เสิร์ฟของเซเลนา... ตะปบทันทีครับ... สามสิบเท่ากันออกครับ...  
แหม... บูเกิร์ตต้องบอกว่าออกครับ... โอริมันขึ้นมาค่อวอลเลย์... เบรกพอยท์ครั้งแรกนะครับ...  
ของคู่เนเธอร์แลนด์...เสิร์ฟเสียครับ... ลูกแรกเซรีนา... โอ้โฮ... ยิ่งขนานเส้นข้าง...แหม...เซรีนา  
ชี้ว่าออก...เป็นที่ของเนเธอร์แลนด์...”

สรุปการพากย์ครั้งนี้ของพิชณ เป็นจริงตามที่นักพากย์ต้องการ คือ ทีมสหรัฐอเมริกานะ  
ขาดลอยในการแข่งขัน และวินัส วิลเลียมส์ ได้สองเหรียญทองจากการแข่งขันโอลิมปิกครั้งนี้ ทำ  
ให้นักพากย์และการพากย์เกิดความน่าเชื่อถือในลักษณะของผู้ชำนาญในเกมการแข่งขัน

## 2. การวิเคราะห์ลักษณะการพากย์

ภาพการแข่งขัน เทนนิส เป็นดังภาพที่ 4

## ภาพที่ 4 เทนนิส



### 2.1 นักพากย์สามารถพากย์เกมการแข่งขันได้อย่างเข้าใจ

พินิจ พากย์อย่างเข้าใจเกมไว้ว่า “...แหม... โคคตะปบเลยครับ... ยิ่งใส่ตัววินัสซึ่งเร็ว... สายตาดี... ตะปบด้วยวอลเลย์แบ็คแฮนด์หน้าเน็ต... ดูครับ... เซิร์ฟของเซลินา... ตะปบทันทีครับ... สามสิบเท่ากันออกครับ... แหม... บูกี้ร์ตต้องบอกว่าออกครับ... โอรีมันขึ้นมาคักวอลเลย์... เบรกพอยท์ ครั้งแรกนะครับ... ของคูเนเซอร์แลนด์... เซิร์ฟเสียครับ... ลูกแรกเซรินา... โอโฮ... ยิ่งขนานเส้นข้าง... แหม... เซรินาชี้ว่าออก... เป็นทีของเนเซอร์แลนด์...”

ตามที่ Hyde (1995:404-409) กล่าวไว้ว่า “...ผู้พากย์จะต้องเป็นผู้ที่สามารถอธิบาย และตีความเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในเกมการแข่งขันได้อย่างทันทั่วทั้งที่บางเหตุการณ์ในเกมที่เกิดขึ้น

นักพากย์ต้องมีความชำชองในเกม จึงสามารถชี้ประเด็นสำคัญ หรือจุดผกผันของเกมที่เกิดขึ้น และวิเคราะห์ถึงสาเหตุได้อย่างมีเหตุผล...”

2.2 มีการให้ข้อมูลและการคาดเดาผลการแข่งขันล่วงหน้า การพากย์เกิดขึ้น เมื่อมาถึงเซตที่สองเกมที่หกของคู่สหรัฐอเมริกา โดยที่คู่สหรัฐ นำอยู่ที่ 5-1 แล้ว ถือเป็นการคาดเดาที่ไม่ผิดพลาด พินิจ พากย์ไว้ว่า “...อืม... กลิ้งตีครับ... กลิ้งตีหน้าเน็ต... แต่ว่าไม่พ่นเน็ต... สามสิบศูนย์ครับ... อีกสองคะแนน... เทรียญทองอยู่ข้างหน้าแล้วนะครับ... สงสัยว่าวินัสนี่... สองเทรียญทองค่อนข้างแน่นแล้ว...”

ดังที่ Hyde (1995:404-409) กล่าวไว้ว่า “...ข้อมูลที่เป็นสถิติที่จะใช้ประกอบการพากย์ต้องมั่นใจว่าเป็นข้อมูลที่ถูกต้อง ก่อนที่จะพูดออกไป หากคุณพูดผิดก็ไม่ใช่ว่าสิ่งแปลกอะไรที่จะแก้ไขให้ถูกต้อง แต่หากบ่อยครั้ง อาจเป็นสิ่งที่น่ารำคาญสำหรับผู้ชม”

พินิจ ยังได้ให้ข้อมูล สถิติ ประกอบการพากย์ด้วยว่า “...สำหรับคู่ของวินัสและเซรินานี้... แชมป์แกรนด์สแลมในประเภทคู่ด้วยนะครับ นอกจากประเภทเดี่ยวปีนี้แชมป์วมเบิลตัน



คู่ละครับ...ปีที่แล้วนี้ยูเอส โอเพ่นและเฟรนช์โอเพ่น...คู่นี้เป็นคู่มือหนึ่งในคราวนี้เลยนะครับ... ทั้ง วินัสและเซรีนา...แยกกันเล่นก็ได้แชมป์เดี่ยวแกรนด์สแลม...ตั้งแต่ปีนี้แล้วจนถึงปีหน้าครับ...”

2.3 ใช้เสียงบรรยากาศ ( background sound) ให้เป็นประโยชน์ได้ดี พิชณได้ใช้การหยุด เพื่อให้ผู้ชมทางโทรทัศน์ ได้ยินเสียงบรรยากาศ เสียงกองเชียร์ส่งเสียงเชียร์นักกีฬา หรือทีมโปรดของตน เสียงตึกถูกระทบเร็กเก็ตช่วยเพิ่มสีสันในการพากย์

2.4 พิชณ ยังแสดงให้เห็นว่าเป็นนักพากย์ที่มีสายตาว่องไว สามารถพากย์ควบคู่กับภาพที่ปรากฏได้อย่างทันทีทันใดช่วงหนึ่งพิชณ พากย์ไว้ว่า “...โอ้โฮ...ยิงขนานเส้นข้าง...แฮม...เซรีนาชี้ว่าออก...เป็นที่ของเนเธอร์แลนด์ (เซรีนา) สงสัยครับ...(เสียงโห)...”

ดังเช่นที่ John R. Hitchcock (1991: 80-82) กล่าวว่า “...เข้าใจมุมกล้อง และขนาดของภาพ สิ่งหนึ่งที่เป็นข้อได้เปรียบของโทรทัศน์ คือ ความสามารถในการฉายภาพซ้ำ ( replay ) ได้ทันที เมื่อนักพากย์พลาดเหตุการณ์หรือการเล่นที่สำคัญ ก็สามารถกลับมาดูและวิเคราะห์อีกได้...”

2.5 การเชื่อมโยงการถ่ายทอดกีฬาประเภทต่อไป ปรากฏอยู่ในการพากย์ช่วงท้าย ๆ ที่ว่า “หลังจากประเภทหญิงคู่แล้วนะครับ...เราจะได้ชมประเภทชายเดี่ยวครับ เมฟทีนี่ คาร์เฟลนิกอฟ... จะพบกับ...ทอมมี ฮาร์ส...” เป็นไปตามที่ John R. Hitchcock (1991: 80-82) กล่าวว่า “นักพากย์ เหมือนกับหัวหน้าโรงละครสัตว์ ที่จะนำความสนใจจากผู้ชมจากการแสดงหนึ่งไปสู่อีกการแสดง หนึ่ง นักพากย์ทำให้เกิดความต่อเนื่องในการถ่ายทอด ความราบรื่นของภาพและเสียงอย่างต่อเนื่อง ทำให้ผู้ชมลื่นไหลไปตามจังหวะของเกม ซึ่งจะทำให้มีอารมณ์ร่วมและเกิดความพึงพอใจได้”

ดังนั้น จะเห็นว่า การพากย์การแข่งขันเทนนิส นักพากย์ควรมีความเข้าใจเรื่องต่าง ๆ คือ

1. การแข่งขันเทนนิสเป็นกีฬาที่มีความรวดเร็วในการแข่งขัน นักพากย์จึงต้องติดตามเกม และความเปลี่ยนแปลงได้ทันทั่วทั้งที่ สามารถอธิบายและวิเคราะห์เกมการแข่งขันได้ จึงจะสร้างความเข้าใจและความตื่นเต็นให้กับคนดูได้

2. นักพากย์ต้องนำเสนอข้อมูลที่น่าสนใจอื่น ๆ ที่เกี่ยวกับนักกีฬา ผู้ควบคุมทีม เกียรติประวัติ ตำแหน่ง รางวัลหรือศดิกาในการแข่งขันได้อย่างเหมาะสม

3. นักพากย์ไม่ควรมุ่งเน้นการบรรยายมากเกินไป กีฬาเทนนิสเป็นกีฬาที่ใช้ความเงียบ ในการชมเกมการแข่งขัน และเมื่อนักกีฬาทำแต้มได้หรือเสียแล้วจึงจะมีการปรบมือ หรือส่งเสียง

4. ในช่วงท้าย การพากย์จึงต้องระวัง ไม่ควรพากย์ระหว่างเกมแต่ละลูกทำให้ผู้ชมเสียสมาธิ และอรรถรส และยังจะเป็นการพากย์ซ้ำสิ่งที่เห็นด้วย ควรรักษาปริมาณการพากย์ให้เหมาะสม

5. การพากย์ควรเสริมเทคนิคการพูดคุย กับผู้ชม เพื่อให้เกิดความรู้สึกเป็นกันเอง

6. ควรระมัดระวังในการคาดเดาเกม พุดเมื่อมั่นใจเท่านั้นว่าไม่ผิดพลาด ถ้าไม่มั่นใจอย่าพุดออกไป

7. การพากย์ควรทำให้เกิดความราบรื่นในการถ่ายทอด ตั้งแต่ต้นจนจบ การกล่าวสรุป และการเชื่อมโยงการถ่ายทอดในรายการอื่น

### การพากย์กรีฑา

การถ่ายทอดกีฬาโอลิมปิก โทรทัศน์รวมการเฉพาะกิจแห่งประเทศไทย มีดังนี้

22 ก.ย.43	ช่อง 5	นักพากย์ พรพรม จุลกะทัฬพะ
23 ก.ย.43	ช่อง ITV	นักพากย์ พรพรม จุลกะทัฬพะ
24 ก.ย.43	ช่อง 3	นักพากย์ พรพรม จุลกะทัฬพะและรณฤทธิ์ บุญพรหม
25 ก.ย.43	ช่อง 11	นักพากย์ พรพรม จุลกะทัฬพะและรณฤทธิ์ บุญพรหม
27 ก.ย.43	ช่อง 9	นักพากย์ พรพรม จุลกะทัฬพะและรณฤทธิ์ บุญพรหม
28 ก.ย.43	ช่อง 11	นักพากย์ พรพรม จุลกะทัฬพะและรณฤทธิ์ บุญพรหม
29 ก.ย.43	ช่อง ITV	นักพากย์ พรพรม จุลกะทัฬพะและรณฤทธิ์ บุญพรหม
30 ก.ย.43	ช่อง 3	นักพากย์ พรพรม จุลกะทัฬพะและรณฤทธิ์ บุญพรหม

จากการศึกษาเทปการถ่ายทอดกีฬาประเภทกรีฑานั้น จะเห็นได้ว่ามีนักพากย์ประจำคือ พรพรม จุลกะทัฬพะและรณฤทธิ์ บุญพรหม ผู้ศึกษาจึงได้นำเสนอการวิเคราะห์นักพากย์จากการถ่ายทอดที่คาดว่าจะมีผู้สนใจมากที่สุด ดังต่อไปนี้

#### 1. การคาดหมายวัตถุประสงค์ของการพากย์

การแข่งขัน กรีฑา 4 x 400 เมตร (ชาย)

ถ่ายทอดวันที่ 30 ก.ย.2543 ช่อง 3

พากย์โดย พรพรม จุลกะทัฬพะ และ รณฤทธิ์ บุญพรหม

การคาดหมายวัตถุประสงค์ของการพากย์ครั้งนี้ นักพากย์ได้พยายามจะสร้างภาพความยิ่งใหญ่ของสหรัฐอเมริกาว่าจะเป็นผู้ชนะและได้รับเหรียญทองให้คุณ เพื่อให้คุณได้ติดตามเกมการแข่งขันนี้

จากการศึกษาการพากย์ครั้งนี้ พรพรม ได้พากย์ไว้อย่างชัดเจนผู้ชนะจะเป็นทีมของสหรัฐอเมริกา โดยได้เลือกใช้หน้าที่ของ Emotive function ที่ผู้ส่งสารแสดงออกถึงทัศนคติของตนเอง

“ไมเคิล จอห์นสันครับ...เอ็มเจ ผลัดสุดท้ายของสหรัฐ..ครับ..แชมป์โลกสี่สมัย... แชมป์โอลิมปิกสองสมัยนะครับ... ไมเคิล จอห์นสัน และเจ้าของสถิติโลก 400 เมตร...(เสียงในสนามดังต่อเนื่อง)... แอลวิน แฮร์สันครับ...ก็เคยแข่งในแอตแลนตามาแล้วนะครับ...แล้วก็เป็นหนึ่งในผู้ที่ได้เหรียญทองด้วย...เป็นผลัดแรกของสหรัฐ... นี่แหละครับ...แอลวิน แฮร์สัน...ได้เหรียญทองคราวนี้แล้วจากผลัด 4x400... เหรียญเงินคราวนี้ครับ...และก็แอน โคนิ โอ เพ็ทติกรู...ซึ่งก็เป็นผลัดที่ 2 ของสหรัฐครับเป็นแชมป์โลกมาแล้วด้วยในการแข่งขันปี 1991 และก็ยังมียกขั้วข้ามรั้วอีกคนหนึ่ง...ครับ...แอนเจโล เพเรลเลอร์...เพเรลเลอร์...วันนี้เป็นตัวสำรองนะครับ...ไม่ได้เข้ามา... แข่งขันใน 4 คนสุดท้าย...จะมีแคลวิน แฮร์สัน...แอลวิน กับแคลวินผลัด 1 กับผลัด 3ที่เป็นพี่น้องกันนะครับ..นอกจากสหรัฐก็มีจาไมก้า ไปแลนด์และแอฟริกาใต้ แต่สหรัฐอเมริกาดิ่งมากที่สุด มากกว่าอะไรทั้งสิ้นครับ ถ้าไม่มีให้ล่นหรือฟาว์ลดงไม่แพ้...”

และยังใช้ Referential function ในเรื่องของตัวเลขสถิติของการแข่งขันครั้งก่อน เพื่อสร้างความน่าสนใจให้คุณ คิดตามว่าผู้ชนะจะสามารถทำลายสถิติได้หรือไม่ ดังจะเห็นได้จากตัวอย่าง

“... (เสียงปืนปล่อยตัว) ... เริ่มออกสตาร์ทไป... แล้วครับ... สถิติโลก...2 นาที 54.20 วินาที สถิติโอลิมปิก 2 นาที 55 วินาที... โดยประมาณนะครับ...ต้องมาดูครับว่าจะมีการทำลายกันรึเปล่านั้น...” และอีกช่วงที่นักกรีฑาเข้าเส้นชัยไปแล้ว “...ดูสถิติตอนนี้ก่อนดีกว่าครับ...สหรัฐอเมริกา 2 นาที 56 จุก 35 วินาทีนะครับ ได้ที่หนึ่ง...ที่สองไนจีเรีย 2 นาที 58 จุก 68 วินาที... ที่สามจาไมก้า 2 นาที 58 จุก 78 วินาทีครับ”

นอกจากนั้น พรพรม ยังสามารถชี้ให้เห็นการเปลี่ยนแปลงของเกมได้อย่างแม่นยำ ซึ่งการแข่งขันกรีฑาเป็นเกมแข่งขันที่มีความเร็ว การพากย์ที่เกิดขึ้นสามารถสร้างความเข้าใจอย่างถูกต้อง

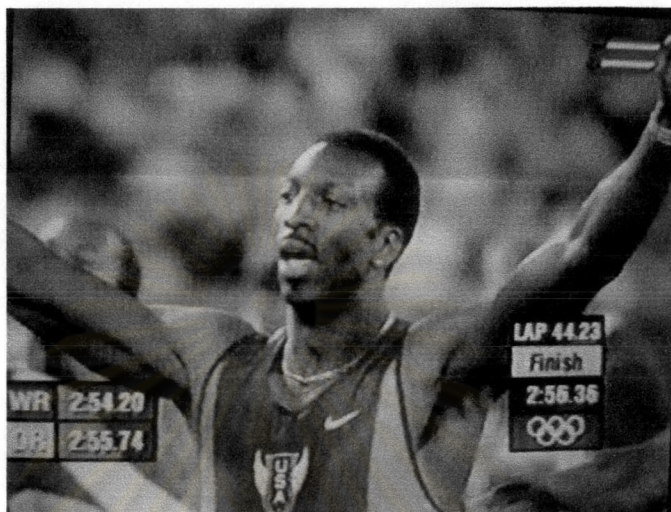
“ที่สองตอนนี้เป็นบาสมาส แต่ว่าที่มาแรงจากด้านนอก...พยายามจะแซงบาสมาสขึ้นมา นะครับ...คือผลัดสุดท้ายของจาไมก้า...แดนนี่ แมคฟาวแลนด์ แต่ด้านใน...(เน้นเสียง)... แรงที่สุดเลยครับ...ของไนจีเรียนะครับ... เอเนบิออร์ก บูดูบองค์...และก็เลื่อนจาไมก้า 10 เมตร สุดท้าย...เข้าเป็นที่หนึ่งเลยครับ...จาไมก้า...เออเข้าเป็นที่ 2 จาไมก้าได้ที่ 3 ...เสียคายแทนบาสมาสครับ...ดูการวิ่ง การถือไม้แบบนี้ละครับ...การถือไม้วิ่งผลัดที่ถูกต้องแล้ว...”

สรุปการพากย์ของพรพรม เป็นจริงตามที่นักพากย์ต้องการคือทีมสหรัฐอเมริกาชนะขาดลอยในการแข่งขัน และสามารถอธิบายการเปลี่ยนแปลงของเกมได้อย่างทันท่วงท่าให้นักพากย์ และการพากย์เกิดความน่าเชื่อถือในลักษณะของผู้ชำนาญในเกมการแข่งขัน ในขณะที่ รรถฤทธิ์ ซึ่งเป็นคู่พากย์มีบทบาทน้อย ที่จะต้องปรับปรุงในการทำหน้าที่ร่วมในการพากย์

## 2. การวิเคราะห์ลักษณะการพากย์

ภาพการแข่งขันกรีฑา เป็นดังภาพที่ 5

ภาพที่ 5 กรีฑา



### 2.1 นักพากย์ใช้การอธิบายภาพเท่าที่จำเป็น

พรพรม อธิบายเพิ่มเติมเพียงข้อมูลที่สำคัญ จากภาพที่ปรากฏ เช่น “บาฮามาสเอาคืนดี มากครับ...ทรอย แมคอินทอช...เอ็ม เจไปแล้ว...(เน้นเสียง)...ไม่มีฟาวล์ครับ...เอ็ม เจไม่เจ็บ กล้ามเนื้อไม่กระตุกก็จบครับ... (เสียงเชียร์ดังก้องสนาม)...คนสุดท้ายรอบสุดท้ายครับ...ผลัดสุดท้ายของ... บาฮามาสนี่ก็คือ คริสโตเฟอร์ บราวน์นะครับ.....(เสียงเชียร์).....ผลัดสุดท้ายของ... จาไมก้าที่อยู่ อันดับที่3 ตอนนี่คือ จอห์นนี่ แม็คคอร์ดลินท์...”

ดังที่ John R. Hitchcock (1991:80–82) กล่าวถึงนักพากย์ในเกมการแข่งขัน (play-by-play announcer) และนักวิจารณ์กีฬาที่มีสีสัน (the color commentator) ไว้ดังนี้ “การพากย์เกม การแข่งขันกีฬาทางโทรทัศน์มีความแตกต่างจากการพากย์เกมการแข่งขันกีฬาทางวิทยุ การพากย์ทางโทรทัศน์เหมือนการขึ้นคำบรรยายได้ภาพ ซึ่งต้องการผู้บรรยายที่สามารถอธิบาย แยกแยะและขยายความ สิ่งที่ผู้ชมเห็นผ่านทางจอโทรทัศน์ที่เขาเห็นอยู่แล้ว”

### 2.2 นักพากย์สามารถใช้ประโยชน์จากภาพซ้ำ เพื่อเน้นย้ำการเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้นในเกมได้เป็นอย่างดี ดังเช่น ที่ John R. Hitchcock (1991:80–82) กล่าวว่า “...ความสามารถในการฉายภาพซ้ำ (replay) ได้ทันที เมื่อนักพากย์พลาดเหตุการณ์หรือการเล่นที่สำคัญ ก็สามารถกลับมาดูและวิเคราะห์ห้อกได้ การฉายภาพซ้ำนี้ยังสะท้อนถึงความเชี่ยวชาญแบบมืออาชีพของนักพากย์อีกด้วย”

เมื่อมีการฉายภาพซ้ำ ก่อนที่นักกรีฑาจะเข้าเส้นชัย พรพรมชี้ให้ผู้ชมเห็นความตื่นเต้น

ของเกมการแข่งขัน ไว้ว่า “พรพรหม : ที่สองตอนนี้เป็นบาสมาส แต่ว่าที่มาแรงจากด้านนอก พยายามจะแซงบาสมาสขึ้นมาจะครับ... คือ ผลัดสุดท้ายของจาไมก้า... แคนนี่ แมคฟาวแลนด์ แต่ด้านใน... (เน้นเสียง)... แรงที่สุดเลยครับ... ของไนจีเรียจะครับ... เอนบีออร์ก บูดูบองค์... และก็เดือนจาไมก้า 10 เมตรสุดท้าย... เข้าเป็นที่หนึ่งเลยครับ... จาไมก้า... เอ๋อเข้าเป็นที่ 2 จาไมก้าได้ที่ 3 ... เสียคายแทนบาสมาสครับ... ดูการวิ่ง / การถือไม้แบบนี้ละครับ... การถือไม้วิ่งผลัดที่ถูกต้องแล้ว...”

2.3 การพากย์ผู้ซึ่งขาดสัดส่วนที่เหมาะสม พรพรหม และรณฤทธิ์ในการพากย์ครั้งนี้ ยังขาดสัดส่วนที่เหมาะสม โดยพรพรหมมีสัดส่วนมากกว่า ในขณะที่รณฤทธิ์แทบไม่มีบทบาทในการพากย์ ซึ่งขัดกับสิ่งที่ John R. Hitchcock (1991:80-82) ได้กล่าวถึง การทำงานกับนักพากย์คนอื่น ไว้ว่า “นักวิเคราะห์ที่มีสีสัน (The color commentator) ไม่จำเป็นต้องพูดทุกจังหวะหยุด นอกจากจะมีการกล่าวเสริม เตรียมข้อสังเกตที่ชาญฉลาดเพื่อวิจารณ์เมื่อมีการหยุดการแข่งขันหรือช่วงพักครึ่ง จงพากย์กลางๆ และยังคงทำการบ้าน ในการเตรียมข้อมูลที่นักพากย์คนอื่น ๆ อาจลืมไป นักวิจารณ์ที่มีสีสัน ยังต้องเรียนรู้ที่จะเติมช่องว่างของนักพากย์เกมการแข่งขันตามความเหมาะสม วิเคราะห์ให้สั้นเพื่อกลับไปสู่การพากย์ต่อไปได้ ...”

2.4 การอธิบายเมื่อเกิดความผิดพลาด พรพรหม อธิบายเพียงสั้น ๆ เมื่อเขาพากย์ผิด อาจทำให้คนดูเข้าใจคลาดเคลื่อนได้ เมื่อชมการฉายภาพซ้ำ ในขณะที่ไนจีเรียเข้าเส้นชัยเป็นที่ 2 พรพรหม พากย์ไว้ว่า

พรพรหม : “...ที่สองตอนนี้เป็น บาสมาส แต่ว่าที่มาแรงจากด้านนอก... พยายามจะแซงบาสมาสขึ้นมาจะครับ... คือ ผลัดสุดท้ายของจาไมก้า... แคนนี่ แมคฟาวแลนด์ แต่ด้านใน... (เน้นเสียง)... แรงที่สุดเลยครับ... ของไนจีเรียจะครับ... เอนบีออร์ก บูดูบองค์... และก็เดือนจาไมก้า 10 เมตรสุดท้าย... เข้าเป็นที่หนึ่งเลยครับ... จาไมก้า... เอ๋อเข้าเป็นที่ 2 จาไมก้าได้ที่ 3 ... เสียคายแทนบาสมาสครับ... ดูการวิ่ง / การถือไม้แบบนี้ละครับ... การถือไม้วิ่งผลัดที่ถูกต้องแล้ว

รณฤทธิ์ : “นี่จริงๆ ครับ”

จะเห็นว่า รณฤทธิ์ ก็มีได้กล่าวเสริมข้อมูลให้ถูกต้องชัดเจนยิ่งขึ้น ซึ่งคุณสมบัติของนักพากย์ที่ดี ตามที่Hyde (1995:404-409) ได้กล่าวไว้ว่า “หลีกเลี่ยงการอธิบายเหตุการณ์ต่างๆ มากหรือน้อยเกินไปรวมถึงการพูดนอกประเด็น ซึ่งทำให้ผู้ชมสับสน หรือทางตรงกันข้าม ไม่ควรเข้าใจว่า ผู้ชมทุกคนน่าจะเข้าใจเกม การแข่งขันแล้วเป็นอย่างดี ดังนั้นผู้พากย์จะต้องมีสามัญสำนึกเองถึงเหตุการณ์สำคัญ ในช่วงที่เกมดำเนินอยู่ ไม่ว่าจะเป็นการพูดถึงผู้เล่นหลัก อาการของนักกีฬาที่เจ็บหรือข้อมูลจำเป็นอื่น ๆ เพื่อรายงานสิ่งที่ผู้ชมจำเป็นต้องทราบ...”

2.5 การกล่าวถึงเกมการแข่งขันที่สำคัญ เป็นข้อมูลที่ผู้ชมควรทราบ นักพากย์ก็ควรให้รายละเอียดในช่วงท้ายได้อย่างเหมาะสม ดังที่ พรพรม กล่าวไว้ว่า “...พรั่งนี้ นะครับ เชียร์วิจารณ์ นะครับ จึงเหรียญทองเหรียญที่ 2 ในประวัติศาสตร์ให้กับทีมชาติไทยครับ... เจอกับนักมวยจาก ยูเครน...จะถ่ายทอดกันทุกช่องเลยนะครับ...ก็ถือว่าเป็นครั้งประวัติศาสตร์อีกครั้งหนึ่ง... นักมวย ไทยเข้าชิงเหรียญเป็นครั้งที่สาม... คนแรกคือ ทวี อัมพรหมา เมื่อปี 1984 ที่ลอสแอนเจลิส... คน ที่สองคือ สมรักษ์ คำสิงห์ 4 ปีที่แล้ว ที่แอตแลนตา...และพรั่งนี้ วิจารณ์ พลฤทธิ์ครับ...”

เป็นไปตามที่ Hyde (1995:404-409) ได้กล่าวไว้ “...ในบางกรณีที่จะต้องรายงานผลการ แข่งขันกีฬาที่แข่งในเวลาใกล้เคียงกันให้กับผู้ชมได้ทราบนั้น ผู้พากย์ต้องระวังจังหวะในการ ให้ข้อมูล ระลึกไว้เสมอว่า ผู้ชมที่บ้านได้รับข้อมูล จากหลายทางอยู่แล้ว ไม่ว่าจะเป็นการฟังจากผู้พากย์ หรือผู้เชี่ยวชาญพิเศษ และยังรับข้อมูลภาพที่กล้องจับตลอดการแข่งขัน นอกจากนี้ยังมีข้อความ ต่างๆ ที่ขึ้นซ้อนในจอโทรทัศน์ บ้างก็เป็นข้อมูลในการแข่งขัน การประชาสัมพันธ์เกมการแข่งขัน นัดต่อไป ฯลฯ”

ดังนั้น จะเห็นว่าการพากย์กรีฑา นักพากย์ควรมีความเข้าใจในเรื่องต่างๆ คือ

1. การแข่งขันกรีฑาเป็นกีฬาที่มีความรวดเร็วในการแข่งขัน นักพากย์จึงต้องติดตามเกม และความเปลี่ยนแปลงได้ทันทั่วทั้งที่ สามารถอธิบายและวิเคราะห์เกมการแข่งขัน ได้ จึงจะ สร้าง ความเข้าใจและความตื่นเต้นให้กับคนดูได้
2. นักพากย์ต้องนำเสนอข้อมูลที่น่าสนใจอื่น ๆ ที่เกี่ยวกับนักกีฬา ผู้ควบคุมทีม เกียรติประวัติ ตำแหน่ง รางวัลหรือกติกายในการแข่งขัน ได้อย่างเหมาะสม
3. นักพากย์ไม่ควรมุ่งเน้นการบรรยายมากเกินไป กีฬากรีฑาเป็นกีฬาที่ใช้ความเร็ว ควรมี การบรรยายเพิ่มเติมจากภาพที่เห็น และไม่มากจนรบกวนทั้งภาพ และเสียง
4. การถ่ายทอดการแข่งขันต้องให้เวลากับนักพากย์พอสมควรที่จะสามารถกล่าวถึงข้อมูล นักกรีฑาของทีมชาติต่าง ๆ ให้ได้ทั่วถึง
5. การแข่งขันที่มีนักกรีฑาจำนวนมาก และเวลาที่จำกัด ทำให้นักพากย์ต้องปรับข้อมูลให้ ได้ทันทั่วทั้งที่
6. ใช้การฉายภาพซ้ำให้เป็นประโยชน์ นักพากย์ต้องชี้ให้ผู้ชมเห็นเกมการแข่งขัน ได้ ชัดเจนขึ้น
7. ปรับการพากย์ควรในสัดส่วนของกลุ่มพากย์ให้เหมาะสม จะเป็นการเสริมการพากย์ให้ ครบถ้วนขึ้น รวมทั้งช่วยแก้ไขความผิดพลาดของกันและกันได้ด้วย

## การพากย์กีฬาหน้าหนัก

การถ่ายทอดกีฬาหน้าหนัก โดยโทรทัศน์รวมการเฉพาะกิจแห่งประเทศไทย มีดังนี้

17 ก.ย.43 ช่อง ITV นักพากย์ กษิติ กมลนาวิณและวรวุฒิ พงษ์ธีระพล (รุ่น 62 ก.ก.ชาย)

18 ก.ย.43 ช่อง 3 นักพากย์ กษิติ กมลนาวิณและวรวุฒิ พงษ์ธีระพล (รุ่น 58 ก.ก.หญิง)

จากการศึกษาเทปการถ่ายทอดกีฬาประเภทยกน้ำหนักนั้น จะเห็นได้ว่ามีนักพากย์ประจำคือ กษิติ กมลนาวิณและวรวุฒิ พงษ์ธีระพล ผู้ศึกษาจึงได้นำเสนอการวิเคราะห์นักพากย์จากการถ่ายทอด ที่คาดว่าจะมีผู้สนใจมากที่สุด ดังต่อไปนี้

### 1. การคาดหมายวัตถุประสงค์ของการพากย์

การแข่งขันยกน้ำหนักหญิง รุ่น 58 กิโลกรัม

ถ่ายทอดวันที่ 18 ก.ย. 2543 ช่อง 3

พากย์โดย กษิติ กมลนาวิณ และ วรวุฒิ พงษ์ธีระพล

เนื่องจากการแข่งขันครั้งนี้มีนักกีฬาคนไทยเป็นความหวังที่จะได้รับเหรียญทอง และคนไทยก็ให้ความสนใจ จุดประสงค์ของนักพากย์คือ พยายามสร้างภาพความน่าสนใจของการแข่งขันครั้งนี้ พร้อมทั้งกระตุ้นให้คนดูเกิดความรู้สึกตื่นเต้น และคาดหวังนักกีฬาจะมีโอกาสรับเหรียญทอง เพื่อให้คนดูได้ติดตามการแข่งขัน

จากการศึกษาพบว่านักพากย์คือ กษิติ และ วรวุฒิ พยายามที่ใช้ข้อมูลต่าง ๆ มาสนับสนุนและอ้างอิงเพื่อให้คนดูเกิดภาพ ที่นักกีฬาไทยจะชนะเลิศและได้รับเหรียญทอง ในเชิงของ Referential function ดังเช่นตัวอย่าง

กษิติ “ เกษราภรณ์ สุตา...จะรวมอยู่ในพวกที่ยกน้ำหนักได้ตั้งแต่ เก้าสิบกิโลกรัมขึ้นไปนะ ครับ...เกษราภรณ์ สุตา...ของเราได้เก้าสิบสองจุดห้ากิโลกรัม...แต่ที่นำมาเป็นอันดับหนึ่งในท่าสแน๊ชนะครับก็คือ ลีซอง ฮุน... เก้าสิบเจ็ดจุดห้ากิโลกรัม...นำเกษราภรณ์ สุตาไปห้ากิโลกรัม...ไม่ถือว่ามากนะครับ...ไม่ถือว่ามาก... ดังนั้นแล้วต้องติดตามชมและเชียร์ให้ดีนะครับ... เพราะเกษราภรณ์... หวังที่จะหยิบเหรียญในวันนี้ครับ...และที่ฝรั่งเค้าทำให้เป็นตัวเต็งเหรียญทองนะครับ... เป็นนักกีฬาชาวไทยคนเดียวในประวัติศาสตร์นะครับ...ที่ฝรั่งบอกว่า...นี่คือตัวเต็งเหรียญทอง...”

วรวุฒิ “ ก็คงจะต้องติดตามกันต่อไปนะครับว่าเกษราภรณ์ สุตา..ของไทยนั้นสามารถหยิบเหรียญใดเหรียญหนึ่งหรือว่า...เหรียญทองได้หรือไม่...”

แต่การพากย์ครั้งนี้เกิดการผิดพลาดในการพากย์ในเรื่องลำดับของนักยกน้ำหนัก ซึ่งต้องขึ้นอยู่กับตัวเลขน้ำหนักที่จะยกในแต่ละครั้ง ข้อผิดพลาดนี้จะเห็นได้จาก

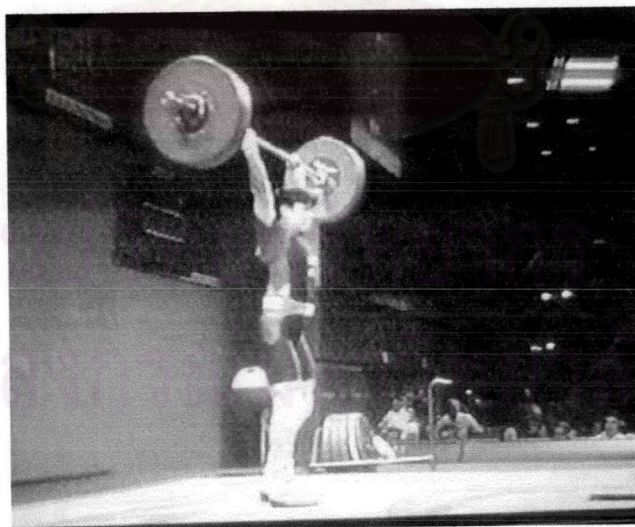
กษิติ “แล้วก็นี่ละครับ..ทำให้เกษตรกรรม สุตา..ของเรา..ก็.. ตอนนี้อันดับ.. เหรียญนะ  
 ครับ..ยังยกไม่จบทุกคนนะครับ...ตอนนี้เรายังไม่เห็น..คัมมาร์ แคนิโควานะครับ... เอ้อ..คัมมาร์นั้น  
 เลิกไปแล้วนะครับ... ผลออกมาแล้วนะครับ.. ตอนนี้ผลออกมาตอนนี้ ผลออกมาแล้วนะครับ ท่าน  
 ผู้ชม... ปราบกว่า..ไซโรยา จิมิเนส มินตีวิ.. นะครับได้เหรียญทองนะครับ... ที่น้ำหนักรวม 222.50  
 กิโลกรัม..นะครับ...เหรียญเงิน..รี ซอง สุนะครับ..จากเกาหลีเหนือ 220.0 กิโลกรัม... และก็ได้เหรียญ  
 ทองแดงจาก..ของไทยเรานะครับ...เกษตรกรรม สุตา..นะครับ..210.00 กิโลกรัม... ที่เป็นเหรียญ  
 รางวัลโอลิมปิกเหรียญแรกนะครับ..สำหรับสมาคมยกน้ำหนักสมัครเล่นแห่งประเทศไทย..”

สรุปการพ่ายครั้งนี้ เกมกีฬายกน้ำหนักเป็นการแข่งขันของตัวเลขน้ำหนักที่นักกีฬาเรียก  
 และหากนักพ่ายขาดข้อมูลส่วนนี้ จะทำให้นักพ่ายเกิดความสับสน ส่งผลปัญหาขาดความ  
 เทียงตรง ทำให้วัตถุประสงค์ที่ตั้งไว้ไม่ประสบความสำเร็จ

## 2. การวิเคราะห์ลักษณะการพ่าย

ภาพการแข่งขันยกน้ำหนักเป็นดังภาพที่ 6

ภาพที่ 6 ยกน้ำหนัก



2.1 การพ่าย ในครั้งนี้ขาดการให้ภาพการแข่งขันที่สำคัญ ทั้งจำนวนนักกีฬาที่จะทำการ  
 แข่งขัน ตามลำดับก่อนหลังในการขึ้นเวที ทำให้ผู้ชมขาดความเข้าใจในการติดตามชม ตัวอย่าง  
 การพ่าย ที่ทำให้ผู้ชม รู้สึกสะอึก คือช่วงที่ พ่ายไว้ว่า



“ วรุฒิ:มาถึงขณะนี้นะครับ...ก็คนนี้นะครับ...เป็นนักกีฬาจากเม็กซิโกนะครับมาดู  
ครับว่าการยกครั้งที่สามของเธอนั้น...จะเรียกน้ำหนักเท่าไรครับ... หลังจากที่ครั้งที่สองเธอสามารถ  
ยกผ่านที่น้ำหนัก 122.5 กิโลกรัม... และครั้งที่สามของเธอครับ...ที่น้ำหนัก 127.5 ครับ...”

กษิติ: โอ้โฮ...เกษรภรณ์ สุตา...ของเรา...ไม่ถึงเหรียญเงินนะครับ...เพราะว่า... คนนี้ครับ...  
ไซโรยา เจมิเนส มินดีวีนัน... เธอทำไปแล้ว 217.5 นะครับ... น้ำหนักเหล็กรวมนะครับตอนนี้...  
เกษรภรณ์ สุตา.. ของเรามาเป็นอันดับสามแล้ว ตอนนี้เธอกำลังจะชิงอันดับหนึ่งครับ.. ไซโรยา  
เจมิเนส มินดีวีนัน...

อีกช่วงที่ทำให้เกิดความสับสน คือตอนที่ยกน้ำหนักจนจบ คนสุดท้ายแล้ว

กษิติ พากย์ ว่า “...ยังยกไม่จบทุกคนนะครับ...ตอนนี้เรายังไม่เห็น..คัมมาร์ แคนิโควานะ  
ครับ... เอ่อ..คัมมาร์นั้นเลิกไปแล้วนะครับ..ผลออกมาแล้วนะครับ..ตอนนี้ผลออกมาตอนนี้ผลออก  
มาแล้วนะครับท่านผู้ชม... ปรากฏว่า..ไซโรยา เจมิเนส มินดีวีนัน.. นะครับได้เหรียญทองนะครับ...ที่  
น้ำหนักรวม 222.5 กิโลกรัม..นะครับ...เหรียญเงิน..รี ซอง สุขนะครับ..จากเกาหลีเหนือ 220.0  
กิโลกรัม... และก็เหรียญทองแดงจาก... ของไทยเรานะครับ...เกษรภรณ์ สุตา.. นะครับ.. 210.0  
กิโลกรัม...”

John R. Hitchcock (1991:80–82) ได้กล่าวถึงนักพากย์ในเกมการแข่งขัน (play-by-play  
announcer)และนักวิจารณ์กีฬาที่มีสีสัน(the color commentator) ไว้ในข้อที่ว่าด้วย ความต่อเนื่อง  
ของเกมการแข่งขัน ว่า “ นักพากย์เหมือนกับหัวหน้าโรงละครสัตว์ ที่จะนำความสนใจจากผู้ชมจาก  
การแสดงหนึ่งไปสู่อีกการแสดงหนึ่ง นักพากย์ทำให้เกิดความต่อเนื่องในการถ่ายทอด ความรarin  
ของภาพและเสียงอย่างต่อเนื่อง ทำให้ผู้ชมลื่นไหลไปตามจังหวะของเกม ซึ่งจะทำให้มีอารมณ์ร่วม  
และเกิดความพึงพอใจได้ ...”

2.2 การพากย์คู่กัน ของกษิติ และวรุฒิ ยังให้สัดส่วนที่ไม่เหมาะสม โดยวรุฒิ มีบทพากย์  
เพียงเล็กน้อยเมื่อเทียบกับกษิติ วรุฒิไม่สามารถเติมข้อมูลอื่น ๆ กับคู่พากย์ได้ เท่าที่ควร

วรุฒิ : เป็นนักกีฬาจากแอลจีเรียนะครับ...

วรุฒิ : (เสียงออก)...การยกครั้งแรกนะครับ...ของนักกีฬาจากเซเชลล์นะครับ...

วรุฒิ : จังหวะแรกยังทำได้สินะครับ...ต้องรวบรวมสมาธิอีกครั้งหนึ่ง...”

ดังที่ John R. Hitchcock (1991:80–82) กล่าวไว้ว่า “นักพากย์จะเป็นผู้สร้างประสบการณ์  
ใหม่ถ้าการวิเคราะห์ทำได้เพียงเล็กน้อย นักพากย์ต้องให้ข้อเท็จจริงที่ชัดเจนมากขึ้น ถ้ายังไม่มีผลต่อ  
ผู้ชมก็ต้องรักษาเกมในมุมมองของผู้ชม นั่นเป็นเพราะว่า การพากย์ยังต้องทำให้ผู้ชมติดตาม  
นักพากย์ต้องปรับบุคลิกภาพของตนให้เข้ากันกับคู่พากย์...การพากย์ต้องพากย์ทีละคน อย่างกล่าวซ้ำ

ประโยคเดิมๆ ที่อีกคนพูดไปแล้ว นักวิเคราะห์ที่มีสีสัน (The color commentator) ไม่จำเป็นต้องพูดทุกจังหวะหยุด นอกจากจะมีการกล่าวเสริม เตรียมข้อสังเกตที่ชาญฉลาดเพื่อ

วิจารณ์เมื่อมีการหยุดการแข่งขันหรือช่วงพักครึ่ง จงพากย์กลางๆ และยังคงทำการบ้านในการเตรียมข้อมูลที่นักพากย์คนอื่น ๆ อาจลืมไป”

2.3 การพากย์ของกษิตีหลายช่วงเป็นการให้สีสันเกินจริง เช่น การพากย์ที่ว่า

“...และก็เซเชลครับ..โซเฟีย วาแดงจากเซเชลนะครับ ... เธอจะมายกครั้งแรกนั้นแปลสิบเจ็ดจุดห้ากิโลกรัมนั้นผ่านไปแล้ว..ครั้งที่สอง... โอ้โฮ...เพิ่มอีกห้ากิโลกรัม... เป็นเก้าสิบสองจุดห้ากิโลกรัม ...เธอมีน้ำหนักสะสมในท่าสแนชเจ็ดสิบสองจุดห้ากิโลกรัมครับ....ก็จะ...เป็นหนึ่งในร้อยหนึ่งร้อยหกสิบห้าครับ...ถ้าเธอสามารถยกในท่านี้สำเร็จ...”

จะเห็นว่าน้ำหนัก 92.5 กิโลกรัมที่ยกนั้น เมื่อเทียบกับนักยกน้ำหนักที่เก่ง ๆ แล้ว ยังห่างไกลจากชัยชนะ ในที่สุด ผู้ชนะยกในท่านี้ถึง 127.5 และน้ำหนักรวม ได้ถึง 222.5 กิโลกรัม จะเห็นว่าการพากย์ในระยะต้นของการถ่ายทอด มีลักษณะตื่นเต้นมากเกินไปเกินกว่าเกมที่เกิดจริง

Hyde (1995:404-409) ได้เสนอแนวทางและวิธีปฏิบัติ ไว้ดังนี้ “หลีกเลี่ยงการอธิบายเหตุการณ์ต่างๆ มากหรือน้อยเกินไปรวมถึงการพูดนอกประเด็น ซึ่งทำให้ผู้ชมสับสน หรือทางตรงกันข้าม ไม่ควรเข้าใจว่า ผู้ชมทุกคนน่าจะเข้าใจเกม การแข่งขันแล้วเป็นอย่างดี ดังนั้นผู้พากย์จะต้องมีสามัญสำนึกเองถึงเหตุการณ์สำคัญ ในช่วงที่เกมดำเนินอยู่...”

2.4 การพากย์ครั้งนี้มีความไม่แน่ใจในข้อมูลหรือการตัดสินใจในเกมหลายครั้ง ในขณะที่การพากย์กล่าวถึงโอกาสที่จะได้เหรียญของนักกีฬาไทย ผิดพลาดหลายครั้ง

“ กษิตี: แต่ว่า รี ซอง ฮุย... น้ำหนักรวมของเธอนั้นแม้ยังยกไม่..ไม่จบ...ครั้งที่สามนะครับ... น้ำหนักรวมของเธอน่าเกสรารภณ์ สุตา..นะครับ... ดังนั้นอย่างมากที่สุดเกสรารภณ์ สุตาจะมีโอกาสถึงเหรียญเงินเท่านั้นนะครับ...” เมื่อมาถึงนักยกน้ำหนักจากเม็กซิโก ซึ่งเรียกน้ำหนักมากกว่ากษิตี ต้องเปลี่ยนการพากย์เป็น “...กษิตี: โอ้โฮ...เกสรารภณ์ สุตา...ของเรา...ไม่ถึงเหรียญเงินนะครับ...เพราะว่า... คนนี้ครับ...โซโรยา เจมิเนส มินตีวีว...เธอทำไปแล้ว 217.5 นะครับ...น้ำหนักเหล็กรวมนะครับตอนนี้... เกสรารภณ์ สุตา...ของเรามาเป็นอันดับสามแล้วตอนนี้เธอกำลังจะชิงอันดับหนึ่งครับ...โซโรยา เจมิเนส มินตีวีว...”

Hyde (1995:404-409) กล่าวไว้ว่า “...อย่าพูดออกไป อย่าเดาเด็ดขาด ให้รองจนกระทั่งได้ผลการตัดสินจากกรรมการ อย่างเป็นทางการแล้วเท่านั้น เพื่อข้อมูลที่ถูกต้องในการพากย์ และไม่เป็นการสร้างความหงุดหงิดใจให้กับผู้ชมอีกด้วย...”

2.5 การพากย์ครั้งนี้ยังขาดการทบทวนผลการแข่งขัน หรือคะแนนในเกมนั้น ๆ ให้ผู้ชมได้ทราบเป็นครั้งคราว การขาดข้อมูลทำให้ผู้ชมสับสน เช่นเดียวกับนักพากย์ที่เกิดความสับสนเอง ดังเช่น ประโยคที่พากย์ไว้ว่า “...กษิติ: โอ้โฮ...นี่ล่ะครับเหรียญทองครับ... (เสียงเชียร์)...122.5 นะครับ...ถือ...เป็นน้ำหนักที่ดีที่สุดครับ...แล้วมารวมกับ 97.5 ในท่าสเน่ห์ชนะครับเป็น... 220 กิโลกรัมครับ... 220 กิโลกรัมครับ... (เสียงปรบมือ) นี่ครับอันดับหนึ่งนะครับ... (เสียงเชียร์)...รี ของ ฮุย...จบแล้วครับ...(เสียงเชียร์)...”

เมื่อผลการแข่งขันออกมาในตอนท้าย ผู้ชนะกลับมาไมโซรี ของ ฮุย กลายเป็นนักยกเม็กซิโก กษิติพากย์ไว้ว่า “...แล้วที่สิ่งนี้ล่ะครับ...ทำให้เกษราภรณ์ สุตา..ของเรา...ก็... ตอนนี้อันดับ... เหรียญ นะครับ...ยังยกไม่จบทุกคนนะครับ...ตอนนี้เรายังไม่เห็น..ดักมาร์ แคนนิโควานะครับ... เอ่อ...ดักมาร์ นั้นเลิกไปแล้วนะครับ..ผลออกมาแล้วนะครับ..ตอนนี้ผลออกมาตอนนี้ผลออกมาแล้วนะครับ ท่านผู้ชม...ปรากฏว่า... โซโรยา จิเมเนส มินตีวีว.. นะครับได้เหรียญทองนะครับ... ที่น้ำหนักรวม 222.50 กิโลกรัม..นะครับ...เหรียญเงิน..รี ของ ฮุยนะครับ... จากเกาหลีเหนือ 220.0 กิโลกรัม...และก็ได้เหรียญทองแดงจาก..ของไทยเรานะครับ...เกษราภรณ์ สุตา..นะครับ..210.00 กิโลกรัม...”

Hyde (1995:404-409) กล่าวไว้ว่า “...บางทีพาคย์ อาจต้องขานคะแนนที่มีการเปลี่ยนแปลงให้ผู้ชมทราบมากกว่าข้อมูลทั่วไป จึงควรให้ความสำคัญ”

2.6 การพากย์ครั้งนี้มีการใช้เสียงบรรยากาศ ( background sound) อย่างเป็นประโยชน์ การพากย์ครั้งนี้ ก็สามารปลดปล่อยเสียงบรรยากาศได้ดี จะได้ยินเสียงนักกีฬาขณะออกแรงยกอย่างชัดเจน เช่น “ วรุฒิ:จังหวะหนึ่งครับ... ขึ้นไปแล้ว... ต้องมาดูครับว่า... เธอจะทำได้มั๊ยครับ... ถ้าทำได้...เธออาจจะได้เหรียญทองนะครับ...(เสียงเชียร์)... ได้ครับ...(เน้นเสียง)... ที่น้ำหนัก 127.5 ครับ... (เสียงเชียร์ดังก้อง)...”

ดังที่ Hyde (1995:404-409) กล่าวไว้ว่า “...ในการแข่งขันกีฬาจะมีช่วงจังหวะที่ผู้ชมในสนาม มีส่วนสร้างเสริมบรรยากาศการแข่งขันได้ไม่น้อย ไม่ว่าจะเป็นเสียง กองเชียร์ส่งเสียงเชียร์ นักกีฬา หรือทีมโปรดของตน ช่วยเพิ่มสีสันในการพากย์ได้ไม่น้อย ดังนั้น จึงเจียบ เพื่อให้เสียงผู้ชมในสนามที่โห่ร้องดังกึกก้องเป็นตัวบ่งบอกถึงความสนุกตื่นเต้น”

ดังนั้น จะเห็นว่าการพากย์กีฬาน้ำหนัก นักพากย์ควรมีความเข้าใจในเรื่องต่างๆ คือ

1. การแข่งขันกีฬาน้ำหนัก เป็นกีฬาที่ต้องใช้สมาธิในการแข่งขัน นักพากย์ จึงไม่ควรมุ่งเน้นการบรรยายมากเกินไป ควรมีปล่อยบรรยากาศการแข่งขันให้ผู้ชมได้มีส่วนร่วมกับนักกีฬาด้วย

2. นักพากย์จึงต้องเข้าใจโครงสร้างของการจัดการแข่งขัน การจัดลำดับนักกีฬาที่จะขึ้นทำการแข่งขัน เข้าใจเกมและความเปลี่ยนแปลงได้ทันทั่วทั้งที่ สามารถอธิบาย และวิเคราะห์เกมการแข่งขันได้ จึงจะสร้างความเข้าใจและความตื่นตัวให้กับคนดูได้
3. นักพากย์ต้องนำเสนอข้อมูลที่น่าสนใจอื่นๆ ที่เกี่ยวกับบุคคลในวงการกีฬา นักกีฬา ผู้ควบคุมทีม เกียรติประวัติ ตำแหน่ง รางวัลหรือกติกายในการแข่งขันได้อย่างเหมาะสม
4. การถ่ายทอดการแข่งขันต้องให้เวลากับนักพากย์พอสมควร ที่จะสามารถกล่าวถึงข้อมูลนักกีฬาของทีมชาติต่าง ๆ ให้ได้ทั่วถึง
5. ใช้การฉายภาพซ้ำให้เป็นประโยชน์ นักพากย์ต้องชี้ให้ผู้ชมเห็นเกมการแข่งขัน ได้ชัดเจนขึ้น
6. การแบ่งบทบาทการพากย์คู่ของนักพากย์ต้องทำให้เหมาะสม นักพากย์ต้องสามารถเติมข้อมูลที่ขาดหายไปได้
7. อย่าพากย์เกินจริง หรือใส่ความตื่นตัวมากเกินไป บางครั้งอาจขัดกับข้อเท็จจริงที่เกิดขึ้น ทำให้ขาดความน่าเชื่อถือ

#### การพากย์กีฬาบาสเกตบอล

การถ่ายทอดกีฬาบาสเกตบอล โดยโทรทัศน์รวมการเฉพาะกิจแห่งประเทศไทย มีดังนี้

- |                    |   |
|--------------------|---|
| 19 ก.ย.43 ช่อง 5   | นักพากย์ สุวัฒน์ กลิ่นเกษร และพรพรม จุลกะทัฬหะ(ชาย)   |
| 20 ก.ย.43 ช่อง 7   | นักพากย์ สุวัฒน์ กลิ่นเกษร และพรพรม จุลกะทัฬหะ (หญิง) |
| 27 ก.ย.43 ช่อง 9   | นักพากย์ สุวัฒน์ กลิ่นเกษร และพรพรม จุลกะทัฬหะ (หญิง) |
| 29 ก.ย.43 ช่อง ITV | นักพากย์ สุวัฒน์ กลิ่นเกษร และพรพรม จุลกะทัฬหะ(ชาย)   |
| 30 ก.ย.43 ช่อง 9   | นักพากย์ สุวัฒน์ กลิ่นเกษร และพรพรม จุลกะทัฬหะ (หญิง) |
| 1 ต.ค.43 ช่อง ITV  | นักพากย์ สุวัฒน์ กลิ่นเกษร และจุฑา คิงศัทพ์ธิ์ (ชาย)  |

จากการศึกษาเทปการถ่ายทอดกีฬาประเภทบาสเกตบอลนั้น จะเห็นได้ว่ามีนักพากย์ประจำคือ สุวัฒน์ กลิ่นเกษร และพรพรม จุลกะทัฬหะ ผู้ศึกษาจึงได้นำเสนอการวิเคราะห์ให้นักพากย์จาก การถ่ายทอดที่คาดว่าจะมีผู้สนใจมากที่สุด ดังต่อไปนี้

#### 1. การคาดหมายวัตถุประสงค์ของการพากย์

บาสเกตบอลหญิงรอบชิงชนะเลิศ ระหว่าง ออสเตรเลีย กับ สหรัฐอเมริกา  
ถ่ายทอดวันที่ 1 ต.ค.43 ช่อง ITV

## พากย์โดย สุวัฒน์ กลิ่นเกษร และ จุฑา ดิงศภัทย์

การคาดหมายวัตถุประสงค์การพากย์ครั้งนี้ นักพากย์ได้พยายามจะสร้างภาพความตื่นเต้น เพื่อให้คนดูได้ติดตามการแข่งขัน คู่ต่อสู้ ระหว่างทีมสหรัฐอเมริกาซึ่งเป็นตัวเก็งที่จะได้รับเหรียญทองที่ต้องมาแข่งกับออสเตรเลียที่เป็นเจ้าบ้าน

จากการศึกษาการพากย์ครั้งนี้ สถานการณ์เปลี่ยนแปลงไม่เป็นไปตามที่คาดหวังคือทีมสหรัฐ ทำคะแนนทิ้งคู่แข่งพอสมควร ทำให้นักพากย์ได้ปรับการใช้หน้าที่ Referential function ไปตามคะแนนที่เปลี่ยนแปลงไป เพื่อให้คนดูได้ติดตาม ดังตัวอย่างการพากย์ มีการเน้นความสำคัญของภาพที่ปรากฏบนจอที่ผู้ชมได้เห็น

จุฑา “โอ้โฮ...ช็อตคล็อกจะหมดอยู่แล้ว...วางไปทันนะครับ...อือ...”

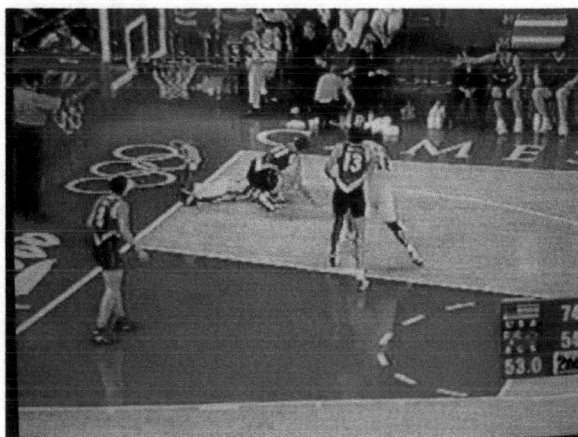
สุวัฒน์ “มีการโค่นบล็อกก่อนนะครับ...ยังเดิมขึ้นมา...แล้วก็ชูตขึ้นไปจนได้ครับ...ความพยายามครับ...แจ๊คสัน...หลุดมือครับ...แหม...ขโมยจากมือเลยครับ...เลี้ยงบอลขึ้นมาเร็ว...ออกบอลมาอีกทีหนึ่ง มาให้สมิท...สมิทเข้าไม่ได้ครับ...ต้องดึงจังหวะออกมา...โยกแล้วครับ...เลสลีย์ สวีฟท์ครับ...เทลเลอร์สวีฟท์...”

สรุปผลการพากย์ นักพากย์ได้มีการปรับวัตถุประสงค์ในการพากย์ ตามเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นได้อย่างเหมาะสมทำให้เกิดความสอดคล้อง และยังสร้างความน่าสนใจให้กับคนดูได้โดยไม่ต้องสร้างภาพเกินความจริง

## 2. การวิเคราะห์คุณสมบัติของนักพากย์

ภาพการแข่งขันบาสเกตบอลเป็นดังภาพที่ 7

ภาพที่ 7 บาสเกตบอล



2.1 การแบ่งสัดส่วนของการเป็นคู่พากย์ทำได้ดี ทั้งสองคนช่วยกันพากย์เกมแลวิเคราะห์ได้อย่างลงตัว

สุวัฒน์: นี่ครับ ลาฟอรั่นะครับ...

จุฑา: อือหือ... ไปขวางเค้านะครับ...เค้าจะเลี้ยงนะครับ... ไปปิดขาเค้า...(เสียงคนดู)...

สุวัฒน์: ก็ฟาวด์ ครั้งแรกนะครับ...

จุฑา: อายุสามสิบแล้วครับ...ลาฟอรั่น (เสียงเชียร์)

John R. Hitchcock (1991:80–82) กล่าวถึงนักพากย์ในเกมการแข่งขัน (play-by-play announcer) และนักวิจารณ์กีฬาที่มีสีสัน (the color commentator) ไว้ดังนี้

“...การทำงานกับนักพากย์คนอื่นผู้พากย์มีหน้าที่ที่สำคัญ ในการควบคุมจังหวะของการออกอากาศ การวิจารณ์ที่ข้ามไปมาจะทำให้ผู้ชมสับสน ให้ใช้ท่าทาง เพื่อจะหลีกเลี่ยงการที่จะพูดทับกัน การพากย์ต้องพากย์ทีละคน อย่างกล่าวซ้ำประโยคเดิมๆ ที่อีกคนพูดไปแล้ว นักวิเคราะห์ที่มีสีสัน (The color commentator) ไม่จำเป็นต้องพูดทุกจังหวะหยุด นอกจากจะมีการกล่าวเสริมเตรียมข้อสังเกตที่ชาญฉลาดเพื่อวิจารณ์ เมื่อมีการหยุดการแข่งขันหรือช่วงพักครึ่ง จงพากย์กลางๆ และยังคงทำการบ้าน ในการเตรียมข้อมูลที่นักพากย์คนอื่น ๆ อาจลืมไป...”

2.2 นักพากย์ทั้งสองสามารถทบทวนผลการแข่งขันได้อย่างชัดเจน ต่อเนื่อง ทำให้ผู้ชมสามารถเข้าใจเรื่องคะแนนที่ทำได้ของแต่ละฝ่าย

จุฑา: หนีไปสิบสามคะแนนแล้ว...แหม...เมื่อกี้เก้าคะแนน นี่เกือบมีความหวังแล้ว...ออตเดรเลีย...(เสียงในสนาม)...อือ... ขโมย... ได้รีเพล่า...ขาขัดกันไว้ครับ...(หัวเราะ)...ก็ฟาวด์ ไปครับ...วิลเลียม...

สุวัฒน์: คูมิเชล ทีมปีนะครับ...เธอจะกระตุ่นน้องๆ นะครับ...ให้ตั้งใจเล่น...ให้มีความมุ่งมั่นมากขึ้นนะครับ...เพราะว่าตอนนี้เต็มตามอยู่(เสียงเชียร์)...เวลายังเหลือเฟือนะครับที่จะไล่ทัน...เหลือแค่แปดแต้ม...

จุฑา: ห่างแค่แปดแต้มนะครับ...

Hyde (1995:404-409) ได้เสนอแนวทางและวิธีปฏิบัติ เพื่อพัฒนาศักยภาพของนักพากย์กีฬาทางโทรทัศน์ไว้ในหนังสือ “Television and Radio Announcing” ไว้ดังนี้

“...ควรทบทวนผลการแข่งขัน หรือคะแนนในเกมนั้น ๆ ให้ผู้ชมได้ทราบเป็นครั้งคราว เช่น ในการแข่งขันฟุตบอล เบสบอล ฮ็อกกี้ ผู้พากย์จำเป็นต้องบอกเวลาที่เหลือในการ

แข่งขัน...ในบางกีฬาผู้พากย์อาจต้องขานคะแนนที่มีการเปลี่ยนแปลงให้ผู้ชมทราบ มากกว่าข้อมูลทั่วไป จึงควรให้ความสำคัญ...”

2.3 นักพากย์นิยมการใช้คำทับศัพท์เทคนิคในกีฬาบาสเกตบอล และการเรียงคำพูดแบบภาษาอังกฤษ ผู้ชมบางระดับอาจไม่เข้าใจ เช่น

ผู้ชม: ...ใช้ลูกสกายฮุกนะครับ... เป็นลูกแรกของวิคเคิลสัน... ไล่มาเป็นสามสิบสี่กับสี่สิบห้า...แล้วก็แหม...ลูกนี้เทเลซ่า เอ็ดเวิร์ด ชูตสั้นเกินไปครับ...ยังเป็นผู้รับาวด์ได้ครับ...ครอบครองลูก...เลสลีย์ครับ (เน้นเสียง)...วางนิ่งๆ ไม่ลง ... รีบาวด์เอาไว้ครับ โดยเจ็คสัน...

ผู้ชม: แต่เธอสามฟาวล์นะครับ... ฮาโรเวอร์ไม่คืนนะอะ...และกีนาตาลี วิลเลียมครับ...จะเป็นผู้ชู้ตลูกโทษ...ลูกแรกลงครับ...(เสียงเชียร์)...

2.4 การบรรยายเมื่อมีการเสนอภาพซ้ำ นักพากย์ได้ชี้ให้เห็นความชัดเจนในเกม จากการดูภาพซ้ำได้เป็นอย่างดี เช่น

จูทา : ต้องชมนะครับวิลเลียมสามารถเปลี่ยนมือยิงได้...ดูภาพซ้ำอีกทีครับ...นี่ครับ...จับมาครับ... นี่ลูกแรกที่เลสลีย์ทำแต้มนะครับ...เลี้ยงด้วยขวาแต่เปลี่ยนมายิงด้วยซ้ายครับ...แหม...น้องๆ จอร์แดนเหมือนกันครับ... สิบสองแต้มไปแล้วครับ... นาคาลี วิลเลียม...(เสียงเชียร์).. เป็นผู้เล่นตำรองนะครับ...แต่วันนี้สิบสองแต้ม...

John R. Hitchcock (1991:80–82) ยังกล่าวถึงนักพากย์ในเกมการแข่งขัน (play-by-play announcer) และนักวิจารณ์กีฬาที่มีสีสัน(the color commentator) ไว้ดังนี้

“...สิ่งหนึ่งที่เป็นข้อได้เปรียบของโทรทัศน์ คือ ความสามารถในการฉายภาพ ซ้ำ (replay) ได้ทันที เมื่อนักพากย์พลาดเหตุการณ์หรือการเล่นที่สำคัญ ก็สามารถกลับมาดูและวิเคราะห์อีกได้ การฉายภาพซ้ำนี้ยังสะท้อนถึงความเชี่ยวชาญแบบมืออาชีพของนักพากย์อีกด้วย”

2.5 นักพากย์ทั้งสองอธิบายการปะทะกันในเกมการแข่งขัน โดยไม่สร้างบรรยากาศของการเผชิญหน้า ทำให้ผู้ชมไม่รู้สึกรังเกียจเกินไป

จูทา : ทิมปีเสียค้าย... ดูภาพซ้ำอีกทีครับ...โยกแล้วก็ขึ้นยิงครับ...แหม...กลับตัวยิงสวยมาก

ผู้ชม: แจ็คสันประกบเลนนะครับ... โคนประกบเลนนะอะ... แจ็คสัน... สตูฟท์...สตูฟท์...คต่องครับ...ออกบอลมาให้เอ็ดเวิร์ด...เอ็ดเวิร์ดถ่ายบอลมาอีกทีนี่...สมิท...สมิท...โอ้...ข้างใน...

จูทา : โอ้...ข้างในคิงกันครับ...

ผู้ชม: โอ้...อัดกันนิ้วเนี่ยครับ...(เสียงคนดู)...

จูฮา : ทีมปีตัวนิกเคียวนะครับ... ไปถึงกรฟฟิชไว้ได้...(หัวเราะ)...

สุวรรณ : กรฟฟิช...หนึ่งร้อยเก้าสิบเอ็ดเซนติเมตรนะฮะ...

จูฮา : คุณภาพชิ้นนี้แหละครับ...ทีมปีคิงครับ...คิงค่านี่แหละครับ...(หัวเราะ)...

สุวรรณ : (หัวเราะ)... แขนนี่คล้องกันไว้ครับ...เกี่ยวคล้องกันเลยครับ...ถูกยังไม่...ยังเกี่ยวกันอยู่ครับ...มิเชล ทีมปี...ยังทำแด้มไม่ได้นะครับ...

Hyde (1995:404-409) ได้เสนอว่า “...ในกรณีที่มีการเผชิญหน้าหรือต่อสู้กันของนักกีฬา 2 ฝ่าย ซึ่งเป็นสิ่งที่ไม่ดีนั้น นักพากย์จำเป็นต้องใส่ใจ และควบคุมสติให้ได้ ไม่ตื่นเต้นกับเหตุการณ์ โดยเฉพาะกีฬาฮ็อกกี้ และฟุตบอล มักมีเหตุการณ์ชกต่อยกันระหว่างนักกีฬา 2 ฝ่าย บ่อยครั้ง หากผู้พากย์ยังคงสติใจสงบสยกับเหตุการณ์ดังกล่าว อาจเป็นชนวนกระตุ้นให้เกิดความเคียดแค้นระหว่างแฟนกีฬา หรือผู้ชมทั้ง 2 ทีมก็เป็นได้”

2.6 การแก้ไขข้อผิดพลาดของกลุ่มพากย์ เมื่อมีการพากย์ที่ผิดพลาด กลุ่มพากย์ก็ควรทำการแก้ไขได้อย่างทันการณณ์ เพื่อไม่ให้ผู้ชมเข้าใจผิด เช่น ลูกสุดท้ายที่สุวรรณพากย์ไว้ว่าได้คะแนน แต่แท้ที่จริงแล้วไม่นับเป็นคะแนน

สุวรรณ: “ยังไม่พลาดเลยครับ...ในทัวร์นาเม้นท์นี้...(เสียงเชียร์)...เฮ...จะชู้ตสุดท้ายรีเปลา ทีมปี...ขอทีมปีหนึ่งครั้ง...ไม่ได้... เฮ้า... แชนด์ชู้ต... (เสียงเชียร์)... ลงด้วยครับ... ให้ได้... แฮม... สหรัฐอเมริกานะครับเป็นฝ่ายเอาชนะ (เสียงเชียร์) ไม่ทราบว่าคุณสุดท้ายนั้นนับรีเปลานะฮะ...”

จูฮา: “สำหรับลูกสุดท้ายที่ยิงไปเมื่อกี้ไม่ได้คะแนนนะครับ... สหรัฐเลยชนะไปเจ็ดสิบหกต่อห้าสิบสี่นะครับ...”

Hyde (1995:404-409) ได้เสนอแนวทางและวิธีปฏิบัติ เพื่อพัฒนาศักยภาพของนักพากย์กีฬาทางโทรทัศน์ไว้ว่า “...ข้อมูลที่เป็นสถิติที่จะใช้ประกอบการพากย์ต้องมั่นใจว่าเป็นข้อมูลที่ถูกต้อง ก่อนที่จะพูดออกไป หากคุณพูดผิดก็ไม่ใช่สิ่งแปลกอะไรที่จะแก้ไขให้ถูกต้อง...”

ดังนั้นจะเห็นว่า การพากย์กีฬาบาสเกตบอลนั้นนักพากย์ต้องมีความเข้าใจเรื่องต่างๆ ดังต่อไปนี้

1. การแข่งขันบาสเกตบอลเป็นกีฬาที่มีความรวดเร็วในการแข่งขัน นักพากย์จึงต้องตามเกมและความเปลี่ยนแปลงได้ทันทั่วทั้งที่ สามารถอธิบายและวิเคราะห์เกมการแข่งขันได้ จึงจะสร้างความเข้าใจและความตื่นเต้นให้กับคนดูได้

2. นักพากย์ต้องนำเสนอข้อมูลที่น่าสนใจอื่นๆ ที่เกี่ยวกับบุคคลในวงการกีฬา นักกีฬา ผู้ควบคุมทีม เกียรติประวัติ ตำแหน่ง รางวัลหรือกติกากในการแข่งขันได้อย่างเหมาะสม ต้องรู้จักและจดจำนักกีฬา แต่ละคนได้เป็นอย่างดี



3. นักกีฬาบาสเกตบอลมักมีเทคนิคเฉพาะตัว การทำฟาล์วเกิดขึ้นบ่อยครั้ง การลงโทษด้วยลูกโทษมีมากกว่าการแข่งขันอื่นๆ นักพากย์ ควรศึกษา ทำความเข้าใจ และสามารถอธิบายกฎ กติกาการแข่งขันให้ผู้ชมเข้าใจได้อย่างทันท่วงทีและชัดเจน
4. นักพากย์ควรทบทวนคะแนน สถิติการแข่งขัน ข้อมูลอื่นๆ ที่ปรากฏหน้าจอให้เป็นประโยชน์รวมทั้งการจดสถิติบางอย่างในระหว่างการแข่งขัน เช่น การทำฟาล์ว การขอเวลานอก การขอเปลี่ยนตัว ฯลฯ เพื่อเขียนข้อมูลในการพากย์
5. นักกีฬาบาสเกตบอลมักมีการปะทะกันบ่อยครั้ง นักพากย์ควรหลีกเลี่ยงการสร้างบรรยากาศเผชิญหน้าหรือต่อสู้กันของทั้งสองฝ่าย
6. ผู้ทำการออกอากาศและนักพากย์ควรประสานงานกันอย่างใกล้ชิด มีการให้คิว นักพากย์ก่อนตัดเข้าโฆษณา หรือแทรกภาพอื่นๆ ทุกครั้ง
7. เมื่อใช้ศัพท์เทคนิคในการพากย์ ควรหาโอกาสแปลความเป็นภาษาไทยด้วย อย่าคิดว่าผู้ชมจะเข้าใจ หรือคุ้นเคยกับคำศัพท์นั้น ๆ

### การพากย์กีฬากระโดดน้ำ

การถ่ายทอดกีฬากระโดดน้ำ โดยโทรทัศน์รวมการเฉพาะกิจแห่งประเทศไทย มีดังนี้  
 การแข่งขันกระโดดน้ำชาย  
 ถ่ายทอดวันที่ 26 ก.ย.43 ช่อง ITV  
 พากย์โดย เกื้อกูล นุตเวช

#### 1. การคาดหมายวัตถุประสงค์ของการพากย์

เนื่องจากกีฬากระโดดน้ำชายคู่ คนไทยยังไม่ค่อยรู้จักกันมากนัก นักพากย์จึงได้ต้องการที่ให้ความรู้และความเข้าใจของเกมกีฬา ทำทางต่าง ๆ การให้คะแนน ให้กับคนดู จากการศึกษาค้นคว้าพบว่า นักพากย์ ได้ใช้หน้าที่ของสารของ Referential function โดยใช้ตัวเลขของคะแนนมาเป็นตัวอ้างอิง ดังจะเห็นได้จากตัวอย่างการพากย์

เกื้อกูล “ ไปแล้วครับถึงกาลถึงเข้าคู่สามรอบครึ่ง... ครับสวยงามทีเดียวครับ นักกีฬาของยูเครนคู่นี้ก็คือ Oleksander Skrypink ครับ กับ Roman Volod'kov ครับนี่เป็นถึงกาลถึง หนึ่งรอบสองรอบนะครับแล้วก็สามรอบกันอีกครั้งหนึ่งนะครับ...สวยงามจริงๆ เป็นท่าที่มีคะแนนความยากสูงครับนักกีฬาทำคะแนนได้เท่าไรนะครับตัดคะแนนสูงสุด ต่ำสุดออก แล้วก็นำมารวมกันแล้วก็เอามาคูณด้วยค่าคะแนนความยากนะครับ นักกีฬายังแสดงความยากเท่าไร ก็ยังมีโอกาสนะครับ

แต่ว่าจะแนนนั่นออกมาเจ็ดสิบเจ็ดจุดสองสองรวมแล้ว หนึ่งร้อยเจ็ดสิบแปดจุดหกสอง  
นะครับอยู่อันดับที่สาม”

ในการพากย์ครั้งนี้ นักพากย์เกิดข้อผิดพลาดในจำนวนรอบของการแข่งขัน จึงทำให้ไม่มี  
การประกาศผลการแข่งขันในช่วงท้ายของการถ่ายทอดครั้งนี้

เกือกล “ตอนที่นำเป็นที่หนึ่งยังคงเป็นรัสเซียครับ สามร้อยหกสิบห้าจุดศูนย์สี่ โดยมีจีน  
นั้นตามมาเป็นที่สอง สามร้อยห้าสิบแปดจุดเจ็ดสี่ เราพักชมสิ่งที่น่าสนใจสักครู่ครับ” ในขณะที่ดา  
รงประกาศผลการแข่งขันปรากฏขึ้นมาทางจอโทรทัศน์เรียบร้อยแล้ว

สรุปผลการพากย์ ข้อผิดพลาดที่เกิดขึ้นของตัวนักพากย์ที่ไม่สามารถจะติดตามและรายงาน  
ผลการตัดสินซึ่งเป็นหัวใจของการแข่งขันได้ ทำให้ลดความน่าเชื่อถือของนักพากย์

## 2. การวิเคราะห์ลักษณะการพากย์

ภาพการแข่งขันกระโดดน้ำ เป็นดังภาพที่ 8

ภาพที่ 8 กระโดดน้ำ



2.1 การพากย์ครั้งนี้ไม่สมบูรณ์ ขาดการชี้ให้เห็นอย่างชัดเจนว่าใครชนะเกม ได้เหรียญ  
ทอง เหรียญเงิน หรือเหรียญทองแดง อย่างทันท่วงที ทำให้เห็นว่านักพากย์ยังขาดความชำนาญใน  
กีฬากระโดดน้ำครั้งนี้ ดังที่ Hyde (1995:404-409) ได้เสนอแนวทางและวิธีปฏิบัติ เพื่อพัฒนา

ศักยภาพของนักพากย์กีฬาทางโทรทัศน์ไว้ในหนังสือ “Television and Radio Announcing” ไว้ในข้อแรกดังนี้

“ผู้พากย์จะต้องเป็นผู้ที่สามารถอธิบายและตีความเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น ในเกมการแข่งขันได้อย่างทันทั่วทั้งที่บางเหตุการณ์ในเกมที่เกิดขึ้น ผู้พากย์ต้องมีความชำนาญในเกม จึงสามารถชี้ประเด็นสำคัญ หรือจุดหมกหมิ่นของเกมที่เกิดขึ้น และวิเคราะห์ถึงสาเหตุได้อย่างมีเหตุผล...”

2.2 การพากย์ขาดความต่อเนื่องของการแข่งขันเมื่อฟังการพากย์จะไม่ทราบเลยว่า จุดสิ้นสุดของเกมอยู่ที่ไหน เมื่อไร ตามที่ John R. Hitchcock (1991:80–82) ได้กล่าวถึงนักพากย์ในเกมการแข่งขัน (play-by-play announcer) และนักวิจารณ์กีฬาที่มีสีสัน(the color commentator) ไว้ว่า “จงอธิบายต่อผู้ฟังในเหตุการณ์และสถานการณ์ที่เกิดขึ้น โดยการให้ข้อมูลที่ชัดเจนมากเท่าที่จะทำได้ ด้วยลีลาที่สนุกสนาน”

2.3 เกือบทุก ใช้ภาพซ้ำ ในการอธิบาย และวิเคราะห์การแข่งขันได้ดีหลายครั้ง ดังที่ John R. Hitchcock (1991:80–82)กล่าวไว้ว่า “... สิ่งหนึ่งที่เป็นข้อได้เปรียบของโทรทัศน์คือ ความสามารถในการฉายภาพ ซ้ำ (replay) ได้ทันที เมื่อนักพากย์พลาดเหตุการณ์หรือการเล่นที่สำคัญ ก็สามารถกลับมาดูและวิเคราะห์อีกได้ การฉายภาพซ้ำนี้ยังสะท้อนถึงความเชี่ยวชาญแบบมืออาชีพของนักพากย์อีกด้วย...”

2.4 เกือบทุกยังทำงานประสานกับผู้ควบคุมออกอากาศ เพื่อให้การติดตามการถ่ายทอดต่อไป มีความราบรื่นขึ้น โดยการพากย์จะมีการพูดถึงการตัดไปชมโฆษณาอย่างชัดเจน โดยใช้คำว่า “พักชมสิ่งที่น่าสนใจสักครู่ครับ” หลังจากตัดกลับมาที่การถ่ายทอด ก็ใช้คำว่า “กลับมาชมกันต่อนะครับ เมื่อสักครู่นี้เห็นกระโดดลงไปเป็นนักกีฬาจากฝรั่งเศสครับ เป็นท่าลังกาหลัง...” เป็นไปตามแนวคิดที่ John R. Hitchcock (1991:80–82) กล่าวว่า “...นักพากย์ทำให้เกิดความต่อเนื่องในการถ่ายทอด ความราบรื่นของภาพและเสียงอย่างต่อเนื่อง ทำให้ผู้ชมลื่นไหลไปตามจังหวะของเกม ซึ่งจะทำให้มีอารมณ์ร่วมและเกิดความพึงพอใจได้ การติดตามชมอย่างตั้งใจนี้ ช่วยให้โฆษณาได้ผลสูงด้วย...”

ดังนั้น จะเห็นว่า นักพากย์กีฬากระโดดน้ำ จะต้องมีความเข้าใจในเรื่องต่อไปนี้

1. เข้าใจกติกาการแข่งขัน จำนวนรอบ การให้คะแนนของกรรมการ จนถึงการตัดสินสิ้นสุดการแข่งขัน

2. รู้จักนักกีฬาที่เข้าแข่งขัน มีข้อมูลสถิติที่จำเป็น
3. รู้จักท่าทางในการแข่งขัน ระดับความยากง่าย การแสดงท่าทางต่าง ๆ และการให้หรือการตัดคะแนนที่กรรมการจะตัดสิน
4. ควรให้ผู้ชมได้ชมความสวยงามของท่าทางการกระโดด และการทำสมาธิ ของนักกีฬา โดยไม่จำเป็นต้องพากย์ทับภาพ มากเกินไป
5. สรุปคะแนนเป็นระยะ เพื่อให้ผู้ชมสามารถติดตามความเปลี่ยนแปลงของเกมได้อย่างเข้าใจการแข่งขันที่มีมาข้ามเครื่องกีดขวาง

### การพากย์กีฬาข้ามเครื่องกีดขวาง

การถ่ายทอดกีฬาข้ามเครื่องกีดขวาง โดยโทรทัศน์รวมการเฉพาะกิจแห่งประเทศไทย มีดังนี้

การแข่งขันข้ามเครื่องกีดขวาง รอบชิงชนะเลิศ  
ถ่ายทอดวันที่ 26 ก.ย.43 ช่อง ITV  
พากย์โดย วรวุฒิ พงษ์ธีระพล และ กษิติ กมลนาวิน

#### 1. การคาดหมายวัตถุประสงค์ของการพากย์

เนื่องจากกีฬาข้ามเครื่องกีดขวาง คนไทยยังไม่ค่อยรู้จักกันมากนัก นักพากย์จึงได้ต้องการที่ให้ความรู้และความเข้าใจของเกมนักกีฬา การให้คะแนน

จากการศึกษาครั้งนี้พบว่า นักพากย์ ได้ใช้หน้าที่ของสารของ Referential function โดยใช้ตัวเลขของคะแนน การคิดคำนวณที่มีความซับซ้อนมาอธิบายให้เกิดความเข้าใจ แต่นักพากย์ไม่สามารถที่อธิบายดังตามที่ต้องการได้ และสร้างความสับสนให้กับคนดู ดังจะเห็นได้จากตัวอย่างการพากย์

กษิติ “และตอนนี้เสียคะแนน ไปแล้ว 10 คะแนนนะครับ ความจริงเค้ามีคะแนน จากศิลปะการบังคับม้า นั้น 37.40 คะแนนแล้วก็ ขี่ม้าในภูมิประเทศนั้น ไม่เสียคะแนนเลยนะครับ ถ้าเค้าไม่ชน... เขามีสิทธิ์ที่จะรับเหรียญที่เดียวและนี่ขี่เข้าไป 2.29 วินาทีด้วยนะครับ โคนหักอีก 3.00 วินาที 3.00 คะแนนครับ ก็คือ 3 วินาทีนั้นแหละครับ”

วรวุฒิ “เอาหละครับ...และนี่เป็นผู้แข่งขันท่านต่อไปนะครับ... เป็นDavid O'Connor นะครับ ขี่ม้า Custom made นะครับจากสหรัฐอเมริกา”

สรุปการพากย์จะเห็นได้ว่า นักพากย์นั้นมุ่งเน้นที่จะให้ความรู้และรายละเอียดก่อนข้าง

จะละเอียดและรู้สึกว่ามันเกินไป ขาดความสมดุลของสุนทรียะภาษา(Poetic function) ที่จะให้เกิดความงดงามที่จะสอดคล้องกีฬาประเภทนี้ ที่เน้นถึงความสง่างาม

## 2. การวิเคราะห์ลักษณะการพากย์

ภาพการแข่งขันขี่ม้าข้ามเครื่องกีดขวาง ดังภาพที่ 9

ภาพที่ 9 ขี่ม้าข้ามเครื่องกีดขวาง



2.1 การพากย์ครั้งนี้เป็นกีฬาที่มีความเคลื่อนไหวแบบช้าๆ ไม่มีภาพที่น่าตื่นเต้นมากนัก เน้นความสวยงามและลีลาของการขี่ม้า นักพากย์ได้แบ่งสัดส่วนของการพากย์และการให้ความรู้แก่ผู้ชม แสดงให้เห็นว่านักพากย์ได้ศึกษากติกา และรายละเอียดของการแข่งขันกระโดดข้ามเครื่องกีดขวางมาเป็นอย่างดี ดังที่ Hyde (1995:404-409) ได้เสนอแนวทางและวิธีปฏิบัติ เพื่อพัฒนาศักยภาพของนักพากย์กีฬาทางโทรทัศน์ไว้ในหนังสือ “Television and Radio Announcing” ไว้ในข้อแรกดังนี้

“ผู้พากย์จะต้องเป็นผู้ที่สามารถอธิบาย และตีความเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในเกมการแข่งขันได้อย่างทันท่วงทีบางเหตุการณ์ในเกมที่เกิดขึ้น ผู้พากย์ต้องมีความชำนาญในเกม จึงสามารถชี้ประเด็นสำคัญ หรือจุดหมกผันของเกมที่เกิดขึ้น และวิเคราะห์ถึงสาเหตุได้อย่างมีเหตุผล...”

2.2 การพากย์ขาดการประสานงาน และมีการแบ่งสัดส่วนการพากย์อย่างไม่ลงตัวรวดเร็ว มีบทบาทน้อยในการเสริมข้อมูล ส่วนกษิติ ก็มุ่งเน้นการให้ความรู้แก่ผู้ชม จนลืมนสนทนากับผู้ร่วมพากย์ ทำให้ขาดความเป็นกันเองไป

ตามที่ John R. Hitchcock (1991:80-82) ได้กล่าวถึงนักพากย์ในเกมการแข่งขัน (play-by-play announcer) และนักวิจารณ์กีฬาที่มีสีสัน(the color commentator) ไว้ว่า

“ทีมพากย์ต้องเรียนรู้ที่จะทำงานร่วมกัน แต่ละคนทำหน้าที่ตัวเองผู้ทำหน้าที่ติดตามเกมการแข่งขัน เป็นผู้ควบคุมจังหวะของการออกอากาศ นักพากย์ระหว่างแข่งขันต้องอธิบายสิ่งที่เกิดขึ้นด้วยความสนุกสนาน นักวิจารณ์ที่มีสีสันอธิบายว่ามันเกิดขึ้นได้อย่างไร หรือจะเกิดอะไรขึ้นสำหรับบางคนสามารถร่วมกับทีมได้ดี แต่บางคนก็ไม่ถนัด การทำงานจึงต้องใช้เวลาใจ ว่าแต่ละคนจะทำอะไรต่อไป หรือว่าต้องการจะทำอะไร ในระหว่างการถ่ายทอด นักวิจารณ์มักจะอธิบายเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น และจะเกิดต่อไป นักพากย์เกมการแข่งขันก็มีหน้าที่มองหาจุดที่ยังไม่ได้รายงาน”

2.3 เนื่องจากการตัดสินเกมการแข่งขันมีเข้ามาเครื่องกีดขวาง เป็นการรวบรวมคะแนนจากการแข่งขัน 3 รายการ 3 วันที่ผู้ที่ถูกตัดคะแนนน้อยที่สุด จะเป็นผู้ชนะ ซึ่งต่างกับเกมอื่นๆ ที่ผู้ทำคะแนนได้มากจะเป็นผู้ชนะ นักพากย์จึงควรเน้นย้ำบ่อยครั้งขึ้นเพื่อไม่ให้คนดูสับสน

ดังที่ Hyde (1995:404-409) ได้เสนอแนวทางและวิธีปฏิบัติ เพื่อพัฒนาศักยภาพของนักพากย์กีฬาทางโทรทัศน์ไว้ในหนังสือ “Television and Radio Announcing” ไว้ว่า “ควรทบทวนผลการแข่งขันหรือคะแนนในเกมต่างๆ ให้ผู้ชมได้ทราบเป็นครั้งคราว ในบางกีฬาผู้พากย์อาจต้องขานคะแนนที่มีการเปลี่ยนแปลงให้ผู้ชมทราบมากกว่าข้อมูลทั่วไป จึงควรให้ความสำคัญ”

ดังนั้น จะเห็นว่า นักพากย์กีฬาที่มีเข้ามาเครื่องกีดขวาง จะต้องมีความเข้าใจในเรื่องต่อไปนี้

1. เข้าใจกติกาการแข่งขัน จำนวนรอบ การให้คะแนนของกรรมการ จนถึงการตัดสินสิ้นสุดการแข่งขัน
2. รู้จักนักกีฬาและม้าที่เข้าแข่งขัน มีข้อมูลสถิติ ประวัติ ผลงาน ทั้งคนและม้าที่น่าสนใจ
3. รู้จักการประสานงานของนักกีฬากับม้า ทำท่วงท่าในการแข่งขัน ซึ่งให้เห็นความสามารถของม้าและผู้ขี่ การให้หรือ การตัดคะแนนที่กรรมการจะตัดสิน
4. นักพากย์ควรปล่อยให้ผู้ชมได้ชมภาพของการแข่งขันในบางช่วง ความสวยงามของการบังคับม้า โดยไม่จำเป็นต้องพากย์ทับภาพ มากเกินไป
5. ใช้ภาพซ้ำให้เป็นประโยชน์ แทรกจุดที่น่าสนใจ ความสามารถของนักกีฬาและม้าที่เข้าแข่งขัน
6. สรุปคะแนนเป็นระยะ เพื่อให้ผู้ชมสามารถติดตามความเปลี่ยนแปลงของเกมได้อย่างใกล้ชิด

## การพากย์กีฬาจักรยานเสือภูเขา

การถ่ายทอดกีฬาจักรยานเสือภูเขา โดยโทรทัศน์รวมการเฉพาะกิจแห่งประเทศไทย มีดังนี้

การแข่งขันจักรยานเสือภูเขา รอบชิงชนะเลิศ

ถ่ายทอดวันที่ 23 ก.ย.43 ช่อง 7

พากย์โดย สุวัฒน์ กลิ่นเกษร

### 1. การคาดหมายวัตถุประสงค์ของการพากย์

การแข่งขันประเภทนี้ใช้เวลาการแข่งขันประมาณ 2 ชั่วโมงและเหตุการณ์จะซ้ำ จึงเสนอเป็นเทปบันทึกภาพมาตัดต่อการแข่งขันให้กระชับภายใน 20 นาทีโดยที่ความต้องการให้คนดูสนใจและติดตามตลอดการแข่งขัน

จะเห็นได้ว่าการพากย์ครั้งนี้ นักพากย์พยายามที่จะใช้หน้าที่ Referential function ในการพากย์ แต่เนื่องจากความหลากหลายและวัตถุที่จะนำมาใช้ค่อนข้างจะมีน้อยและมีที่ซ้ำ ๆ จึงเป็นส่วนที่ทำให้การพากย์นี้เป็นแบบ Object language พากย์ไปในสิ่งที่เกิดขึ้นแบบ play by play ในหน้าที่ของ The Phatic function ดังจากเห็นได้จากตัวอย่างการพากย์ ดังนี้

สุวัฒน์ “... มีนักกีฬาจากเอเชียเข้าร่วมการแข่งขันครับ... ก็มีจากจีนจากญี่ปุ่น.. ญี่ปุ่นก็คือ ฮิโรโกะ นัมบุ ครับ... หมายเลขสี่สิบหก... ส่วนของจีนนั้น... อ้อ... มีฮ่องกงอีกคนนะครับ... อเล็กซานดอร์ กาวาส กุงครับ... นักกีฬาจากจีนก็คือ... มา หยูนปิงครับ... มา หยูนปิง นี้ก็อายุ... เพียงแค่อายุสี่สิบสามปี..มาทำการแข่งขันก็ถือว่าอายุน้อยที่สุด..มา หยูนปิง”

“ ล้มครับล้ม..มาการิตา พูลานาน่าครับ... โอ้โห...เปสโซ่บีคิคเลยครับ... ไล่เบียดซิดเลย...หนีไม่ขาดนะครับ...ผ่านไปแล้ว...หนึ่งชั่วโมงสี่สิบสี่นาทีสี่สิบสองวินาทีครับ ทางราบแล้วนะครับ... เปสโซ่... ไล่เบียดซิดเลยครับ...คุณี่ต้องลุ้นกันถึงรอบสุดท้ายครับเอาล่ะครับตอนนี้ที่น่าอยู่ยังเป็นมาการิตา...พูนาน่าครับ...เอาเบียดอู๋หู...มีการเบียดเกิดขึ้นครับ...พูนาน่า โคนแซงครับ อู๋...เปสโซ่ แซง...เธอล้มลงไปนะครับ...พูลาน่าล้มลงไป เปสโซ่แซงไปแล้วนะครับ...นี่แชมป์เก่านะครับ เหรียญทองโอลิมปิกเมื่อคราวที่แล้ว...”

สรุปการพากย์ นักพากย์ขาดการสนทนากับผู้ชม มีเพียงการบรรยายภาพที่เห็นเป็นหลักเท่านั้น แบบ Play by play ทำให้การพากย์ครั้งนี้ไม่ประสบความสำเร็จเท่าที่ควร

## 2. การวิเคราะห์ลักษณะการพากย์

ภาพการแข่งขันจักรยานเสือภูเขา ดังภาพที่ 10

ภาพที่ 10 จักรยานเสือภูเขา



2.1 การพากย์ครั้งนี้เป็นการอธิบายให้ผู้ชมเข้าใจว่า เป็นการบันทึกเทปซึ่งตัดต่อมาแล้ว ช่วยลดความน่าเบื่อในการชมการแข่งขัน เนื่องจากการแข่งขันจริงต้องใช้ระยะเวลานาน เป็นภาพเหตุการณ์ที่ซ้ำๆ ซึ่งผู้ชมอาจจะเบื่อหน่าย ดังที่ Hyde (1995:404-409) ได้เสนอแนวทางและวิธีปฏิบัติ เพื่อพัฒนาศักยภาพของนักพากย์กีฬาทางโทรทัศน์ไว้ในหนังสือ “Television and Radio Announcing” ไว้ในข้อแรกดังนี้

“ผู้พากย์จะต้องเป็นผู้ที่สามารถอธิบายและตีความเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในเกมการแข่งขันได้อย่างทันท่วงทีบางเหตุการณ์ในเกมที่เกิดขึ้น ผู้พากย์ต้องมีความชำนาญในเกม จึงสามารถชี้ประเด็นสำคัญ หรือจุดผกผันของเกมที่เกิดขึ้น และวิเคราะห์ถึงสาเหตุได้อย่างมีเหตุผล...”

2.2 การพากย์เป็นการพูดคนเดียว เป็นการบรรยายตามภาพ ขาดการส่ง-รับระหว่างคู่พากย์ ไม่มีการสนทนาหรือตั้งคำถามกับผู้ชม ทำให้ขาดความสนุกสนานไป

John R. Hitchcock (1991:80-82) ได้กล่าวถึงนักพากย์ในเกมการแข่งขัน (play-by-play announcer) และนักวิจารณ์กีฬาที่มีสีสัน (the color commentator) ไว้ดังนี้



“...สถานีโทรทัศน์ทั้งหลายรวมทั้งระดับชาตินิยมใช้นักพากย์ 2 คน และเช่นเดียวกับนักพากย์ทางวิทยุ การทำงานที่ประสานกันของนักพากย์ เป็นสิ่งสำคัญ ในการนำเสนอรายการให้ลื่นไหล ให้ผู้ชมได้รับความสนุกสนาน”

2.3 นักพากย์เน้นเสียง บรรยายภาพที่เกิดขึ้นในทันทีที่ภาพปรากฏ ช่วยเติมสีสันให้เกมที่น่าสนใจให้มีสีสันมากขึ้น เช่น

สุวัฒน์ “ ดูครับ...เปส โซ่ตัดเข้าในแล้วก็พยายามจะแข่ง... และ... อื้อหือ... ไปสะดุด ครับ แล้วก็ล้มลง...ล้มลงทั้งคู่จะครับ...แต่ว่า...ฟูตาน่าไหลไปมากกว่าเปสโซ่... ได้จังหวะเบียดทิ้งไปเลยนะครับ...ตอนนี้ขึ้นนำแล้วนะครับ...พาโอล่า ฟูตโซ่...ครับ...เปสโซ่...ขึ้นนำ...”

สอดคล้องกับที่“จำเริญ” สมชาย กรุสวนสมบัติ นักวิจารณ์กีฬา หนังสือพิมพ์ไทยรัฐ ได้พูดถึงการพากย์เข้ากับภาพที่ปรากฏว่า “...บ้านเราแปลก การพากย์ทางโทรทัศน์ ถ้าถามชาวบ้านว่าเขาชอบแบบไหนมากกว่า จากการตั้งข้อสังเกตของผม การพากย์เหมือนกับที่บรรยายข่าว กลายเป็นสิ่งที่ (ชาวบ้าน) ชอบ การให้ข้อมูลกลับไม่ถึงใจ” ( สมชาย กรุสวนสมบัติ, สัมภาษณ์, 28 มีนาคม 2546)

ดังนั้น จะเห็นว่า นักพากย์กีฬาจักรยานเสือภูเขา จะต้องมีความเข้าใจในเรื่องต่อไปนี้

1. เข้าใจกติกาการแข่งขัน จำนวนรอบ การให้คะแนนของกรรมการ จนถึงการตัดสินสิ้นสุดการแข่งขัน
2. รู้จักนักกีฬาที่เข้าแข่งขัน มีข้อมูลสถิติ ประวัติ ผลงานที่น่าสนใจ
3. นักพากย์ควรทำให้เกมที่น่าสนใจเมื่อสนุกขึ้น โดยสร้างสีสัน ให้ข้อมูล เกร็ดเล็กเกร็ดน้อยของนักกีฬา เกม ฯลฯ
4. สรุปความเปลี่ยนแปลงของลำดับการนำ เวลาที่แตกต่างกันของนักกีฬาที่เข้าเส้นชัยในแต่ละรอบ เพื่อให้ผู้ชมสามารถติดตามความเปลี่ยนแปลงของเกมได้อย่างใกล้ชิด
5. ในกรณีที่เป็นเทปบันทึกการแข่งขัน จำเป็นอย่างยิ่งที่ต้องย้ำเตือนว่าไม่ใช่การถ่ายทอดสดเป็นระยะๆ โดยเลือกใช้ภาษาที่ไม่ซ้ำซากและน่าสนใจ
6. นักพากย์ควรเสริมการบรรยายเรื่องอื่นๆเพื่อประกอบในระหว่างการแข่งขัน ผู้ชมจะได้รับความรู้เพิ่มเติม
7. ควรใช้ทีมพากย์แบบ 2 คนมากกว่าการพากย์คนเดียว
8. การขานชื่อ เรียกชื่อ รวมทั้งศัพท์เทคนิคในเกมการแข่งขัน ต้องคำนึงถึงความถูกต้อง

## การพากย์กีฬาว่ายน้ำ

การถ่ายทอดกีฬาว่ายน้ำ โดยโทรทัศน์รวมการเฉพาะกิจแห่งประเทศไทย มีดังนี้

16 ก.ย.43 ช่อง 11	นักพากย์ ศรสวรรค์ ภู่วิจิตร และกษิติ กมลนาวิน
17 ก.ย.43 ช่อง ITV	นักพากย์ ศรสวรรค์ ภู่วิจิตร และกษิติ กมลนาวิน
18 ก.ย.43 ช่อง 3	นักพากย์ ศรสวรรค์ ภู่วิจิตร และกษิติ กมลนาวิน
19 ก.ย.43 ช่อง 5	นักพากย์ ศรสวรรค์ ภู่วิจิตร และกษิติ กมลนาวิน
20 ก.ย.43 ช่อง 7	นักพากย์ ศรสวรรค์ ภู่วิจิตร และกษิติ กมลนาวิน
21 ก.ย.43 ช่อง 9	นักพากย์ ศรสวรรค์ ภู่วิจิตร และกษิติ กมลนาวิน
22 ก.ย.43 ช่อง 11	นักพากย์ ศรสวรรค์ ภู่วิจิตร และกษิติ กมลนาวิน
23 ก.ย.43 ช่อง ITV	นักพากย์ กษิติ กมลนาวิน

จากการศึกษาเทปการถ่ายทอดกีฬาประเภทว่ายน้ำนั้น จะเห็นได้ว่ามีนักพากย์ประจำคือ ศรสวรรค์ ภู่วิจิตร และกษิติ กมลนาวิน ผู้ศึกษาจึงได้นำเสนอการวิเคราะห์ให้นักพากย์จากการถ่ายทอดที่คาดว่าจะมีผู้สนใจมากที่สุด ดังต่อไปนี้

### 1. การคาดหมายวัตถุประสงค์ของการพากย์

การแข่งขันว่ายน้ำรอบชิงชนะเลิศ ประเภทผลัดฟรีสไตล์ 4 x 100 เมตร หญิง ถ่ายทอดวันที่ 22 ก.ย. 2543 ช่อง 11  
พากย์โดย ศรสวรรค์ ภู่วิจิตร และกษิติ กมลนาวิน

เนื่องจากการแข่งขันครั้งนี้เป็นรอบชิงเหรียญทองของนักกีฬาว่ายน้ำ ซึ่งมีทีมชาติเป็นแชมป์เก่า จุดประสงค์ของนักพากย์คือ พยายามสร้างความน่าสนใจของการแข่งขันครั้งนี้ว่าทีมชาติไทยนั้นจะสามารถทำลายสถิติได้หรือไม่ พร้อมทั้งกระตุ้นให้คนดูเกิดความรู้สึกเร้าใจ ตื่นเต้น อุ่น มีอารมณ์ร่วมไปกับเหตุการณ์ที่จะเกิดขึ้น

จากการศึกษาพบว่านักพากย์คือ ศรสวรรค์ ซึ่งทำหน้าที่เป็นนักพากย์ซึ่งมีประสบการณ์ตรงจากการเป็นนักกีฬาระดับนานาชาติได้มีการปรุงแต่ง เลือกสรรสารที่จะสื่อไปยังคนดูเพื่อตอบรับกับวัตถุประสงค์ไว้ได้อย่างงดงาม ดังเช่นตัวอย่าง

ศรสวรรค์ “ต้องคอยดูล่ะว่า สหรัฐ ซึ่งเป็นแชมป์เก่าในแอตแลนต้าเกมส์ จะสามารถที่จะรักษาเหรียญทองเหรียญของเขา ไว้ได้หรือไม่ ในขณะที่สถิติโลกเป็นของทีมชาติจีนล่ะ เมื่อวันที่ 7 กันยายน ปี 1994”

“...เจนนี ทอมป์สัน ของสหรัฐฯ เป็นคนว่ายน้ำสุดท้าย และเธอก็ว่ายน้ำได้อย่างยอดเยี่ยม เหยี่ยงทองนั้น ไม่เป็นปัญหาแล้ว อยู่ที่ว่าจะทำลายสถิติโอลิมปิก ทำลายสถิติโลกได้หรือไม่...”

สรุปการพากษ์ของศรสวรรค์ ซึ่งจะสังเกตได้อย่างชัดเจนว่า ศรสวรรค์ได้สร้างสรรสารให้ทำงานที่ของความเป็นตัวของผู้พากษ์ ซึ่งมีความรู้และเข้าใจในเรื่องว่ายน้ำเป็นอย่างดี ในส่วนของ การแสดงออกซึ่งในทัศนคติของตัวผู้ส่งสารที่ศรสวรรค์มีผลต่อการพากษ์ (Emotive function) และ ผลการแข่งขันนี้ทีมสหรัฐเป็นผู้ชนะและได้ทำลายสถิติตามที่นักพากษ์คาดการณ์ไว้อย่างแม่นยำ

ส่วนการพากษ์ของกษิตินั้นจะมุ่งเน้นที่สารที่ไปยังผู้รับสาร โดยเน้นย้ำในเหตุการณ์ที่เกิด เพื่ออธิบายภาพให้คนดูได้เข้าใจแบบ Play by play ในหน้าที่ของ Phatic function ดังเห็นได้จากตัวอย่างการพากษ์

กษิตี “แล้วก็ อันดับสามนั้นเป็น เยอรมันนี่ นะครับ แซนดร้า โบเกอร์ โอโห้... ทิ้งห่างกัน มากทีเดียวครับ สหรัฐอเมริกา มาแล้วครับอันดับหนึ่ง สหรัฐอเมริกาครับ เข้าสู่ช่วงสิบเมตรสุดท้าย ครับ แล้วก็รอห้าเมตรสุดท้ายครับ ..... แถบสีแดง..... สหรัฐอเมริกาเข้ามาที่หนึ่งครับ แล้วก็อันดับสองช่องที่ห้า อันดับสาม .....แหม อันดับสามจะเป็นช่องที่หกหรือเจ็ดครับ ”

สรุปผลการพากษ์ของกษิตี นั้นมีการแบ่งหน้าที่ระหว่างผู้พากษ์ และได้ทำหน้าที่ รายงานความเปลี่ยนแปลงของเกมที่มีความรวดเร็วได้อย่างกระชับ

## 2. การวิเคราะห์ลักษณะของการพากษ์

ภาพการแข่งขันกีฬาว่ายน้ำ ดังภาพที่ 11

ภาพที่ 11 ว่ายน้ำ



2.1 การพากย์ครั้งนี้คู่พากย์ได้แบ่งสัดส่วนการพากย์ได้อย่างกลมกลืนเหมาะสม เช่น กษิติ: นี่ทำให้เห็นว่า ในช่องว่างที่สิ้นะครับ

ศรสวรรค์ : (ซ้อนเสียง) นำห่าง.... และพวกเธอทุกคนก็ลุ้นจังหวะสุดท้ยว่าจะสกติ

โลกหรือไม่

กษิติ : การว้ยผลัด จะต้องให้ผลัดที่จะเข้าขอบสระและขอบสระชะก่อนผลัด

ต่อไปถึงจะกระโดดออกจากแท่นสตาร์ทได้ ไม่เช่นนั้นก็ถูกตัดสิทธิ์ คิส ควอลิฟายด์ ทันที

คั้งที่ John R. Hitchcock (1991:80–82) ได้กล่าวถึงนักพากย์ในเกมการแข่งขัน (play-by-play announcer) และนักวิจารณ์กีฬาที่มีสีสัน (the color commentator) ไว้ว่า

“ผู้พากย์ยังมีหน้าที่ที่สำคัญในการควบคุมจังหวะของการออกอากาศ การวิจารณ์ที่ข้ามไปมาจะทำให้ผู้ชมสับสน ให้ใช้ท่าทางเพื่อจะหลีกเลี่ยงการที่จะพูดทับกัน การพากย์ต้องพากย์ทีละคนอย่างกล่าวช้าประ โยคเคิมๆ ที่อีกคนพูดไปแล้ว นักวิเคราะห์ที่มีสีสัน (The color commentator) ไม่จำเป็นต้องพูดทุกจังหวะหยุด นอกจากจะมีการกล่าวเสริม เตรียมข้อสังเกตที่ชาญฉลาดเพื่อวิจารณ์เมื่อมีการหยุดการแข่งขันหรือช่วงพักครึ่ง จงพากย์กลางๆ และยังคงทำการบ้าน ในการเตรียมข้อมูลที่นักพากย์คนอื่น ๆ อาจลืมไป”

2.2 นักพากย์สามารถวิเคราะห์เกมได้อย่างถูกต้อง แสดงให้เห็นว่านักพากย์ทั้งสองมีความเข้าใจเกมและมีข้อมูลที่ต้องการในการวิเคราะห์ เช่น

ศรสวรรค์ : ต้องคอยดูค้ว่า สหรัฐ ซึ่งเป็นแชมป์เก่าในแอคแลนต้าเกมส์ จะสามารถที่จะรักษาเหรียญทองเหรียญของเขา ไว้ได้หรือไม่ ในขณะที่สกติโลกเป็นของทีมชาติจีนค้ะ เมื่อวันที่ 7 กันยายน ปี 1994

กษิติ : เอาละครับนักว้ยน้ำผลัดแรกจากทุกทีมนะครับ ขึ้นไปบนแท่นสตาร์ท ...จับคาจูในลู่อีสหรัฐ ลู่อี่ห้าเนธอร์แลนค้ และของประเทศเจ้าภาพลู่อี่สองนะครับ

ศรสวรรค์ : เจนนี ทอมปีสัน ของสหรัฐฯ เป็นคนว้ยคนสุดท้ย และเธอก็ว้ยได้อย่างยอดเยี่ยม เหรียญทองนั้นไม่เป็นปัญหาแล้ว อยู่ที่ว่าเธอจะทำลายสกติ โอลิมปิก ทำลายสกติโลกได้หรือไม่

Hyde (1995:404-409) ได้เสนอแนวทางและวิธีปฏิบัติ เพื่อพัฒนาศักยภาพของนักพากย์กีฬาทางโทรทัศน์ไว้ในหนังสือ “Television and Radio Announcing” ไว้คั้งนี้

“ผู้พากย์จะต้องเป็นผู้ที่สามารถอธิบาย และตีความเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในเกมการแข่งขันได้อย่างทันท่วงทีบางเหตุการณ์ในเกมที่เกิดขึ้น ผู้พากย์ต้องมีความช้าของในเกม จึงสามารถชี้ประเด็นสำคัญ หรือจุดผกผันของเกมที่เกิดขึ้น และวิเคราะห์ถึงสาเหตุได้อย่างมีเหตุผล”

2.3 นักพากย์ทั้งสองคนสามารถอธิบายเหตุการณ์ได้พอดีไม่มาก ไม่น้อยเกินไป เช่น  
 กษิติ : ผลัดแรกของออสเตรเลีย ซูซี่ โอนีล ตามมาด้วยในช่องที่สี่ครับ สหรัฐอเมริกาและ  
 ขอบสระไปแล้วครับ ออสเตรเลีย...อเมริกานำขึ้นมาครับ ในลูที่สี่อเมริกาผลัดสอง คารา ทอเรซ

สรสวรรค์ : คารา ทอเรซ นั้นต้องพยายามทำระยะนะคะ ต้องพยายามนำมาให้คอนนี่ เซลล์  
 เยอะๆ เลยนะคะ เพราะว่า ในออสเตรเลียยังมีตัวสำคัญ อันตรายอีกหลายตัว ที่จะเร่งความเร็วขึ้นมา  
 ค่ะ ขณะนี้ก็เป็น อเมริกากับออสเตรเลียที่จับเดี่ยวชิงเหรียญทองกันในขณะนี้

Hyde (1995:404-409) ได้เสนอแนวทางและวิธีปฏิบัติ เพื่อพัฒนาศักยภาพของนักพากย์  
 กีฬาทางโทรทัศน์ไว้ในหนังสือ “Television and Radio Announcing” ไว้ว่า

“หลักเสียงการอธิบายเหตุการณ์ต่างๆ มากหรือน้อยเกินไปรวมถึงการพูดนอกประเด็น ซึ่ง  
 ทำให้ผู้ชมสับสน หรือทางตรงกันข้าม ไม่ควรเข้าใจว่า ผู้ชมทุกคนน่าจะเข้าใจเกม การแข่งขันแล้ว  
 เป็นอย่างดี ดังนั้นผู้พากย์จะต้องมีสามัญสำนึกเองถึงเหตุการณ์สำคัญ ในช่วงที่เกมดำเนินอยู่ ไม่ว่าจะ  
 จะเป็นการพูดถึงผู้เล่นหลัก อาการของนักกีฬาที่เจ็บหรือข้อมูลจำเป็นอื่นๆ เพื่อรายงานสิ่งที่ผู้ชมจำ  
 เป็นต้องทราบ”

2.4 นักพากย์ได้ใช้ข้อมูลสถิติมาอ้างอิง โดยเฉพาะการทำลายสถิติโลก เช่น

สรสวรรค์ : ต้องคอยดูค่ะว่า สหรัฐ ซึ่งเป็นแชมป์เก่าในแอตแลนต้าเกมส์ จะสามารถที่จะ  
 รักษาเหรียญทองเหรียญนี้ของเขา ไว้ได้หรือไม่ ในขณะที่สถิติโลกเป็นของทีมชาติจีนค่ะ เมื่อวันที่  
 7 กันยายน ปี 1994

สรสวรรค์ : และตอนนี้ ทีมสหรัฐทำลายสถิติโลกไปเรียบร้อยแล้วค่ะ ด้วยเวลาสามนาที่  
 สามสิบหก จุด หกหนึ่งวินาที ทำลายสถิติโลกของชาติจีน สามนาที่สามสิบเจ็ดจุดเก้าหนึ่งวินาที ทำ  
 เอาไว้ในปี 1994 ที่กรุงโรม

กษิติ : โอ้โห.....

สรสวรรค์ : เป็นเหรียญทองเหรียญแรกของสหรัฐฯ ใน ชีคนีย์เกมส์ครั้งนี้คะ พวกเธอ  
 ทำสำเร็จ

ดังนั้น จะเห็นว่า นักพากย์กีฬาว่ายน้ำ จะต้องมีความเข้าใจในเรื่องต่อไปนี้

1. ต้องติดตามการแข่งขันได้อย่างใกล้ชิด เห็นแนว โน้มผลการแข่งขันที่จะตามมา
2. รู้จักนักกีฬาที่สำคัญที่เข้าแข่งขัน มีข้อมูลสถิติ ประวัติ ผลงานที่น่าสนใจ
3. นักพากย์ต้องใช้สถิติเป็นองค์ประกอบสำคัญในการพากย์ เพื่อคว่าผู้ชมจะสามารถสร้าง  
 สถิติใหม่ได้หรือไม่

4. ควรปล่อยเสียงบรรยากาศในสนาม เช่น เสียงเชียร์ของผู้ชม เสียงประกาศในสนาม เพื่อกระตุ้นให้ผู้ชมมีส่วนร่วม เหมือนอยู่ในสนามแข่งขันจริง

5. ถ้าผลการแข่งขันออกมาในลักษณะที่คู่ตีมาก อย่าเพิ่งคำนวณสรุป ให้ใช้ภาพช้าหรือดูจากสถิติเวลา ในป้ายคะแนนให้เป็นประโยชน์

### การแข่งขันฟุตบอล

การถ่ายทอดกีฬาฟุตบอล โดยโทรทัศน์รวมการเฉพาะกิจแห่งประเทศไทย มีดังนี้

13 ก.ย.43	ช่อง 3	นักพากย์ สาริต กรีกูล -ทรงอภิรัชต์ สิงโต	(ฟุตบอลชาย)
14 ก.ย.43	ช่อง 5	นักพากย์ สาริต กรีกูล -ทรงอภิรัชต์ สิงโต	(ฟุตบอลชาย)
16 ก.ย.43	ช่อง 5	นักพากย์ วีรศักดิ์ นิลกลัด-จุฑา ดิงศภัทย์	(ฟุตบอลชาย)
17 ก.ย.43	ช่อง 7	นักพากย์ สาริต กรีกูล - ทรงอภิรัชต์ สิงโต	(ฟุตบอลหญิง)
17 ก.ย.43	ช่อง 7	นักพากย์ ธรารุช นพจินดา-สังข์พล จันทราช	(ฟุตบอลชาย)
19 ก.ย.43	ช่อง 11	นักพากย์ วีรศักดิ์ นิลกลัด-ธรารุช นพจินดา	(ฟุตบอลชาย)
20 ก.ย.43	ช่อง ITV	นักพากย์ วีรศักดิ์ นิลกลัด-ธรารุช นพจินดา	(ฟุตบอลชาย)
23 ก.ย.43	ช่อง ITV	นักพากย์ ธรารุช นพจินดา-จุฑา ดิงศภัทย์	(ฟุตบอลชาย-สด)
		นักพากย์ สาริต กรีกูล-ทรงอภิรัชต์ สิงโต	(ฟุตบอลชาย-เทป)
24 ก.ย.43	ช่อง 9	นักพากย์ ธรารุช นพจินดา-จุฑา ดิงศภัทย์	(ฟุตบอลหญิง-สด)
		นักพากย์ สาริต กรีกูล -ทรงอภิรัชต์ สิงโต	(ฟุตบอลหญิง-เทป)
26 ก.ย.43	ช่อง ITV	นักพากย์ วีรศักดิ์ นิลกลัด-จุฑา ดิงศภัทย์	(ฟุตบอลชาย)
28 ก.ย.43	ช่อง 5	นักพากย์ สาริต กรีกูล-ทรงอภิรัชต์ สิงโต	(ฟุตบอลชาย)
30 ก.ย.43	ช่อง 9	นักพากย์ สาริต กรีกูล-ทรงอภิรัชต์ สิงโต	(ฟุตบอลชาย)

จากการศึกษาเทปการถ่ายทอดกีฬาประเภทฟุตบอลนั้น จะเห็นได้ว่ามีนักพากย์ประจำ คือ สาริต กรีกูล วีรศักดิ์ นิลกลัด จุฑา ดิงศภัทย์ ธรารุช นพจินดา และ ทรงอภิรัชต์ สิงโต ผู้ศึกษาจึงได้นำเสนอการวิเคราะห์นักพากย์จากการถ่ายทอดที่คาดว่าจะมีผู้สนใจมากที่สุด ดังต่อไปนี้

### 1. การคาดหมายวัตถุประสงค์ของการพากย์

#### 1.1 การแข่งขันฟุตบอลหญิง (เทป)

ระหว่างทีมชาตินอร์เวย์ กับ สหรัฐอเมริกา

ถ่ายทอดวันที่ 24 ก.ย.2543 ช่อง 9

โดยพากย์ - สาริต กรีกูล และ ทรงอภิรัชต์ สิงโต

การแข่งขันครั้งนี้มีจุดที่น่าสนใจคือทีมสหรัฐ ซึ่งเป็นแชมป์เก่าและแชมป์โลกสหรัฐ ซึ่งนักพากย์ได้พยายามที่สร้างภาพให้เกิดความน่าสนใจและให้คนติดตามว่าผลการแข่งขันแชมป์จะเป็นผู้ชนะหรือไม่ จากการศึกษาพบว่า สาริต และ ทรงอภิรักษ์ ได้ทำหน้าที่ในการบรรยายเหตุการณ์แบบ Play by play ทั้งผสมผสานกันระหว่างการให้ข้อมูลของนักกีฬาในเชิงของ Referential function และ Phatic function ดังจะเห็นได้จากตัวอย่างการพากย์

สาริต “เริ่มเกมขึ้นมานะครับ...นอร์เวย์ก็...พยายามเปิดเกมรุกทันทีครับ...หมายเลขสิบสี่ของสหรัฐคือ...จอย ฟอร์เซตต์ครับ...เป็นคนสกัดออกไป...ที่กล้องจับเมื่อซัคครู้ครับ...โค้ชของสหรัฐอเมริกากับ...เอพริลล์ แฮร์ริชครับ...(เสียงในสนาม)...

ทางด้านนอร์เวย์ครับ...เป็นฝ่ายเปิดเกมรุก...แฮม...ลูกนี้เปิดลึกไปนิดครับ...โดยเอสปีเซต...เปิดมาเข้ามือของ...ซิติ มารีนิช...(เสียงในสนาม / เสียงเชียร์)...แม้ว่าจะชนะในการเจอหน้ากันนัดแรกนะครับ...สหรัฐอเมริกา...แต่ก็ประมาทนอร์เวย์ไม่ได้ครับ...”

ทรงอภิรักษ์ “ผลงานล่าสุดของทีมชาติสหรัฐทีมนี้ นะครับ...ไปชนะเลิส...คอร์เคส

โกลด์คัพ นะครับ...ในเดือนกรกฎาคมที่ผ่านมา นี่ นะครับ...สถิตินั้นชนะสี่สิบเอ็ดครั้ง...แพ้ไปเพียงแค่สี่ครั้ง...เสมอไปเจ็ดครั้งเท่านั้น...ก่อนที่โอลิมปิกจะเริ่มขึ้น...”

ทรงอภิรักษ์ “ คิง หลอกไปตีรับเมียร์ แฮม ลูกนี้...และลากไปถึงเส้นหลังครับ...และเล่นอย่างนี้สกัด ยากครับ กองหลัง...เพราะว่าจะเทออก ไปออก ไปด้านข้างกันหมด นะครับ...เพราะว่าจะเห็นด้านหลังของทาง ด้านนอร์เวย์ นั้นออกมา...ทำให้พื้นที่ตรงกลางนั้นว่าง ครับ...และก็เป็นมิวเบร์ท ครับ ที่อิงเข้าไปสบายๆ ...เป็นประตูที่สองของเธอในโอลิมปิกเกมครั้งนี้ ครับ...”

สาริต “ห้า นาทีแรกครับ...สหรัฐอเมริกา ออกนำ แล้วหนึ่ง ศูนย์...ตอนนี้ถือว่าได้เปรียบทีเดียวครับ แชมป์เก่าและแชมป์โลกสหรัฐ...”

สรุปผลการพากย์ นักพากย์ได้มีการสอดรับสลับเปลี่ยนการทำหน้าที่ในการพากย์ ได้อย่างทันท่วงที และเหมาะสมทำให้คนดูเกิดความเข้าใจและลุ้นไปกับเกมที่เกิดขึ้นได้ ซึ่งเป็นสิ่งที่ดีสำหรับการพากย์คู่ ทำให้การพากย์นั้นสมบูรณ์แบบ

## 1.2 การแข่งขันฟุตบอลชาย

ระหว่างทีมสหรัฐอเมริกา กับ แคมมารูน

ถ่ายทอดวันที่ 23 ก.ย.2543 ช่อง ITV

โดยพากย์- ฐราวุธ นพจินดา-จุฑา ดิงศภัทย์

การคาดหมายวัตถุประสงค์ ของการพากย์เป็นการแข่งขันเพื่อสะสมคะแนนในการเข้ารอบต่อไป นักพากย์จึงติดตามว่าใครจะเป็นผู้ชนะ ในขณะที่ทั้งสองทีมมีความแตกต่างในระดับความสามารถ แต่ผล

การแข่งขันที่ผ่านมาจะมีผลต่อการเข้ารอบ การพากย์จะสร้างความน่าสนใจให้ติดตามชมการแข่งขันตลอดจนจบจึงจะเห็นผล

จากการศึกษาพบว่า จูซา เป็นผู้ให้ข้อมูล ภูมิหลังเพื่อสร้างความรู้แก่ผู้ชม แบบ Referential function ตัวอย่างเช่น

จูซา “การเล่นระบบใหม่ี่ชนะ 3 คะแนนเสมอ 1 ไม่ดีสำหรับสหรัฐถ้าเสมอถึง 2 นัดจะมี 2 คะแนนเท่านั้น”

“...แคมมารูนเข้ามาจากโซนแอฟริกาเป็นที่ 1 ในกลุ่ม บี ชนะเซาท์แอฟริกา ชนะกานา ชนะกีนี้ ส่วนสหรัฐอเมริกา เข้ามาในกลุ่มคอนคาแคบ ก่อนนี้นี้ สหรัฐ เวลด์แรงกิ้งของฟีฟ่าอยู่ในอันดับ 19 เหนือกว่าแคมมารูน ...แคมมารูนอยู่ในอันดับ 34 ของฟีฟ่า”

ส่วนธราวุธ เป็นการพากย์แบบอธิบายเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น เป็นแบบ Phatic function ตัวอย่างเช่น ธราวุธ “...ก็เป็นจุดโทษของสหรัฐอเมริกา ....คนที่ยิงก็คือวอเกนัส ยิงเข้าไปแล้วครับ ในนาทีที่ 19 ของครึ่งหลังตรงกับนาทีที่ 64 สกอร์เป็น 1 ต่อ 1 จากลูกโทษ พิก วาเกนัส”

“...ผู้ตัดสินเป่านกหวีดหมดเวลาการแข่งขันครับ ก็เป็นอันว่าเสมอกัน 1 ต่อ 1 นะครับ... จบด้วยการเสมอกัน....ระหว่างแคมมารูนกับสหรัฐ แคมมารูนนั้นได้ประตูนำไปก่อนในครั้งแรกนาทีที่ 16 จากทางด้านแพตทริก เอโกมา มาตีเสมอได้ในนาทีที่ 67 จากการลูกโทษที่จุดโทษของวอเกนัส ในครึ่งหลังนะครับ ... ก็แบ่งกันไปคนละ 1 คะแนน ทำให้ในขณะนี้แคมมารูนมี 4 คะแนนแล้วจากการชนะ 1 เสมอ 1 สหรัฐมี 3 คะแนนจากการเสมอมา 2 นัด”

สรุปการพากย์ของทั้งสองคน สามารถสื่อความหมายตามวัตถุประสงค์ได้

ภาพการแข่งขันกีฬาฟุตบอล ดังภาพที่ 12



ภาพที่ 12 ฟุตบอล



## 2. การวิเคราะห์คุณสมบัติของนักพากย์

2.1 การพากย์ครั้งนี้ คู่พากย์ได้แบ่งสัดส่วนการพากย์ได้อย่างกลมกลืน เหมาะสม

สาริต : ก็เป็นผลงานที่ยอดเยี่ยมนะครับ...ของทีมหญิงสหรัฐ...

(เสียงเชียร์)... โหม่งไปได้ก่อนครับ...เอลริแซก...บอลอยู่ที่ทางด้าน โฮอร์เซตครับ...เปิดมาให้คริสติน ลิลลี่...ลิลลี่ไหลเข้าไป...สหรัฐอเมริกาเริ่มตั้งเกมรุกแล้วครับตอนนี้...ให้มาที่แบร์นดี้ เซสเทน...ครับ...แบ็ค ซ้ายจอมบุกครับ...แต่โดนทางด้านนอร์เวย์ยังเอาบอลมาได้...ยังสกัดไว้ได้ครับสหรัฐ...แต่นอร์เวย์ก็ได้บอล กลับอีกครั้ง...แฮม...นอร์เวย์แทงทะลุช่องไป...(เสียงนกหวีด)...ล้ำหน้าก่อนครับลูกนี้...(เสียงในสนาม)...

ทรงอภิวรชต์ : สหรัฐต้องระวังครับ...ถูกจังหวะที่แทงทะลุช่องของนอร์เวย์นั้น...หลายๆ ครั้งครับที่ นอร์เวย์นั้นทำได้นะครับ...โดยหมายเลขสิบเอ็ดคนนี่ละครับ...นอเวนท์ เพทติสัน...ซึ่งในรอบแรกก็ยิงประตู มาแล้วนะครับ...จากลูกลักษณะแบบนี้...

คั้งที่ John R. Hitchcock (1991:80-82) ได้กล่าวถึงนักพากย์ในเกมการแข่งขัน (play-by-play announcer) และนักวิจารณ์กีฬาที่มีสีสัน (the color commentator) ไว้ว่า

“ผู้พากย์ยังมีหน้าที่ที่สำคัญในการควบคุมจังหวะของการออกอากาศ การวิจารณ์ที่ข้ามไปมาจะทำให้ผู้ชมสับสน ให้ใช้ท่าทางเพื่อจะหลีกเลี่ยงการที่จะพูดทับกัน การพากย์ต้องพากย์ทีละคน อย่างกล่าวซ้ำ ประโยคเดิมๆ ที่อีกคนพูดไปแล้ว นักวิเคราะห์ที่มีสีสัน (The color commentator) ไม่จำเป็นต้องพูดทุก จังหวะหยุด นอกจากจะมีการกล่าวเสริม เตรียมข้อสังเกตที่ชาญฉลาดเพื่อวิจารณ์เมื่อมีการหยุดการแข่งขัน หรือช่วงพักครึ่ง จงพากย์กลางๆ และยังคงทำการบ้าน ในการเตรียมข้อมูลที่นักพากย์คนอื่น ๆ อาจลืมไป”

2.2 นักพากย์สามารถวิเคราะห์เกมได้อย่างถูกต้อง แสดงให้เห็นว่านักพากย์ทั้งสองมีความเข้าใจเกม และมีข้อมูลที่ถูกต้องในการวิเคราะห์ เช่น

ทรงอภิวรชต์ : แดนหลังของนอร์เวย์ก็ต้องระวังคนนี่ให้ดีละครับ...หมายเลขสิบสาม...คริสเตียน ลิลลี่...ซึ่งเล่นประสานงานกับคนนี่ครับ...หมายเลขเก้าเมียร์ แฮม...มีโอกาสอีกครั้งครับ...เมียร์ แฮม...เปิดมา...(เน้นเสียง)...เป็นประตูครับ...(เสียงเชียร์)...โอ้โฮ...เอาละขึ้นมาไปก่อนเลยครับ...พูดยังไม่ขาดคำครับ...การ ประสานงานของทั้งสองคนครับ...

Hyde (1995:404-409) ได้เสนอแนวทางและวิธีปฏิบัติ เพื่อพัฒนาศักยภาพของนักพากย์กีฬาทาง โทรทัศน์ไว้ในหนังสือ “Television and Radio Announcing” ไว้ดังนี้

“ผู้พากย์จะต้องเป็นผู้ที่สามารถอธิบายและตีความเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในเกมการแข่งขันได้อย่างทัน ท่วงทีบางเหตุการณ์ในเกมที่เกิดขึ้น ผู้พากย์ต้องมีความชำนาญในเกม จึงสามารถชี้ประเด็นสำคัญ หรือจุด ผกผันของเกมที่เกิดขึ้น และวิเคราะห์ถึงสาเหตุได้อย่างมีเหตุผล”

2.3 นักพากย์ทั้งสองคนสามารถอธิบายเหตุการณ์ได้พอดีไม่มาก ไม่น้อยเกินไป เช่น

ทรงอภิรัชต์ : ใน...ผลงานในรอบแรกของนอร์เวย์นะครับ...ซึ่งก็ลงสนามในนัดแรกอย่างที่คุณ  
 สาธิตเรียนนะครับว่า...พลาดทำพ่ายต่อสหรัฐไปสองประตูต่อ...ศูนย์...ในขณะที่ลงสนามนัดที่สองเอาชนะ  
 ในจีเรียไปสามประตูต่อหนึ่ง...นัดที่สามนั้นชนะ...สาธารณรัฐประชาชนจีนไปสองประตูต่อหนึ่ง...และ  
 รอบเซมิไฟนอลหรือรอบรองชนะเลิศนั้น...เอาชนะเยอรมันมาได้หนึ่งประตูต่อศูนย์...ผ่านเข้ามาในรอบชิง  
 ชนะเลิศพบอเมริกาอีกครั้งหนึ่งครับ...(เน้นเสียง)...เป็นการล้างตาครับในวันนี้...(เสียงในสนาม)...

สาธิต : (เสียงนกหวีด)...ครับ...นอร์เวย์นั้นสามารถ...เฉียด...ทีมจีนนั้นครบรอบแรกไปครับ...ในขณะที่  
 สหรัฐอเมริกานั้นทำได้เพียงแค่เสมอกับจีน...(เสียงเชียร์)...

Hyde (1995:404-409) ได้เสนอแนวทางและวิธีปฏิบัติ เพื่อพัฒนาศักยภาพของนักพากย์กีฬาทาง  
 โทรทัศน์ไว้ในหนังสือ “Television and Radio Announcing” ไว้ว่า

“หลักเรื่องการอธิบายเหตุการณ์ต่างๆ มากหรือน้อยเกินไป รวมถึงการพูดนอกประเด็น ซึ่งทำให้ผู้ชม  
 สับสน หรือทางตรงกันข้าม ไม่ควรเข้าใจว่า ผู้ชมทุกคนน่าจะเข้าใจเกม การแข่งขันแล้วเป็นอย่างดี ดังนั้นผู้  
 พากย์จะต้องมีสามัญสำนึกเองถึงเหตุการณ์สำคัญ ในช่วงที่เกมดำเนินอยู่ ไม่ว่าจะเป็นการพูดถึงผู้เล่นหลัก  
 อากาศของนักกีฬาที่เจ็บหรือข้อมูลจำเป็นอื่น ๆ เพื่อรายงานสิ่งที่ผู้ชมจำเป็นต้องทราบ”

2.4 นักพากย์ได้ปล่อยเสียงบรรยากาศเป็นระยะๆช่วยให้ผู้ชมมีส่วนร่วมเหมือนนั่งอยู่ข้างสนาม เช่น

สาธิต : เริ่มเกมขึ้นมาจะครับ...นอร์เวย์ก็...พยายามเปิดเกมรุกทันทีครับ...หมายเลขสิบสี่ของสหรัฐ  
 คือ... จอย ฟอร์เซตครับ... เป็นคนสกัดออกไป... ที่ต้องจับเมื่อซักรูครับ... โค้ชของสหรัฐอเมริการับ...  
 เอพริลล์ แฮร์ริชครับ...(เสียงในสนาม)...ทางด้านนอร์เวย์ครับ...เป็นฝ่ายเปิดเกมรุก...แฮม...ลูกนี้เปิดลึกไป  
 นิดครับ...โดยเอสปีเซต...เปิดมาเข้ามือของ...ซิติ่ มารินิช...(เสียงในสนาม / เสียงเชียร์)...แม้ว่าจะชนะใน  
 การเจอหน้ากันนัดแรกจะครับ...สหรัฐอเมริกา...แต่ก็ประมาทนอร์เวย์ไม่ได้ครับ...

Hyde (1995:404-409) ได้เสนอแนวทางและวิธีปฏิบัติ เพื่อพัฒนาศักยภาพของนักพากย์กีฬาทาง  
 โทรทัศน์ไว้ในหนังสือ “Television and Radio Announcing” ไว้ดังนี้

“...จงใช้เสียงบรรยากาศ ( background sound) ให้เป็นประโยชน์ ในการแข่งขันกีฬาจะมีช่วง  
 จังหวะที่ผู้ชมในสนาม มีส่วนสร้างเสริมบรรยากาศการแข่งขัน ได้ไม่น้อย ไม่ว่าจะเสียง กองเชียร์ส่ง  
 เสียงเชียร์นักกีฬา หรือทีมโปรดของตน ช่วยเพิ่มสีสันในการพากย์ได้ไม่น้อย ดังนั้น จงเงียบ เพื่อให้เสียงผู้  
 ชมในสนามที่โห่ร้องดังกึกก้องเป็นตัวบ่งบอกถึงความสนุกตื่นเต้น”

ดังนั้น จะเห็นว่า นักพากย์กีฬาฟุตบอล จะต้องมีความเข้าใจในเรื่องต่อไปนี้

1. ต้องติดตามการแข่งขันได้อย่างใกล้ชิด เห็นแนวโน้มผลการแข่งขันที่จะตามมา

2. รู้จักและจดจำนักกีฬา โค้ช ผู้จัดการทีม ที่เข้าแข่งขันได้อย่างแม่นยำ มีข้อมูลสถิติ ประวัติ ผลงานที่น่าสนใจ ใช้สถิติเป็นองค์ประกอบสำคัญในการพากย์
3. นักพากย์ต้องมีสายตาว่องไว สามารถพากย์ได้ว่านักกีฬากำลังทำอะไรและจะทำอะไรต่อไป
4. ควรปล่อยเสียงบรรยากาศในสนาม เช่น เสียงเชียร์ของผู้ชม เสียงประกาศในสนาม เพื่อกระตุ้นให้ผู้ชมมีส่วนร่วม เหมือนอยู่ในสนามแข่งขันจริง
5. นักพากย์ต้องพากย์ได้มากกว่าภาพที่เห็น รู้จักการใช้คำอธิบายภาพเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นมากกว่าภาพที่เห็น
6. นักพากย์ควรใช้เสียงสูง-ต่ำเพื่อสร้างบรรยากาศและสีสันของการแข่งขันให้ตื่นเต้นเร้าใจ

### การพากย์กีฬายิมนาสติก

การถ่ายทอดกีฬายิมนาสติก โดยโทรทัศน์รวมการเฉพาะกิจแห่งประเทศไทย มีดังนี้

- |                    |  |
|--------------------|--|
| 18 ก.ย.43 ช่อง 9   | นักพากย์: เกื้อกูล นุชตเวช และ ชีรัช โพธิ์พานิช (ชาย)  |
| 19 ก.ย.43 ช่อง 11  | นักพากย์: เกื้อกูล นุชตเวช และ ชีรัช โพธิ์พานิช (หญิง) |
| 20 ก.ย.43 ช่อง ITV | นักพากย์: เกื้อกูล นุชตเวช และ ชีรัช โพธิ์พานิช (ชาย)  |
| 21 ก.ย.43 ช่อง 3   | นักพากย์: เกื้อกูล นุชตเวช และ ชีรัช โพธิ์พานิช (หญิง) |
| 22 ก.ย.43 ช่อง 5   | นักพากย์: เกื้อกูล นุชตเวช และ ชีรัช โพธิ์พานิช (ชาย)  |
| 23 ก.ย.43 ช่อง 7   | นักพากย์: เกื้อกูล นุชตเวช และ ชีรัช โพธิ์พานิช (หญิง) |
| 24 ก.ย.43 ช่อง 9   | นักพากย์: เกื้อกูล นุชตเวช และ ชีรัช โพธิ์พานิช (ชาย)  |
| 25 ก.ย.43 ช่อง 11  | นักพากย์: เกื้อกูล นุชตเวช และ ชีรัช โพธิ์พานิช (หญิง) |
| 30 ก.ย.43 ช่อง 3   | นักพากย์: เกื้อกูล นุชตเวช และ ชีรัช โพธิ์พานิช (ลีลา) |
| 1 ต.ค.43 ช่อง 11   | นักพากย์: เกื้อกูล นุชตเวช และ ชีรัช โพธิ์พานิช (ลีลา) |

จากการศึกษาเทปการถ่ายทอดกีฬาประเภทมวยสากลสมัครเล่นนั้น จะเห็นได้ว่ามีนักพากย์ประจำคือ เกื้อกูล นุชตเวช และ ชีรัช โพธิ์พานิช ผู้ศึกษาจึงได้นำเสนอการวิเคราะห์ให้นักพากย์จากการถ่ายทอดที่คาดว่าจะมีผู้สนใจมากที่สุด ดังต่อไปนี้

### 1. การคาดหมายวัตถุประสงค์ของการพากย์

#### 1.1 การแข่งขันยิมนาสติกชายประเภทบุคคล (อุปกรณ์ม้าหู)

รอบชิงชนะเลิศ

พากย์โดย เกื้อกูล นุชตเวช และ ชีรัช โพธิ์พานิช

เนื่องจากการแข่งขันครั้งนี้เป็นรอบชิงเหรียญทองของนักกีฬาทีมชาติ ซึ่งก็มีนักกีฬาจากหลาย ๆ ชาติที่เคยเป็นแชมป์เก่า จุดประสงค์ของนักพากย์คือ พยายามสร้างความน่าสนใจของการแข่งขันครั้งนี้ว่านักกีฬานั้นจะสามารถรักษาแชมป์หรือแชมป์ถูกโค่นล้ม พร้อมทั้งกระตุ้นให้คนดูเกิดความรู้สึกเร้าใจ ตื่นเต้น ลุ้น มีอารมณ์ร่วมไปกับเหตุการณ์ที่จะเกิดขึ้น

จากการศึกษาพบว่านักพากย์คือ ริรัช ซึ่งทำหน้าที่เป็นนักพากย์ซึ่งมีประสบการณ์ตรงจากการเป็นนักกีฬาระดับนานาชาติการมีเลือกสรรสารที่จะสื่อไปยังคนดู โดยใช้หน้าที่ของสารของ Emotive และพร้อมทั้งให้ข้อมูลของนักกีฬาได้ในรูปของ Referential function เพื่อตอบรับกับวัตถุประสงค์ตั้งไว้ ดัง ตัวอย่างการพากย์ ต่อไปนี้

ริรัช “ครับ...ชมภาพช้าครับ... อเมริกันเซอเคลสตัทเคล.. ช่วงนี้มีการทำท่าย้อนทิศทางกลับด้วย... และดูครับ... หมุนบนหูเดียวครับ... คุณทำงานเปลี่ยนมืออีกหนึ่งรอบ... และถึงพื้นครับ... แหม...สมบูรณ์แบบมาก... มาริโอส นี้อยู่ที่โรมานีเย รับราชการนะครับ... เป็นตำรวจครับ...”

ริรัช “ดูจากนี้... เริ่มเล่นที่ตอนอายุ 12 ปีนะครับ... 12 ขวบนี้เริ่มหัดยิมนาสติกครั้งแรกแล้ว และเป็นอุปกรณ์ที่เค้าถนัดมาก...เรียกว่าซ้อมมาอย่างเดียวครับ โอลิมปิกครั้งนี้ี่อุปกรณ์อื่นๆ ซ้อมเพื่อประกอบการแข่งขันเพื่อให้ผ่านเข้ามาเล่น... แต่ว่าความหวังสูงสุดของเค้านี้ี่อยู่ที่อุปกรณ์ม้าหู... ซ้อมมาอย่างเดียวครับอุปกรณ์นี้ เน้นเลขครับ...”

ส่วนการพากย์ของ เกื้อกูล นั้นซึ่งมีลักษณะทำนองเดียวกับ ริรัช ซึ่งเคยเป็นนักกีฬาทีมชาติมาก่อน ซึ่งก็ใช้หน้าที่ของสารในเชิงของ Referential function ดังจะเห็นได้จากตัวอย่าง

เกื้อกูล “ทำบั้งคืบนั้นครบหมดแล้วครับ... โอ...หมุนหูเดียวได้เยี่ยมจริงๆครับ...และก็เล่นครบ 3 ส่วนไปแล้ว ต้องมาดูกันที่ท่ากรร ไกรครับ...อเมริกัน สตัทเคล เซอร์เคล ยังใช้ได้ครับ...(เสียงในสนาม)... โอ...เล่นได้ดีจริงๆครับ...จบลงไปอย่างสวยงามครับ...(เน้นเสียง/เสียงเชียร์)...อ้ออ้อ...โอ้...พลิกความคาดหมายจริงๆครับ...นักกีฬาจากฝรั่งเศสคนนี้ ดูสิครับ...เจ้าตัวสะใจด้วย...รูปร่างอย่างนี้ครับ คล้ายๆกับคุณริรัช ตอนสมัยหนุ่มๆครับ...(หัวเราะ)...”

สรุปการพากย์ ริรัชและเกื้อกูล ได้ทำหน้าที่ได้อย่างเหมาะสม สามารถจะพากย์ให้คนดูเข้าใจและติดตามเกมการแข่งขัน ด้วยความที่นักพากย์นั้นมีประสบการณ์ตรงจากการเป็นนักกีฬานานาชาติมาก่อน

## 2. การวิเคราะห์ลักษณะการพากย์

ภาพการแข่งขันกีฬายิมนาสติก ดังภาพที่ 13

## ภาพที่ 13 ยิมนาสติก



2.1 คู่พากย์ เป็นผู้เชี่ยวชาญในกีฬายิมนาสติกเป็นอย่างดี เพราะเคยเป็นนักกีฬาระดับชาติมาก่อน จึงมีความเข้าใจกฎ กติกา การให้คะแนนเป็นอย่างดี สามารถชี้ประเด็น วิเคราะห์เหตุการณ์ได้อย่างทันทั่วทั้งที่ เช่น

เกื้อกูล : ...ทำบังคับนั้นครบหมดแล้วครับ... โอ... หมุนหูเดียวได้เยี่ยมจริงๆครับ... และก็เล่นครบ 3 ส่วน ไปแล้ว ต้องมาดูกันที่ทำการไกรครับ...อเมริกัน สดักเติล เซอร์เติล ยังใช้ได้ครับ...(เสียงในสนาม)... โอ... เล่นได้ดีจริงๆ ครับ...จบลงไปอย่างสวยงามครับ...(เน้นเสียง/เสียงเชียร์)...อ้ออ้อ... โอ้...พลิกความคาดหมายจริงๆครับ...นักกีฬาจากฝรั่งเศสคนนี้ คูสิครับ...เข้าตัวสะใจด้วย

รูปร่างอย่างนี้ครับ คล้ายๆกับคุณธีรช ตอนสมัยหนุ่มๆครับ...(หัวเราะ)...

ธีรช : กูจาดนี้... เริ่มเล่นที่ตอนอายุ 12 ปีนะครับ... 12 ขวบนี้เริ่มหัดยิมนาสติกครั้งแรกแล้ว และเป็นอุปกรณ์ที่เค้าถนัดมาก...เรียกว่าซ้อมมาอย่างเดียวครับ โอลิมปิกครั้งนี้ี่อุปกรณ์อื่นๆ ซ้อมเพื่อประกอบการแข่งขันเพื่อให้ผ่านเข้ามาเล่น... แต่ว่าความหวังสูงสุดของเค้านี้อยู่ที่อุปกรณ์ม้าหู... ซ้อมมาอย่างเดียวครับอุปกรณ์นี้ เน้นเลขครับ...

ดั่งที่ Hyde (1995:404-409) ได้เสนอแนวทางและวิธีปฏิบัติ เพื่อพัฒนาศักยภาพของนักพากย์กีฬาทางโทรทัศน์ไว้ในหนังสือ “Television and Radio Announcing” ไว้ในข้อแรกดังนี้

“ผู้พากย์จะต้องเป็นผู้ที่สามารถอธิบายและตีความเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในเกมการแข่งขันได้อย่างทันทั่วทั้งที่บางเหตุการณ์ในเกมที่เกิดขึ้น ผู้พากย์ต้องมีความชำนาญในเกม จึงสามารถชี้ประเด็นสำคัญ หรือจุดผกผันของเกมที่เกิดขึ้น และวิเคราะห์ถึงสาเหตุได้อย่างมีเหตุผล...”

2.2 บางครั้งผู้พากย์มีการบรรยายพร้อมไปกับภาพการแข่งขันที่เห็นตามลักษณะการพากย์แบบไทยๆ เช่น

เกือถู : นักกีฬาคนต่อไปเป็นนักกีฬาจากฮังการีครับ... ซอนทรัด ซูโพล่า... (เสียงปรบมือ)... ฮังการีนี้เมื่อก่อนก็มีนักกีฬา ยิมนาสติกมือดีนะครับ... ซอนทรัด แมคคาร์ด... เหมือนกันครับ... (เสียงในสนาม)... ชูคของฮังการีมาชูคเข้มเลยครับ... (เสียงในสนาม)... โอ้โฮ... หมุนหูข้างเดียว... คูตี ครับ... ทำเป็นเรื่องง่ายไปเลย... การหมุนหูข้างเดียวจะเป็นการหมุนที่ลำบากนะครับ... เพราะว่ามันหนักนั้นจะมารวมกันที่จุดๆเดียว... จะต้องถ่วงน้ำหนักให้ดี... และก็ต้องควบคุมร่างกายให้ได้... ค่อนข้างลำบากนะครับ... แต่ว่าได้... เสียเปรียบนิดนึงนะครับ... ช่วงสั้น วงไม้ค่อยกว้างเท่าไรนะครับ... (เสียงปรบมือ)... จบลงไปนะครับ ซอนทรัด ซูโพล่า จากฮังการี เป็นนักกีฬาคนที่ 6 นะครับ ที่ทำการแข่งขัน... งวดเข้ามาทุกขณะแล้วละครับ...

จำแจ้ง- สมชาย กรุสวนสมบัติ นักวิจารณ์กีฬา หนังสือพิมพ์ไทยรัฐ ให้แนวคิดไว้ว่า

“ในหลักการ คนดูเขาเห็นภาพอยู่แล้ว การพากย์คือการอธิบายสิ่งที่คนดูไม่เห็นในจอ นั่น ๆ เป็นหลักกว้าง ๆ เรากำลังพูดถึงโอลิมปิก ใครแข่งกับใครก็ควรให้รายละเอียดว่า ประเทศนั้นเป็นอย่างไร มีประชากรเท่าไร ก็จะมีสีสันที่ดีขึ้น นอกจากการบรรยายแอ็คชั่น ใน กีฬา การบรรยายควรให้รายละเอียดนักกีฬาหรือ กีฬานั้น ๆ ไม่ใช่แค่แอ็คชั่น เช่น กระโดดเท่าไร ชกอย่างไร ควรใส่สิ่งที่ไม่เห็นมากกว่าแต่ถ้าถามใจเรา บ้านเราแปลก การพากย์ทางโทรทัศน์ ถ้าถามชาวบ้านว่าเขาชอบแบบไหนมากกว่า จากการตั้งข้อสังเกตของผม การพากย์เหมือนกับที่บรรยายข่าว กลายเป็นสิ่งที่ชอบ การให้ข้อมูลกลับไม่ถึงใจ การพากย์ที่เห็นจึงปรากฏอยู่” (สมชาย กรุสวนสมบัติ, สัมภาษณ์, 28 มีนาคม 2546)

ซึ่งขัดกับแนวความคิดของ John R. Hitchcock (1991:80-82) ที่ได้กล่าวถึงนักพากย์ในเกมการแข่งขัน (play-by-play announcer) และนักวิจารณ์กีฬาที่มีสีสัน (the color commentator) ไว้ว่า

“การพากย์เกมการแข่งขันกีฬาทางโทรทัศน์ มีความแตกต่างจากการพากย์เกมการแข่งขันกีฬาทางวิทยุ การพากย์ทางโทรทัศน์เหมือนการขึ้นคำบรรยายได้ภาพ ซึ่งต้องการผู้บรรยายที่สามารถอธิบาย แยกแยะ และ ขยายความ สิ่งที่ผู้ชมเห็นผ่านทางจอโทรทัศน์ที่เขาเห็นอยู่แล้ว”

2.3 นักพากย์มีการพากย์ผิดบ่อยๆ มีการขอภัยและแก้ไขคำพูดตลอดเวลา เช่น

เกือถู : ... นี่เป็นนักกีฬาเก่าแก่มากของเกาหลีได้เลยครับ... โอ้โฮ... ขอ... ขอภัยครับ... เป็นนักกีฬาของเกาหลีเห็นหรือครับ... เปกินซู... (เสียงในสนาม)...

เกือถู : ต้องยอมรับครับว่า... คาร์วูดอฟ นั้นพยายามอย่างดีแล้วครับ... แต่ว่าโชคไม่เป็นของเค้าครับ... ในจังหวะที่ไปสะดุดเข้าจังหวะนั้น... แต่ก็ยังดีนะครับที่ประคองเอาไว้ได้... โอกาสที่จะติด 1 ใน 3 ... ตอนนี้นะครับ... (เสียงผู้ประกาศ/เสียงปรบมือ)... ขอภัยครับ... ที จาง สูง นะครับ... เป็นนักกีฬาจากเกาหลีได้... นี่ฝีมือลายมือในกีฬาม้าหูไม่เบ่เหมือนกันครับ... (เสียงในสนาม)...

ธีรัช : ครับ... ชมภาพข่าวนะครับ... นี่เป็นการทำท่ามั่ววุ่นนะครับ... เซกเคอร์ครับ... ขอ  
อภัยครับ... ไม่เปลี่ยนไม่ผ่านการหมุนครับและก็หมุนหูเดียวครับ...

Hyde (1995:404-409) ได้เสนอแนวทางและวิธีปฏิบัติ เพื่อพัฒนาศักยภาพของนักพากย์  
กีฬาทางโทรทัศน์ไว้ในหนังสือ “Television and Radio Announcing” ไว้ดังนี้

“...ข้อมูลที่เป็นสถิติที่จะใช้ประกอบการพากย์ต้องมั่นใจว่าเป็นข้อมูลที่ถูกต้อง ก่อนที่จะ  
พูดออกไป หากคุณพูดผิดก็ไม่ใช่ว่าสิ่งแปลกอะไรที่จะแก้ไขให้ถูกต้อง แต่หากบ่อยครั้ง อาจเป็นสิ่งที่  
น่ารำคาญสำหรับผู้ชม”

ดังนั้น จะเห็นว่า นักพากย์กีฬาขียนาสติง จะต้องมีความเข้าใจในเรื่องต่อไปนี้

1. นักพากย์ควรเข้าใจกติกาการแข่งขัน การให้คะแนน การตัดคะแนนของกรรมการ
2. นักพากย์รู้จักนักกีฬาที่เข้าแข่งขัน มีข้อมูลสถิติ ประวัติ ผลงานที่น่าสนใจ
3. การพากย์คู่ ควรแบ่งบทบาทกันให้ดี ช่วยกันสร้างสีสัน ให้ข้อมูล เกร็ดเล็กเกร็ดน้อย  
ของนักกีฬา เกม ให้ผู้ชมสนุกเพลิดเพลินกับการชมฯลฯ
4. กีฬาขียนาสติงเป็นกีฬาที่สวยงาม จึงควรปล่อยให้คนดูชมภาพ-เสียงภายในสนามบ้าง
5. ทบทวนผลการแข่งขัน คะแนนของนักกีฬาแต่ละคนให้ผู้ชมทราบเป็นครั้งคราว เพื่อ  
ให้ผู้ชมสามารถติดตามความเปลี่ยนแปลงของเกมได้อย่างใกล้ชิด
6. ใช้เสียงสูง-ต่ำบ้าง เพื่อให้เกิดความตื่นเต้นในการติดตามชม

### การพากย์กีฬาระบบน้ำได้นำ

การถ่ายทอดกีฬากระโดดน้ำ โดยโทรทัศน์รวมการเฉพาะกิจแห่งประเทศไทย มีดังนี้

26 ก.ย.43 ช่อง 7 นักพากย์ สรสวรรค์ ภู่วิจิตร และกษิติ กมลนาวิณ

29 ก.ย.43 ช่อง 7 นักพากย์ สรสวรรค์ ภู่วิจิตร และกษิติ กมลนาวิณ

จากการศึกษาเทปการถ่ายทอดกีฬากระโดดน้ำได้นำนั้น จะเห็นได้ว่ามีนักพากย์ประจำ  
คือ สรสวรรค์ ภู่วิจิตร และกษิติ กมลนาวิณ ผู้ศึกษาจึงได้นำเสนอการวิเคราะห์ให้นักพากย์จากการถ่าย  
ทอดที่คาดว่าจะมีผู้สนใจมากที่สุด ดังต่อไปนี้

#### 1. การคาดหมายวัตถุประสงค์ของการพากย์

การแข่งขันกระโดดน้ำรอบชิงชนะเลิศ ประเภททีม

ถ่ายทอดวันที่ 29 ก.ย.43 ช่อง 7

พากย์โดย สรสวรรค์ ภู่วิจิตร และกษิติ กมลนาวิณ

เนื่องจากการแข่งขันครั้งนี้เป็นกีฬาที่คนดูยังมีความรู้และเข้าใจของเกมนี้น้อยมาก นักพากย์ได้ตั้งวัตถุประสงค์ให้คุณดู เข้าใจและซึมซาบความงดงามของกีฬาประเภทนี้

จากการศึกษาพบว่านักพากย์คือ ศรสวรรค์ ซึ่งทำหน้าที่เป็นนักพากย์อาศัยความรู้จากการ ซึ่งมีประสบการณ์ตรงจากการเป็นนักกีฬาว่ายน้ำระดับนานาชาติ แต่ไม่มีความรู้และเชี่ยวชาญเกี่ยวกับกีฬาประเภทนี้ นักพากย์จึงใช้หน้าที่ของสารในเชิงของ Referential function ใช้สื่อไปยังคุณเพื่อตอบรับกับวัตถุประสงค์ไว้ ดังเช่นตัวอย่าง

ศรสวรรค์ “นี่เป็นท่าเริ่มต้นของการแสดงของทีมอิตาลีนะคะ...ยกตัวเป็นท่าลิฟท์ เพื่อนๆ นั้นยกตัวนักกีฬาหนึ่งคนเท่านั้นนะคะพื้นผิวน้ำ เป็นการแสดงความแข็งแกร่ง แล้วก็แสดงความสวยงาม..ซึ่งถือว่าเป็นท่าที่เราจะได้เห็น ในทุกประเทศจะต้องมี มียกตัวเหนือผิวน้ำ เพื่อนที่อยู่พื้นฐานนั้น ไม่สามารถใช้ขาสัมผัสพื้นได้เลย..เป็นการใช้ท่าลิฟท์ถึงสี่ครั้งด้วยกันนะคะ..ที่ยกตัวเหนือผิวน้ำ ”

สรุปการพากย์ของศรสวรรค์ ยังไม่สามารถใช้หน้าที่ของ Poetic function เพื่อสร้างภาพให้เกิดความงดงาม ตามที่ตั้งวัตถุประสงค์ได้

ส่วนการพากย์ กษิติ ได้เลือกใช้งานที่ของสารในเชิงของ Referential function เพื่อสร้างให้คุณดูได้เข้าใจกติกาการแข่งขัน การให้คะแนน ให้กับคนดู ดังเห็นได้จากตัวอย่างการพากย์

กษิติ “กรรมการก็จะสามารถให้คะแนนได้ตั้งแต่ 0 จนถึง 10 คะแนน แล้วก็แต่ละชุดนะ ครับ.. ซึ่งมี 5 คน เนี่ยนะครับ ก็ต้องตัดเอาคะแนนที่มีสูงที่สุดกับต่ำสุด ออกทิ้งไปเหลือคะแนนกลาง ๆ อย่างละ 3 คน..แล้วก็เอามาคูณด้วยบัญญัติไตรยางค์นะครับ.. เพื่อให้คะแนนทางด้านเทคนิคนะ ครับ มีน้ำหนัก หกสิบเปอร์เซ็นต์ สถิติอิมเพรสชั่น มีน้ำหนักสี่สิบเปอร์เซ็นต์ เสร็จแล้วก็เอาทั้ง 2 อย่างมารวมกัน เป็น 100 คะแนนเต็ม.. เมื่อได้ 100 คะแนนเต็มนะครับ เมื่อก่อนนี่เทคนิคเลิกรูทิม ก็เอาบัญญัติไตรยางค์มาอีก-ครับ... ทำให้มีคะแนนตั้งไว้สามสิบห้าเปอร์เซ็นต์... เพื่อมารอบวกกับวันนี้ครับ ฟรีรูทิมอีก โดยใช้บัญญัติไตรยางค์มาคำนวณเช่นเดียวกัน ให้มีน้ำหนักหกสิบห้าเปอร์เซ็นต์นั้นแหละครับ จะเป็นคะแนนรวมครั้งสุดท้าย เพื่อตัดสินหาผู้ที่จะได้เหรียญทอง เหรียญเงิน หรือว่าเหรียญทองแดง..”

สรุปการพากย์ นักพากย์นั้นมุ่งเน้นที่จะให้ความรู้และรายละเอียดค่อนข้างจะซับซ้อนและรู้ลึกว่ามากเกินไป ขาดความสมดุลย์ของสุนทรียะภาษา(Poetic function) ที่จะให้เกิดความงดงามที่ จะสอดคล้องกีฬาประเภทนี้ ที่เน้นถึงความสง่างาม

## 2. การวิเคราะห์คุณสมบัติของนักพากย์



ภาพการแข่งขันกีฬาระบำใต้น้ำ ดังภาพที่ 14

ภาพที่ 14 ระบำใต้น้ำ



2.1 การพากย์ครั้งนี้ คู่พากย์ได้แบ่งสัดส่วนการพากย์ไม่ค่อยดีนัก กษิติมิบทบาทมากกว่า กษิติมุ่งเน้นการให้ข้อมูลกับเรื่องกติกา การนับคะแนนมากเกินไป ทำให้ลดบทบาทของคู่พากย์อย่างไม่ตั้งใจ เช่น

ศรสวรรค์ : นี่แหละจะเป็นท่าเริ่มต้นของทีมฝรั่งเศสทุกทีมแหละจะต้องเริ่มต้นด้วยท่าลิฟท์คือการยกตัว แต่ว่าบางทีมอาจยกตัวต่อตัวสองคนหรือว่าบางทีมก็จะเป็นการโยนตัว...นี่เป็นการเปลี่ยนรูปแบบของแถว ที่สวยงามมากคะ แล้วก็ต่อด้วยท่าลิฟท์...แล้วก็เป็นที่จบของทีมฝรั่งเศสใช้คนยกตัวถึงสามคน...

กษิติ : แล้วเดี๋ยวเรามาชมนะครับทางด้านเทคนิค แล้วก็ทางด้านความสวยงาม นักกีฬาแปดคนนะครับ มีทั้งหมด แปดทีมนะครับ... ทีมจากรายการคัดเลือกที่เกิดขึ้นที่ซิดนีย์เนี่ยแหละครับ ในปี 2000 ...เมื่อเดือนเมษายนที่ผ่านมา เอา 7 ทีมเท่านั้นนะครับ...แล้วก็ประเทศเจ้าภาพอีก หนึ่งทีม...(เสียงโฆษกสนามประกาศชื่อนักกีฬาภาษาอังกฤษ) นี่คือแปดนักกีฬานะครับ แล้วก็ มี ด้วยนะครับเป็นตัวสำรอง.. เหมยยังไม่มากพอนะครับที่จะ ไปเทียบกับทางทีมของรัสเซียเทคนิคเลิศเลิศครับ... ห้าสิบเจ็ดจุดแปดศูนย์ศูนย์แล้วก็อาทิสติกอิมเพรสชั่นได้สามสิบแปดจุดหกหกเจ็ดก็รวมเป็นร้อยคะแนนแล้วทำบุญยุติไตรงายค์นะครับ ให้เป็นหกสิบห้าเปอร์เซ็นต์ของวันนี้... แล้วก็บวกกับสามสิบห้าเปอร์เซ็นต์ของเมื่อวานนะครับ เทคนิคเคลกับฟรินะครับ สองอย่างรวมแล้วของฝรั่งเศสได้...เก้าสิบหกจุดสี่หกเจ็ดครับ ก็...(เสียงตัดไป).... โฆษณา.....

ดังที่ John R. Hitchcock (1991:80–82) ได้กล่าวถึงนักพากย์ในเกมการแข่งขัน (play-by-play announcer) และนักวิจารณ์กีฬาที่มีสีสัน (the color commentator) ไว้ว่า

“ผู้พากย์ยังมีหน้าที่ที่สำคัญในการควบคุมจังหวะของการออกอากาศ การวิจารณ์ที่ข้ามไปมาจะทำให้ผู้ชมสับสน ให้ใช้ท่าทางเพื่อจะหลีกเลี่ยงการที่จะพูดทับกัน การพากย์ต้องพากย์ทีละคน อย่างกล่าวซ้ำประโยคเดิมๆ ที่อีกคนพูดไปแล้ว นักวิเคราะห์ที่มีสีสัน (The color commentator) ไม่จำเป็นต้องพูดทุกจังหวะหยุด นอกจากจะมีการกล่าวเสริม เตรียมข้อสังเกตที่ชาญฉลาดเพื่อวิจารณ์ เมื่อมีการหยุดการแข่งขันหรือช่วงพักครึ่ง จงพากย์กลางๆ และยังคงทำการบ้าน ในการเตรียมข้อมูลที่นักพากย์คนอื่น ๆ อาจลืมไป”

2.2 นักพากย์ใช้คำอธิบายที่ซ้ำๆ ทำให้ผู้ชมเบื่อหน่าย และมองว่าผู้พากย์มีข้อมูลในการพากย์น้อย เช่น

ศรสวรรค์ : เรามาดูการแสดงของทีมสหรัฐนะคะ เปิดมาก็เป็นการใช้ท่าลิฟท์...แล้วก็โยนตัวเพื่อนร่วมทีม และอีกคนก็ยังคงอยู่บนผิวน้ำ ค่อย ๆ จมลงไปนะคะ...แล้วก็ เป็นอีกขั้นตอนหนึ่ง... ดีลังกาหนึ่งรอบเลยนะคะ...และนี่ก็เป็นท่าลิฟท์ทำนองนะคะ... แสดงถึงความแข็งแกร่ง ของเพื่อนร่วมทีมนะคะ..ช่วยเป็นฐานให้ในการที่จะยื่นต่อตัว...นี่คือการต่อตัวได้ผิวน้ำ แข็งแรงมากคะ เป็นส่วนสำคัญนะคะที่จะทำให้เรียกคะแนน จากคณะกรรมการ..ทุกทีมจะต้องมีการต่อตัว และ โยนตัวแบบนี้คะ...

ลักษณะการพากย์นี้เกิดขึ้นซ้ำเกือบทุกครั้งที่มีการแสดงของนักกีฬาทีมต่างๆ จึงทำให้เกิดความซ้ำซากขึ้น

Hyde (1995:404-409) ได้เสนอแนวทางและวิธีปฏิบัติ เพื่อพัฒนาศักยภาพของนักพากย์กีฬาทางโทรทัศน์ไว้ในหนังสือ “Television and Radio Announcing” ไว้ดังนี้ “หลีกเลี่ยงคำพูดที่ซ้ำซาก ซึ่งคงเป็นไปได้ยาก ที่จะพูดคำแปลกใหม่ตลอดเวลา เมื่อเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในเกมการแข่งขันเกิดขึ้นซ้ำแล้วซ้ำอีก อย่างไรก็ตามสิ่งที่นักพากย์พึงปฏิบัติ คือเตรียมคำพูดไว้ใช้อธิบายเหตุการณ์ต่าง ๆ ที่เกิดขึ้น โดยพยายามหลีกเลี่ยง คำพูดที่คุณพูดไปแล้วไม่ให้พูดซ้ำอีกเป็นครั้งที่ 2 และ 3”

2.3 นักพากย์ทั้งสองคนสามารถอธิบายการแข่งขันได้ในระดับหนึ่ง เนื่องจากกติกาในการให้คะแนนมีความซับซ้อน และกีฬาที่คนไทยไม่คุ้นเคย จึงอาจต้องหาเทคนิคอื่นๆมาช่วยในการอธิบาย การย่ำวิธีการคิดคะแนนที่ซับซ้อนบ่อยๆ ทำให้ผู้ชมสับสนและทำให้เกมยากเกินไป เช่น

กษิติ : แต่ไม่ว่าจะเป็นในส่วนของเทคนิคครุฑิน.. ที่จบลงไปตั้งแต่เมื่อวานแล้ว...หรือว่า ฟริรูฑินที่กำลังแข่งขันอยู่นะครับ...ก็จะมีกรรมการให้คะแนนสิบคน นะครับ...แล้วก็ทั้ง 10 คน นั้นก็จะแบ่งออกเป็น 2 ชุด ชุดแรกนั้นจะทำให้ส่วนของคะแนนเทคนิค...ที่เรียกว่า เทคนิคเคลิ เมริทก็จะดู

จากลีลา ความพร้อมเพียง แล้วก็ความยากของท่ากรรมการชุดที่ 2 มี 5 คนนะครับ.... ก็จะทำให้คะแนนทางด้านความสวยงาม...เป็นอาทิสติกอิมเพรสชั่นนะครับ... ก็จะถูกภาพรวมไม่ว่าจะเป็นเพลงที่เลือกมาใช้ ...ชุดที่สวมใส่ หน้าตาอิมแพ็คแจ่มใส หรือเปล่านั้นครับ แล้วก็ตลอดจนความคิดสร้างสรรค์ ทำแปลก ๆ ใหม่ ๆ ด้วย กรรมการก็จะสามารถให้คะแนนได้ตั้งแต่ 0 จนถึง 10 คะแนน แล้วก็แต่ละชุดนะครับ..ซึ่งมี 5 คน เนี่ยอะนะครับ ก็ต้องตัดเอาคะแนนที่มีสูงที่สุดกับต่ำสุด ออกทิ้งไป เหลือคะแนนกลาง ๆ อย่างละ 3 คน..แล้วก็เอามาคูณด้วยบัญญัติไตรยางค์นะครับ..เพื่อทำให้คะแนนทางด้านเทคนิคนะครับมีน้ำหนัก หกสิบเปอร์เซ็นต์.. แล้วก็อาทิสติกอิมเพรสชั่นมีน้ำหนักสี่สิบเปอร์เซ็นต์..เสร็จแล้วก็เอาทั้ง 2 อย่างมารวมกัน เป็น 100 คะแนนเต็ม..เมื่อได้ 100 คะแนนเต็ม นะครับ...เมื่อบริษัทเทคนิคเคิลรุทิมก็เอาบัญญัติไตรยางค์มาอีกครับ ทำให้มีคะแนนตั้งไว้สามสิบห้าเปอร์เซ็นต์ เพื่อมารอบวกกับวันนี้ครับพิธีกรอีกโดยใช้บัญญัติไตรยางค์มาคำนวณเช่นเดียวกันให้ มีน้ำหนักหกสิบห้าเปอร์เซ็นต์นั้นแหละครับจะเป็นคะแนนรวมครั้งสุดท้าย... เพื่อตัดสินหาผู้ที่จะได้เหรียญทอง เหรียญเงิน หรือว่าเหรียญทองแดง..

Hyde (1995:404-409) ได้เสนอแนวทางและวิธีปฏิบัติ เพื่อพัฒนาศักยภาพของนักพากย์กีฬาทางโทรทัศน์ไว้ในหนังสือ “Television and Radio Announcing” ไว้ว่า

“หลักเบื้องการอธิบายเหตุการณ์ต่างๆ มากหรือน้อยเกินไปรวมถึงการพูดนอกประเด็น ซึ่งทำให้ผู้ชมสับสน หรือทางตรงกันข้าม ไม่ควรเข้าใจว่า ผู้ชมทุกคนน่าจะเข้าใจเกม การแข่งขันแล้วเป็นอย่างดี ดังนั้นผู้พากย์จะต้องมีสามัญสำนึกเองถึงเหตุการณ์สำคัญ ในช่วงที่เกมดำเนินอยู่ ไม่ว่าจะเป็นการพูดถึงผู้เล่นหลัก อาการของนักกีฬาที่เจ็บหรือข้อมูลจำเป็นอื่น ๆ เพื่อรายงานสิ่งที่ผู้ชมจำเป็นต้องทราบ”

2.4 คู่พากย์และผู้ควบคุมการออกอากาศขาดการประสานงานกัน ทำให้เกิดการตัดเสียงไป ยังโฆษณาย่างกระทันหัน ทำให้การพากย์สะดุด เช่น

กษิติ : แล้วก็ แหม มีสิบลูกศูนย์ด้วยนะครับ อย่างนี้ตัด สิบลูกศูนย์ออกไปคนนึงแล้ว เก้าจุด เก้าออก ไปหกสิบเปอร์เซ็นต์จะครบน้ำหนักได้ห้าสิบลูกจุดหกศูนย์..ก็ถือว่ามากครั้ง.. แล้วก็ อาทิสติกอิมเพรสชั่นก็แหม....มีสิบลูกศูนย์อีกเหมือนกัน ทั้งหมดได้ เก้าสิบลูกจุดหนึ่งสี่หก เป็นคะแนนสูงทีเดียวนะครับตอนนี้ก็น่าอันดับ 1 แล้วก็ผู้ที่จะมาทาบได้นะครับ ก็คือญี่ปุ่น แต่ที่แหม... ญี่ปุ่นนี่ ถ้าเป็นญี่ปุ่นจะต้องได้คะแนนมีสิบลูกด้วยนะครับถึงมีสิทธิ์ที่จะ.....(เสียงถูกตัดไป).....

.....(โฆษณา).....

John R. Hitchcock (1991:80-82)ยังกล่าวถึงนักพากย์ในเกมการแข่งขัน (play-by-play announcer)และนักวิจารณ์กีฬาที่มีสีสัน(the color commentator) ไว้ดังนี้

“ นักพากย์เหมือนกับหัวหน้าโรงละครสัตว์ที่จะนำความสนใจจากผู้ชมจากการแสดงหนึ่งไปสู่อีกการแสดงหนึ่ง นักพากย์ทำให้เกิดความต่อเนื่องในการถ่ายทอด ความราบรื่นของภาพและเสียงอย่างต่อเนื่อง ทำให้ผู้ชมลื่นไหลไปตามจังหวะของเกม ซึ่งจะทำให้มีอารมณ์ร่วมและเกิดความพึงพอใจได้ การติดตามชมอย่างตั้งใจนี้ ช่วยให้โฆษณาได้ผลสูงด้วย”

ดังนั้น จะเห็นว่า นักพากย์ก็พระบำได้นำ จะต้องมีความเข้าใจในเรื่องต่อไปนี้

1. ต้องศึกษาและทำความเข้าใจเรื่องกติกาก การให้คะแนนอย่างถ่องแท้ หาวิธีการอธิบายที่ผู้ชมจะเข้าใจได้ง่าย
2. นักพากย์ต้องรู้จัก และเข้าใจท่าทางการแสดงของนักกีฬา สามารถชี้ให้เห็นว่านักกีฬามีความสามารถมากน้อยเพียงใด
3. รู้จักนักกีฬาที่สำคัญที่เข้าแข่งขัน มีข้อมูลสถิติ ประวัติ ผลงานที่น่าสนใจ
4. นักพากย์ต้องใช้สถิติเป็นองค์ประกอบสำคัญในการพากย์ เพื่อคว่าผู้ชมจะสามารถสร้างสถิติใหม่ได้หรือไม่
5. รู้จังหวะการปล่อยเสียงและภาพ บรรยากาศในสนาม เช่น เสียงเพลงประกอบการแสดง เสียงเชียร์ของผู้ชม เพื่อให้ผู้ชมได้บรรยากาศในการชมพระบำได้นำ
6. หลีกเลี่ยงการใช้คำอธิบายซ้ำๆ โดยเฉพาะในทำบั้งคับที่มักเกิดขึ้นบ่อยๆ ต้องเตรียมหาคำอธิบายที่หลากหลาย เพื่อไม่ให้เกิดความซ้ำซาก นำเมื่อ

#### การพากย์การแข่งขันวอลเลย์บอลชายหาด

การถ่ายทอดกีฬา วอลเลย์บอลชายหาด โดยโทรทัศน์รวมการเฉพาะกิจแห่งประเทศไทย มีดังนี้

- |                   |  |
|-------------------|--|
| 16 ก.ย.43 ช่อง 11 | นักพากย์ พรพรหม จุลกะทัตพะ และวรวิฒิ พงษ์ธีรพล |
| 21 ก.ย.43 ช่อง 9  | นักพากย์ ธรารุช นพจินดาและสังข์พล จันทราช      |
| 25 ก.ย.43 ช่อง 11 | นักพากย์ สุวัฒน์ กลิ่นเกษร                     |

จากการศึกษาเทปการถ่ายทอดกีฬาประเภทวอลเลย์บอลชายหาดนั้นจะเห็นได้ว่ามีนักพากย์ประจำคือ พรพรหม จุลกะทัตพะ สุวัฒน์ กลิ่นเกษร สังข์พล จันทราช และวรวิฒิ พงษ์ธีรพล ผู้ศึกษาจึงได้นำเสนอการวิเคราะห์นักพากย์จากการถ่ายทอดที่คาดว่าจะมีผู้สนใจมากที่สุด ดังนี้

## 1. การคาดหมายวัตถุประสงค์ของการพากย์

### 1.1 การแข่งขันระหว่าง สหรัฐ กับ บราซิลรอบชิงชนะเลิศ

ถ่ายทอดวันที่ 25 ก.ย. 2543 ช่อง 11

พากย์โดย-สุวรรณ์ กลิ่นเกษร

เนื่องจากเกมการแข่งขันนี้เป็นรอบชิงชนะเลิศ และทั้งสองทีมเป็นทีมอันดับโลกที่เคยเป็นแชมป์โลกมาทั้งคู่ และเป็นกีฬาที่คนไทยให้ความสนใจในระดับหนึ่ง ซึ่งนักพากย์พยายามที่สร้างความน่าสนใจ และความตื่นเต้นในการแข่งขันสื่อไปยังคนดู

จากการศึกษาพบว่า สุวรรณ์ กลิ่นเกษร ได้ใช้หน้าที่ของสารของ Emotive function และ Poetic function ในการพากย์ ด้วยนักพากย์มีความรู้และเข้าใจเกมระดับอาจารย์พลศึกษา ดังเห็นจากตัวอย่างการพากย์

“...คุณะครับ ลูกเสิร์ฟของสหรัฐนั้นจะจีไปที่ซิม่าโก้ เพื่อให้ซิม่าโก้รับบอลแรก ลิคาโดจะได้เป็นคนเซ็ทนะครับ แต่ถ้าจีไปทางริคาโด ริคาโดรับบอลแรกนะครับซิม่าโก้จะเป็นคนเซ็ท และริคาโดเป็นคนตัวสูง เขาจะตบง่าย เพราะฉะนั้นสหรัฐจะจี บอลแรกไปทางที่ซิม่าโก้คนนี้ แต่ตอนตอนนี้ก็เลือกตบกันละครับ ขอให้หลบมือบล็อกร้อยริคาโดให้ได้”

“ซงกำลังกิน ซงมาแบบนี้ เล่นจังหวะ 2 ดีกว่า แล้วก็ได้ผลดี”

“คะแนนไม่ไปไหน ...แต่ยังครึ่งอยู่ที่ 7 กับ 8 ไม่ขยับไปไหน เมื่อไม่ได้ก็อย่าให้เสีย”

“ขออีกแต้มนึงนะครับ นานแสนนาน”

“พยายามจะเฉือน หนีบล็อก”

“ลูกขลุกลิกไปมา”

สรุปการพากย์ สุวรรณ์ ซึ่งจะสังเกตได้อย่างชัดเจนว่า สุวรรณ์ได้สร้างสรรค์สารให้ทำงานที่ของความเป็นตัวของผู้พากย์ ซึ่งมีความรู้และเข้าใจในเรื่องกีฬาเป็นอย่างดี ได้แสดงออกซึ่งในทัศนคติของตัวผู้ส่งสารที่สุวรรณ์มีผลต่อการพากย์ (Emotive function) เช่น สามารถวิเคราะห์การแข่งขันว่าบราซิลมีจุดอ่อนที่รูปร่าง ทำให้คู่แข่งใช้จุดนี้เป็นการทำคะแนน และสร้างภาพและความเข้าใจและความงดงาม (Poetic function) เช่น ซงกำลังกิน มาแทน ตั้งบอลได้ถูกตำแหน่งทำให้เพื่อนสามารถเล่นต่อและทำคะแนนได้ หรือ ลูกขลุกลิกไปมา แทน ขณะนี้บอลอยู่หน้าเน็ต แล้วนักกีฬาตีบอลอย่างไม่ได้ตั้งใจสองสามครั้ง

### 1.2 การแข่งขันระหว่าง สหรัฐ กับ ออสเตรเลีย

ถ่ายทอดวันที่ 16 ก.ย. 2543 ช่อง 11

พากย์โดย พรพรหม จุลกะทัฬหะ และวรวุฒิ พงษ์ธีรพล

การคาดหมายวัตถุประสงค์ของการพากย์ เนื่องจากเกมการแข่งขันนี้เป็นการแข่งขันของทีมออสเตรเลีย ในฐานะเจ้าบ้าน และทีมสหรัฐเป็นทีมอันดับโลกที่เคยเป็นแชมป์โลก ซึ่งนักพากย์พยายามที่สร้างความน่าสนใจ และความตื่นเต้นในการแข่งขันสื่อไปยังคนดู

จากการศึกษาพบว่า พรพรม และวรุฒ ได้ใช้หน้าที่ของสารของ Referential ในการพากย์ ด้วยนักพากย์มีความรู้และเข้าใจเกมระดับหนึ่ง ดังเห็นจากตัวอย่างการพากย์

วรุฒ “หาดบอนไดบีชนี่ ก็เป็นหาดที่สวยงามเป็นแหล่งท่องเที่ยวที่สำคัญของออสเตรเลีย”

พรพรม “วอลเลย์บอลชายหาดในโอลิมปิกคราวที่แล้ว ปรากฏว่า บราซิลชิงชนะเลิศกันเองในประเภทหญิง”

พรพรม “คู่ของสหรัฐ คู่นี้ไม่ใช่คู่มือหนึ่งนะครับ ซาคินี่ส่งได้ 2 ทีม”

พรพรม “คู่ของสหรัฐอเมริกา จริงๆแล้วเป็นมือ 2 ของประเทศ แต่ว่าในการจัดสถิติหรือจัดมือวางอันดับในโอลิมปิกคราวนี้นะครับ เดวิดกับจอร์แดนเป็นมือหนึ่งเลย เป็นมือหนึ่งของสหรัฐ และเป็นมืออันดับ 2 ของรายการ รองจากคู่ของบราซิล คู่สุดท้ายระดับแชมป์โลก”

สรุปการพากย์ นักพากย์ทำให้คนดูเข้าใจและตื่นเต้น ไปด้วยเกมครั้งนี้ได้จากการพากย์เป็นอย่างดีได้ตามวัตถุประสงค์

### 1.3 การแข่งขันระหว่าง อิตาลี กับสาธารณรัฐประชาชนจีน

ถ่ายทอดวันที่ 16 ก.ย. 2543 ช่อง 11

พากย์โดย ธราวุช นพจินดา และสัจจพล จันทราช

การคาดหมายวัตถุประสงค์ของการพากย์ เนื่องจากการแข่งขันครั้งนี้เป็นการแข่งขันของเอเชีย คือ จีน นักพากย์ก็พยายามที่จะสร้างภาพของคนดูเข้าไปมีส่วนร่วมในเหตุการณ์คือเชียร์ทีมเอเชียให้ชนะ เพื่อจะได้มีโอกาสเข้าไปชิงเหรียญทอง ทำให้เกมการแข่งขันที่นักพากย์ตื่นเต้น และลุ้นไปกับการแข่งขัน

จากการศึกษา นักพากย์ได้ใช้หน้าที่ของสารในเชิงของ Emotive function และ Referential function ผสมผสานกันไปเพื่อสร้างความตื่นเต้น ให้กับคนดู ดังเห็นได้จากตัวอย่างการพากย์

ธราวุช “14 ต่อ 7 .....เพอรอทค้าของอิตาลีเซิร์ฟ ซีรอง ...ของซี...ตี..โอโย..ออก...เข้า..ลงๆ ครัวบลง โอโย..จีนก็ยังไม่ยอม..อย่าเพิ่งชนะชั้น ชั้นยังไม่ยอม ครัวบลง แหม...ตีดูเหมือนจะตีลงตรงเส้น”

ธราวุช “ซีรองเซ็ทไปให้กับของซี ... เคาะเบาครัวบลง แหม... เพอร์รอต้านักว่าเค้าจะตีแรง ครัวบลง ถอยลงไป จะตั้งรับในแดนหลัง เขาเคาะเบาในแดนหน้า ก็เลยพุ่งไม่ถึง นี่ถ้าไม่ถอยนี่อาจจะ”

ตั้งพล “ผู้เล่นจีนอาศัยจังหวะ เห็นว่าผู้เล่นอิตาลีจะถอยไป จึงใช้จังหวะหยอดแทน ครับ...จังหวะนี้ครบที่เซตแล้วก็กระโดดตบ ท่านผู้ชมสังเกตดูดีๆนะครับ ที่ในสนามมีพื้นที่ว่างอยู่ แต่ผู้เล่นจะต้องตบไปที่ในลักษณะของตบไปทางแขนของตัวเองนะครับถึงจะได้คะแนน ถือว่า... ถ้าหากตบไปในพื้นที่ที่ว่างอยู่อาจถือเป็นการหลอกคู่ต่อสู้”

ธราวุธ “คือห้ามหลอกฝ่ามือนะครับ ลักษณะไหล่ดีไปอย่างไรก็ต้องเป็นแบบนี้”

สรุปการพากย์ นักพากย์ สามารถพากย์ได้ชัดเจน คนดูได้เข้าใจ กติกาการแข่งขันพร้อมทั้ง ลักษณะพิเศษเป็นเอกลักษณ์ของนักพากย์ของการออกเสียงที่สร้างความตื่นเต้น และมีการเสริมอธิบายจากคู่พากย์สอดรับตลอดการแข่งขัน เป็นไปตามวัตถุประสงค์ที่ต้องการได้

## 2. การวิเคราะห์ลักษณะการพากย์

ภาพการแข่งขันกีฬาวอลเลย์บอลชายหาด ดังภาพที่ 15

รูปที่ 15 วอลเลย์บอลชายหาด



2.1 มีการอธิบายเกมและตีความเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในการแข่งขัน ได้อย่างทันทั่วทั้ง

ดังเช่น

สุวัฒน์ “...บราซิลเป็นรองตรงนี้ ผู้เล่น โคนบีบให้คนตัวเตี้ยขึ้นมาตบ คนตัวสูงเป็นตัวเซท ขณะที่ของสหรัฐอเมริกา ไปทางไหนก็ได้หมด”

“...10 ต่อ 7 ครับ อีก 2 คะแนน เขาจะได้เหรียญทอง บราซิลก็ยังคงตีครบ กองเชียร์ให้กำลังใจเพื่อนร่วมชาติ”

ธราวุช “ของซี จะเสิร์ฟนะครับ กระโดดเสิร์ฟเลยครับ ตั้งไว้ได้ครับ และเข้าไป ตีลงไป  
เช่นกันครับ ตีไปทางโคนด้านเก็ท เทรินะครับ

สังจพล “เก็ท เทรี ตีไปทางแดนหลังและเป็นผู้เสิร์ฟ โดยหมายเลข 1 เพอร์รอต้า ครับ

ธราวุช “เพอร์รอต้ากระ โดดเสิร์ฟเลยครับ ตั้งไว้ได้ครับ โดยของซี แล้วก็ช็องให้กับของซี  
ของซีตีเบาครับ ...ยังจ้ดขึ้นไว้ได้ครับ ไม่ตายครับ เอาครับต้องจ้ดข้ามไว้ก่อน ... โอกาสเป็นของจีน  
แล้ว ทางด้านช็องตั้ง ของซีให้กับช็องอีกทีหนึ่ง ทูบเข้าไปอิตาลีมีโอกาสขึ้นตีแล้วครับ ตีหน้าเน็ต  
...แล้วก็ยังจ้ดไว้ได้ครับ ไม่ตาย แหม..แต่ว่า... จังหวะที่ 2 ขึ้นไม่ได้ครับ เป็นคะแนนของทางด้าน  
อิตาลี ...อิตาลีนำไป 1-0 ครับ”

ซึ่งสอดคล้องกับ Hyde (1995:404-409) ได้เสนอแนวทางและวิธีปฏิบัติ เพื่อพัฒนา  
ศักยภาพของนักพากย์กีฬาทางโทรทัศน์ไว้ในหนังสือ “Television and Radio Announcing” ไว้  
ดังนี้ “ผู้พากย์จะต้องเป็นผู้ที่สามารถอธิบายและตีความเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในเกมการแข่งขันได้อย่าง  
ทันทั่วทั้งบางเหตุการณ์ในเกมที่เกิดขึ้น ผู้พากย์ต้องมีความชำนาญในเกม จึงสามารถชี้ประเด็น  
สำคัญ หรือจุดผกผันของเกมที่เกิดขึ้น และวิเคราะห์ถึงสาเหตุได้อย่างมีเหตุผล”

2.2 มีการให้ข้อมูลได้ในจังหวะที่ต้องการ เช่น

สุวัฒน์ “คุณแม่ของดี แบลนตัน ไอนี่มาเชียร์ลูกชาย”

“.....ร้องให้เลยครับทั้งคู่เลยครับ ตีใจครับ น้ำตาแห่งชัยชนะ”

พรพรม “...การให้ไ้คนะครับ (ภาพนักกีฬาที่อยู่ด้านหน้าซ่อนมือไว้ด้านหลังให้นักกีฬา  
ด้านหลังเห็น ชี้นิ้วชี้ทั้งสองข้างลงกับพื้น) หนึ่ง-หนึ่งนี่น่าจะสปลิด ไซ่ครับสปลิดจริงๆ ครับ คือให้  
นิ้ว 2 นิ้วชี้ลงเป็นแผนการตั้งเสิร์ฟแบบสปลิดคือเสิร์ฟไปตรงกลาง เสิร์ฟตามช่องนะครับ”

Hyde (1995:404-409) ได้เสนอแนวทางและวิธีปฏิบัติ เพื่อพัฒนาศักยภาพของนักพากย์  
กีฬาทางโทรทัศน์ไว้ว่า “ข้อมูลที่เป็นสถิติที่จะใช้ประกอบการพากย์ต้องมั่นใจว่าเป็นข้อมูลที่ถูกต้อง  
ก่อนที่จะพูดออกไป หากคุณพูดผิดก็ไม่ใช่ว่าสิ่งแปลกอะไรที่จะแก้ไขให้ถูกต้อง”

2.3 สักส่วนในการพากย์ยังไม่เหมาะสม

จะเห็นได้ว่าเวลาส่วนใหญ่เป็นของธราวุชที่จะพากย์เกมแบบมีสีสันเกือบตลอดการถ่ายทอด  
เกม ทำให้สัดส่วนข้อมูลที่ สังจพล นำเสนอ มีน้อยไป ไม่เป็นไปตามที่ John R. Hitchcock  
(1991:80-82) กล่าวถึงนักพากย์ในเกมการแข่งขัน (play-by-play announcer) และนักวิจารณ์กีฬา  
ที่มีสีสัน(the color commentator) ไว้ในการทำงานกับนักพากย์คนอื่น ที่ว่า“ในการวิเคราะห์เกม  
การแข่งขันของนักพากย์ต้องคำนึงถึงความแตกต่างของอารมณ์ และความรู้ของผู้ชม นักพากย์จะ  
เป็นผู้สร้างประสบการณ์ใหม่ถ้าการวิเคราะห์ทำได้เพียงเล็กน้อยนักพากย์ต้องให้ข้อเท็จจริงที่ชัดเจน



มากขึ้น ถ้ายังไม่มีผลต่อผู้ชมที่ต้องรักษาเกมในมุมมองของผู้ชมนั้นเป็นเพราะว่า การพากย์ยังต้องทำให้ผู้ชมติดตาม นักพากย์ต้องปรับบุคลิกภาพของตนให้เข้ากันกับคู่พากย์”

2.4 พากย์คนเดียวต้องให้สีสันการพากย์ และข้อมูล เห็นได้จากการพากย์ ของสุวัฒน์ ที่ว่า  
“...กระ โคคเสิร์ฟ-ดี ให้มา-หยอด-แฮม เล่นทางครึ่ง ป้ายลงครึ่ง ซึมาโก้..ประสบการณ์ก็เหลือเฟือครับ อายุ 29 ปีครับ เล่นมาตั้งแต่อายุ 18... โอ้... เสิร์ฟ ออกครับ”

ดังที่ John R. Hitchcock (1991:80-82) ได้กล่าวถึงนักพากย์ในเกมการแข่งขัน (play-by-play announcer) และนักวิจารณ์กีฬาที่มีสีสัน (the color commentator) ไว้ว่า

“ผู้พากย์ยังมีหน้าที่ที่สำคัญในการควบคุมจังหวะของการออกอากาศ การวิจารณ์ที่ข้ามไปมาจะทำให้ผู้ชมสับสน ให้ใช้ท่าทางเพื่อจะหลีกเลี่ยงการที่จะพูดทับกัน การพากย์ต้องพากย์ทีละคนอย่างกล่าวซ้ำประโยคเดิมๆ ที่อีกคนพูดไปแล้ว นักวิเคราะห์ที่มีสีสัน (The color commentator) ไม่จำเป็นต้องพูดทุกจังหวะหยุด นอกจากจะมีการกล่าวเสริม เตรียมข้อสังเกตที่ชาญฉลาดเพื่อวิจารณ์เมื่อมีการหยุดการแข่งขันหรือช่วงพักครึ่ง จงพากย์กลางๆ และยังคงทำการบ้าน ในการเตรียมข้อมูลที่นักพากย์คนอื่น ๆ อาจลืมไป”

2.5 เมื่อไม่แน่ใจในข้อมูล สร้างเป็นประโยคคำถาม

พรพรหม “...ลงครับ”

วรวิมล “เป็นทัชบอลหรือเปล่าครับ”

พรพรหม “หรือไม่ก็เป็นทัชบอลเพราะกรรมการบอกว่า ให้สหรัฐได้เสิร์ฟ น่าจะไปโดนบลิ๊อคแล้วแฉลบออกไป”

สุวัฒน์ “ตามทัชรีเปล่า ทัชครับ แบนตัน เอ้า ... หยอด กลายเป็นคิริเปล่า หรือ โคนดาข่าย เป็นคิริเปล่าครับ ลูกนะสั้น แล้วก็โคคตามน้ำกัน (ภาพช้า) คุณะครับ โอ้โฮ โคนดาข่ายครับ แบนตัน 9 ต่อ 10 ครับ”

ดังที่ Hyde (1995:404-409) ได้เสนอแนวทางและวิธีปฏิบัติ เพื่อพัฒนาศักยภาพของนักพากย์กีฬาทางโทรทัศน์ไว้ในหนังสือ “Television and Radio Announcing” ไว้ดังนี้

“...ข้อมูลที่เป็นสถิติที่จะใช้ประกอบการพากย์ต้องมั่นใจว่าเป็นข้อมูลที่ถูกต้อง ก่อนที่จะพูดออกไป หากคุณพูดผิดก็ไม่ใช่สิ่งแปลกอะไรที่จะแก้ไขให้ถูกต้อง แต่หากบ่อยครั้งอาจเป็นสิ่งที่น่ารำคาญสำหรับผู้ชม”

ดังนั้น จะเห็นว่า นักพากย์ในกีฬาวอลเลย์บอลควรจะมี ความเข้าใจเรื่องต่างๆ ดังนี้

1. วอลเลย์บอลชายหาดเป็นเกมที่มีการแข่งขันรวดเร็วต้องติดตามเกมอย่างทันทั่วทั้ง นักพากย์จึงต้องเข้าใจกฎกติกาการแข่งขันและคาดเดาสิ่งที่เกิดขึ้นได้
2. นักพากย์ต้องมีข้อมูลสถิติของคู่แข่งทั้งสองทีม ประวัติในการแข่งขันที่ผ่านมา ตำแหน่ง รางวัลที่เคยได้รับจากการแข่งขันต่างๆ นักกีฬาดีเด่นที่น่าสนใจ
3. นักพากย์ต้องเข้าใจ มีข้อมูลของบุคคลในวงการกีฬานักกีฬาและผู้ควบคุมทีม เช่น ส่วนสูง น้ำหนัก เกียรติประวัติ ความสามารถและการออกชื่อนักกีฬาได้อย่างถูกต้อง
4. การทำงานเป็นทีมพากย์ ควรมีสักส่วนในการพากย์ที่เหมาะสม ผู้ร่วมพากย์ควรเสริม ข้อมูลที่น่าสนใจเป็นระยะ
5. การใช้เสียงของผู้พากย์ ใช้เพื่อการสร้างสีสัน เพิ่มความสนุกสนาน และเน้นย้ำตาม ภาพที่ ปรากฏได้ แต่ไม่จำเป็นต้องพากย์ทุกเกม ทุกการกระทำที่เกิดขึ้น
6. เมื่อมีการฉายภาพซ้ำ นักพากย์ต้องรู้จักใช้ประโยชน์เพื่อการอธิบายให้ชัดเจนยิ่งขึ้น
7. เมื่อไม่มั่นใจ ในข้อมูล ไม่ควรพากย์ ออกไป ควรให้แน่ใจก่อน ไม่ควรคาดเดา

### พิธีเปิด-ปิดกีฬาโอลิมปิก

การถ่ายทอดกีฬาพิธีเปิด-ปิดกีฬาโอลิมปิก โดยโทรทัศน์รวมการเฉพาะกิจแห่งประเทศไทย มีดังนี้

15 ก.ย.43 ช่อง 7,9 พิธีเปิดกีฬาโอลิมปิก

นักพากย์ กษิติ กมลนาวิณ พรพรหม จุลกะทัฬพะ และศรสวรรค์ ภู่วิจิตร

1 ต.ค.43 ช่อง 3,5 พิธีปิดกีฬาโอลิมปิก

นักพากย์ กษิติ กมลนาวิณ พรพรหม จุลกะทัฬพะ และศรสวรรค์ ภู่วิจิตร

จากการศึกษาเทปการถ่ายทอดพิธีเปิด-ปิดการแข่งขันนั้น จะเห็นได้ว่ามีนักพากย์ประจำคือ กษิติ กมลนาวิณ พรพรหม จุลกะทัฬพะ และศรสวรรค์ ภู่วิจิตรผู้ศึกษาจึงได้นำเสนอการวิเคราะห์ นักพากย์จากการถ่ายทอดที่คาดว่าจะมีผู้สนใจมากที่สุด ดังต่อไปนี้

#### 1. การคาดหมายวัตถุประสงค์ของการพากย์

##### 1.1 พิธีเปิดกีฬาโอลิมปิก

ถ่ายทอดวันที่ 15 ก.ย. 2543 ช่อง 7,9

พากย์โดย กษิติ กมลนาวิณ พรพรหม จุลกะทัฬพะ และศรสวรรค์ ภู่วิจิตร

เนื่องจากพิธีเปิดการแข่งขัน เป็นพิธีกรรมของมหกรรมกีฬาโอลิมปิก ที่ผู้ชมคนไทยส่วนใหญ่ให้ความสนใจ ในความยิ่งใหญ่และรายละเอียดของการจัดพิธี จุดประสงค์ของนักพากย์คือ พยายามสร้างภาพของความยิ่งใหญ่ของพิธีเปิดการแข่งขันครั้งนี้พร้อมทั้งกระตุ้นให้คนดูเกิดความรู้สึกเร้าใจ ตื่นเต้น ลุ้น มีอารมณ์ร่วมไปกับเหตุการณ์ที่จะเกิดขึ้น

จากการศึกษาพบว่านักพากย์คือ ทีมพากย์มีการแบ่งบทบาท โดยให้พรพรหม ซึ่งทำหน้าที่เป็นนักพากย์หลักได้มีการปรุงแต่งเลือกสรรสารที่จะสื่อไปยังคนดู เพื่อตอบรับกับวัตถุประสงค์ไว้ได้อย่างงดงาม โดยทำหน้าที่ Poetic function ส่วน กษิติ ให้ข้อมูล ประวัติเสริม และศรสวรรค์ เป็นผู้บรรยายเสริม ทำหน้าที่ Referential function เน้นจุดสำคัญที่น่าสนใจ ดังตัวอย่างเช่น

พรพรหม : สุดยอด...แห่งความสุดยอดจริงๆครับ..พิธีจุดคบเพลิงครั้งที่สี่สิบเจ็ด..

กระถางคบเพลิงรับลอบจากผิวน้ำ..เหนือศีรษะของแคทเธอริน ฟรีแมน ผู้จุดไปแล้ว..

ศรสวรรค์ : จุดจากใต้น้ำนะคะ..ไฟนี้ผ่านจากสายน้ำขึ้นไป...เป็นการจุดคบเพลิงที่สมบูรณ์แบบทีเดียว..

กษิติ : ส่วนคบเพลิงที่เราเห็นอยู่ในโอลิมปิกสองพันครานี้... ทำออกมาเป็นสัญลักษณ์พิเศษนะครับ... ก็ได้อิทธิพลมาจากโอเปร่า เฮาส์... โรงละครสัญลักษณ์ของซิดนีย์แหละครับ... มีผสมผสานกับน้ำทะเลสีฟ้าของมหาสมุทรแปซิฟิก... ที่ตั้งของแผ่นดินของออสเตรเลีย... และก็รวมถึงรูปนูนเมอแรง... สัญลักษณ์ของชนพื้นเมืองเผ่าอะบอริจิน... ก็ทำให้คบเพลิงมีลักษณะเป็นสามชั้น... หมายถึงผิวน้ำ..ท้องฟ้า..และก็ผืนแผ่นดิน...

ส่วนสำคัญอีกอย่างในพิธีเปิด คือ นักพากย์มีการบรรยายภาพที่กล้องถ่ายทอดไปยังบุคคลสำคัญที่เข้าร่วมในพิธีเปิด ให้ผู้ชมรู้อย่างทันทั่วถึง ว่าเป็นใคร เพื่อให้ผู้ชมมีความรู้ (cognitive) เช่น

พรพรหม : แคทเธอริน ฟรีแมน ก็เป็นนักกรีฑาชาวออสเตรเลีย... ลุ้นกันนะครับว่า จะได้เหรียญทองไมเคิล ไนต์ ประธานจัดการแข่งขันเมื่อสักครู่ครับ... อีเรียล เทอร์แกนด์ ครับ นักร้องน้ำ... แกรีก นอแมน ครับ นี่เป็นอภิมาเสรษฐีในวงการกอล์ฟครับ..มาชมพิธีเปิดถึงสนามเลยครับและเป็นหนึ่งในขบวนวิ่งคบเพลิงด้วย

กษิติ : นี่..คนนี่จอห์น ไฮเวิร์ด ครับ... เป็นนายกรัฐมนตรีของออสเตรเลียครับ... คนข้างๆ เมื่อสักครู่ก็คือภรรยาครับ...

พรพรหม : แพททิก ลาฟเตอร์ ครับ นักเทนนิสดังรวมถึง...

กษิติ : นี่...ก็นักกีฬาครับ

พรพรหม : กองเชียร์ เทนนิสบ้านเรา รู้จักเขาดีครับ

ศรสวรรค์ : เลตัน ฮิววิต

พรพรม : เลตัน ฮิววิต ซึ่งเป็นนักเทนนิสดาวรุ่งของออสเตรเลียครับ

ศรสวรรค์ : คาดหวังกันว่า ลาฟเตอร์... แพททิก... ลาฟเตอร์ จะสามารถคว้าเหรียญทองมาครองให้กับเจ้าภาพออสเตรเลีย

ทีมพากย์ได้ทำหน้าที่เป็นผู้แปลภาษาแบบคำต่อคำด้วยหน้าที่แบบ Conative fiction เนื่องจากในพิธีเปิดมีการกล่าวสุนทรพจน์เป็นภาษาต่างประเทศด้วย เช่น

กษิติ : ตอนนีฮิววิต อัลโตนิโอชามาตานซ์..กล่าวเป็นภาษาฝรั่งเศสนะครับ..ก็คงจะให้เกียรติปีแอร์ เดอกู แบตอง ครับ ซึ่งมีความคิดริเริ่มก่อให้เกิดกีฬาโอลิมปิกขึ้น เค้านอกว่าคณะผู้ดำเนินงานของโอลิมปิกนะครับ...ขอให้เกียรติแก่กรีซ ต้นกำเนิดของกีฬาโอลิมปิกที่มีประเพณีสืบทอดติดต่อกันมาถึงสองพันห้าร้อยปี..และขอให้เกียรติระลึกถึงชาวฝรั่งเศส..ปีแอร์ เดอกู แบตอง...ผู้ก่อให้เกิดกีฬาโอลิมปิก..เอ่อ..โอลิมปิกสมัยใหม่ขึ้น

พรพรม : ในช่วงนี้เป็นการกล่าวในภาษาฝรั่งเศสครับ...

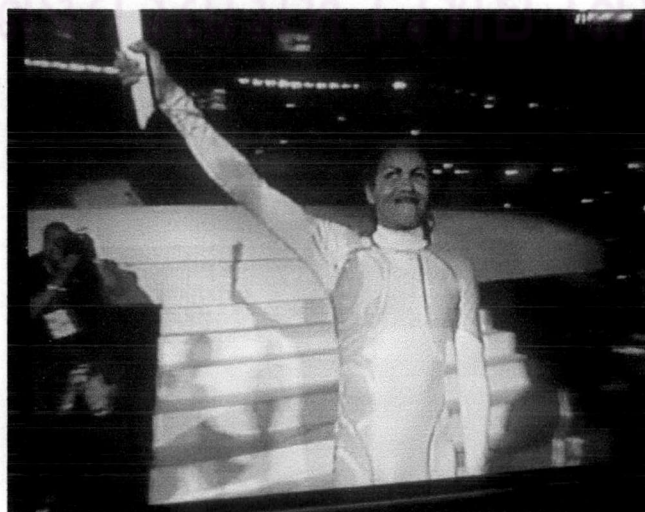
กษิติ : และก็ (เสียงผู้ชมดังขึ้นในสเตเดียม) กล่าวอวยพรครับ นักกีฬาเป็นภาษาฝรั่งเศส นะครับ ขอให้โชคดีนะครับ นักกีฬาทุกคน โชคดีนะครับนักกีฬาจากทั่วโลกที่มาทำการแข่งขัน

สรุปการพากย์ของทีมพากย์ ครั้งนี้ สามารถให้ความเข้าใจแก่ผู้ชมได้ ตามวัตถุประสงค์ แต่มีสัดส่วนที่ต้องปรับปรุง โดยศรสวรรค์ควรเพิ่มบทบาทมากขึ้น ในขณะที่ กษิติ ต้องปรับการพากย์ ด้านการให้ข้อมูลน้อยลง

## 2. การวิเคราะห์ลักษณะการพากย์

ภาพพิธีเปิดการแข่งขันกีฬาโอลิมปิก กังภาพที่ 16

ภาพที่ 16 พิธีเปิดกีฬาโอลิมปิก



2.1 การพากย์ครั้งนี้ ทีมพากย์ได้แบ่งสัดส่วนการพากย์อย่างไม่เหมาะสมนัก ศรสวรรค์ยังมีบทบาทน้อยเมื่อเทียบกับนักพากย์อีก 2 คน เช่น

พรพรม : โมฮัมหมัด อาลี... ก็มองลงไปนะครับ... สำหรับนักกีฬาสหรัฐอเมริกา เควิน กานต...ซูเปอร์สตาร์เอ็นบีเอหลายคนเลยนะครับ... หลายต่อหลายคนครับ... ชูกล้องเลยนะครับ...เพราะถือว่าเป็นเกียรติประวัติ... ในการแข่งขันโอลิมปิก... นักบาสเกตบอล... อาลิกี้เคยเข้าโอลิมปิกมาแล้ว... ได้เหรียญทองมาแล้วในรุ่นไลท์เฮฟวีเวท...แต่พอไปชกอาชีพที่ซีกูร์นเฮฟวีเวท...

ศรสวรรค์ : ค่ะทีมสหรัฐก็นั่นเลยนะคะว่าให้นักกีฬาทุกคนมาร่วมในพิธีเปิดการแข่งขัน... เราจึงเห็นว่านักกีฬาระดับโลกของสหรัฐเข้าร่วมการเดินในพิธีเปิดทุกครั้ง...

พรพรม : แลท อาร์มสตรอง...ก็มาด้วยนะครับ...แชมป์ทัวร์ดิวฟรองที่ฝ่าฟันรักษาโรคมะเร็ง...จนหายขาด...และกลับมาคว้าแชมป์ได้อีกในการแข่งขัน.....นี่...มอร์ริส กรีนครับเจ้าของสถิติในการวิ่งหนึ่งร้อยเมตร..จะมาแข่งร้อยเมตรครั้งนี้ด้วยครับรวมถึงการแข่งขันวิ่งผลัดก็น่ากลัวนักว่ายน้ำของสหรัฐก็เป็นคู่ต่อกรที่สำคัญกับเจ้าภาพออสเตรเลีย ส่งนักกีฬาเข้าร่วมมากทุกครึ่งเป็นอันดับสองรองจากประเทศเจ้าภาพ..ออสเตรเลีย..ทั้งหมดแล้วหรือสี่คน

กษิติ : กล่าวกันว่านักกีฬาว่าปีนี้จะมีกีฬาว่ายน้ำที่ทำลายสถิติโลกในกีฬาโอลิมปิกมากที่สุดด้วยนะครับ...

คั้งที่ John R. Hitchcock (1991:80–82) ได้กล่าวถึงนักพากย์ในเกมการแข่งขัน (play-by-play announcer) และนักวิจารณ์กีฬาที่มีสีสัน (the color commentator) ไว้ว่า

“...ในการวิเคราะห์เกมการแข่งขันของนักพากย์ ต้องคำนึงถึงความแตกต่างของอารมณ์และความรู้ของผู้ชม นักพากย์จะเป็นผู้สร้างประสบการณ์ใหม่ ถ้าการวิเคราะห์ทำได้เพียงเล็กน้อย นักพากย์ต้องให้ข้อเท็จจริงที่ชัดเจนมากขึ้น ถ้ายังไม่มีผลต่อผู้ชมก็ต้องรักษาเกมในมุมมองของผู้ชมนั้นเป็นเพราะว่า การพากย์ยังต้องทำให้ผู้ชมติดตาม นักพากย์ต้องปรับบุคลิกภาพของตนให้เข้ากันกับคู่พากย์”

2.2 บางครั้งนักพากย์ เน้นการให้ข้อมูล ประวัติศาสตร์ของแต่ละชาติมากเกินไป จนบางครั้งทำให้การพากย์ไม่ทันภาพที่ปรากฏ เช่น

กษิติ : รัสเซียเคยเป็นเจ้าภาพในนามสหภาพโซเวียต... เจ้าภาพในการจัดการแข่งขันกีฬาโอลิมปิก..เมื่อปีหนึ่งพันเก้าร้อยแปดสิบ...แต่ว่าถูกบอยคอตจากหลายประเทศทีเดียว... ซึ่งนำโดยสหรัฐอเมริกา..ในปีหนึ่งพันเก้าร้อยเจ็ดสิบเก้า..รัสเซียไปบุกอัฟกานิสถาน..แล้วก็โอลิมปิกถัดไปในปีหนึ่งพันเก้าร้อยแปดสิบสี่นะครับ...ที่สหรัฐ..ที่เมืองลอสแอนเจลิสนั้นรัสเซียก็บอยคอตบ้าง...

พรพรม : ระวันดาครับ....

กษิติ : ประเทศนี้ผ่านสงครามกลางเมืองในปีหนึ่งพันเก้าร้อยเก้าสิบสี่... มีคนล้มตายถึงห้าแสนกว่าคนก็ยังคงอยู่ในช่วงบูรณะประเทศครับ - ระวังดาอยู่ทางตอนกลางของทวีปแอฟริกาครับ..ต่อไปคือ..เซนต์คิส แอนด์ เนวิส...และสหพันธรัฐ เซนต์คิส แอนด์ เนวิสครับ...เป็นประเทศที่รวมเอาสองหมู่เกาะในคาริเบียนประเทศต่อมาก็คือ..เซนต์ ลูเซีย..ก็อยู่ในทะเลคาริเบียนเหมือนกันครับ

พรพรม : ตามมาติดๆ ครับ เซนต์วินเซนต์ แอนด์ เกรนาดีนครับ...

John R. Hitchcock (1991:80–82) ได้กล่าว ไว้ว่า

“...ทีมพากย์ต้องเรียนรู้ที่จะทำงานร่วมกัน แต่ละคนทำหน้าที่ตัวเองผู้ทำหน้าที่คิดตามเกมการแข่งขัน เป็นผู้ควบคุมจังหวะของการออกอากาศ นักพากย์ระหว่างแข่งขันต้องอธิบายสิ่งที่เกิดขึ้นด้วยความสนุกสนาน นักวิจารณ์ที่มีสีสันอธิบายว่ามันเกิดขึ้นได้อย่างไร หรือจะเกิดอะไรขึ้นสำหรับบางคนสามารถร่วมกับทีมได้ดี แต่บางคนก็ไม่ถนัดนัก การทำงานจึงต้องใช้การเอาใจ ว่าแต่ละคนจะทำอะไรต่อไป หรือว่าต้องการจะทำอะไร ในระหว่างการถ่ายทอด นักวิจารณ์มักจะอธิบายเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น และจะเกิดต่อไป นักพากย์เกมการแข่งขันก็มีหน้าที่มองหาจุดที่ยังไม่ได้รายงาน”

2.3 เหตุการณ์ในพิธีเปิด โดยเฉพาะวิธีการในการจุดคบเพลิง ถือเป็นหัวใจสำคัญของพิธีเปิด ซึ่งเจ้าภาพจะเก็บเป็นความลับ ไม่บอกให้ใครรู้ล่วงหน้า นักพากย์ไม่ได้คาดเดาเหตุการณ์จนทำให้การพากย์ผิดพลาดไป แต่ใช้การรวบรวมข้อมูลที่ถูกต้องในการวิเคราะห์ เช่น

พรพรม : เคเบอราฟี่ลที่ออฟดิง ครับ...แล้วใครจะจุดล่ะครับ..ตัวเต็งมีหลายคน..ไม่ว่าจะเป็นกรีน เลชั่น..บอดี้ กราฟ..เลซี่ คัตสันผ่านไปแล้ว..จอห์น เฟอร์เซอร์ผ่านไปแล้ว..ฉิน กูร์ก็ผ่านไปแล้วเหลือแค่แคทเธอริน ฟรีแมนกับเอเยล ทอล์ค..ที่เป็นตัวเต็งของเอ็นบีซีสปอร์ตคอตคอม เวปไซท์ทางกีฬา นะครับ... แต่เรายังไม่รู้ว่าใครครับ... อาจเป็นวีรบุรุษหรือวีรสตรีของออสเตรเลียก็ได้เอาใจยาก จริงนะครับเจ้าภาพ...

ศรสวรรค์ : ก็ใกล้จะทราบเต็มทีแล้วละ..

พรพรม : แล้ววิธีจุดอีกครับคุณศรสวรรค์ครับ..จะจุดแบบไหน...

ศรสวรรค์ : ต้องแปลกพิศดารแน่นอน..

พรพรม : เก็บเป็นความลับมาโดยตลอดครับ..เหมือนโอลิมปิกปีที่แล้วที่โมฮัมเหม็ด อาลี เป็นผู้จุดคบเพลิง..

ศรสวรรค์ : เราพยายามจะหาข้อมูลนะคะว่าจะจุดแบบไหน..ใครเป็นคนสุดท้าย..

พรพรม : อย่างบอกนะครับว่าเป็นสาวอะบอริจินครับ(เน้นเสียง)..แคทเธอริน ฟรีแมน

แคทเธอริน ฟรีแมน ครับ ยอดนักวิ่งสองร้อยและสี่ร้อยเมตรครบชาวออสเตรเลียครบ เป็นชาวอะบอริจินครบ..ไม่มีการแบ่งแยกชนชาติ..สีผิวหรืออะไรทั้งสิ้น ไม่ว่าจะเพศใดก็ตาม

Hyde (1995:404-409) ได้เสนอแนวทางและวิธีปฏิบัติ เพื่อพัฒนาศักยภาพของนักพากย์ กีฬาทางโทรทัศน์ไว้ในหนังสือ “Television and Radio Announcing” ไว้ดังนี้

“ข้อมูลที่เป็นสถิติที่จะใช้ประกอบการพากย์ต้องมั่นใจว่าเป็นข้อมูลที่ถูกต้อง ก่อนที่จะพูดออกไป หากคุณพูดผิดก็ไม่ใช่ว่าสิ่งแปลกอะไรที่จะแก้ไขให้ถูกต้อง แต่หากบ่อยครั้ง อาจเป็นสิ่งที่น่ารำคาญสำหรับผู้ชม”

2.4 นักพากย์ได้ปล่อยเสียงบรรยากาศเป็นระยะๆ ช่วยให้ผู้ชมมีส่วนร่วมเหมือนนั่งอยู่ข้างสนาม เช่น

พรพรม : นักแสดงก็เป็นนักเรียนจากสี่สิบประเทศทั่วโลก ร่วมกันภายใต้ความร่วมมือของ เวิร์ล โปรเจค คอร์เปอเรชั่น... เป็นบริษัทของสหรัฐอเมริกา... เชิญติดตามชมได้ครับ.... (เสียงดนตรีของการแสดง) วงซิดนีย์ ทุ 2000 โอลิมปิกแบนด์นี่นะครับ... ได้เดินทางมาก่อนพิธีเปิดการแข่งขันจะเริ่มต้นแก้ววันครับ(เสียงดนตรีบรรเลงเพลงเปิด และเสียงผู้ชมปรบมือเป็นระยะๆ)

.....เพลง Charade of Fire .....

Hyde (1995:404-409) ได้เสนอแนวทางและวิธีปฏิบัติ เพื่อพัฒนาศักยภาพของนักพากย์ กีฬาทางโทรทัศน์ไว้ในหนังสือ “Television and Radio Announcing” ไว้ดังนี้

“...จงใช้เสียงบรรยากาศ (background sound) ให้เป็นประโยชน์ ในการแข่งขันกีฬาจะมีช่วงจังหวะที่ผู้ชมในสนาม มีส่วนสร้างเสริมบรรยากาศการแข่งขัน ได้ไม่น้อย ไม่ว่าจะเสียงกองเชียร์ส่งเสียงเชียร์นักกีฬา หรือทีมโปรดของตน ช่วยเพิ่มสีสันในการพากย์ได้ไม่น้อย ดังนั้น จงเจียบ เพื่อให้เสียงผู้ชมในสนามที่โห่ร้องดังกึกก้องเป็นตัวบ่งบอกถึงความสนุกตื่นเต้น”

2.5 นักพากย์ควรระวังผลของการวิจารณ์หรือเสนอแนะความคิดเห็นส่วนตัว ซึ่งบางครั้ง อาจผิดพลาดได้ เช่น

พรพรม : ตอนที่เธออายุสิบสามปีครับ... แคทเธอริน ฟรีแมน... เธอบอกคุณแม่เธอว่า... เธออยากเป็นแชมป์โอลิมปิก..แต่เธอยังไม่เคยเป็นแชมป์โอลิมปิก..แต่รับเกียรติสูงส่งให้มาจุกกีฬาโอลิมปิกปีสองพันที่ซิดนีย์..หนึ่งเพื่อแสดงให้เห็นว่า..กีฬาสามารถรวมทุกสิ่งทุกอย่างเข้าด้วยกัน.. ไม่มีการแบ่งแยกชนชาติ...สีผิวหรืออะไรก็ตาม..เชื้อชาติศาสนาไม่มีในการกีฬาครับ..และ สักเกตให้ดี..ตั้งแต่เข้าสู่สนาม โอลิมปิกสเตเดียม..หรือว่าเมนสเตเดียมซิดนีย์แล้ว...มีแต่สุภาพสตรีเท่านั้นที่เป็นผู้ถือคบเพลิง...เพื่อเป็นเกียรติแก่ผู้หญิงทั้งโลก..ที่มีส่วนร่วมในการแข่งขันกีฬาโอลิมปิกมา

เป็นเวลาหนึ่งร้อยปีพอดีครับ...ทุกอย่างมีความหมายหมดครับ..ในการแข่งขันกีฬาโอลิมปิก  
ในครั้งนี่..จนกระทั่งขั้นตอนสุดท้ายในการจุดคบเพลิงครับ..

นิติภูมิ นวรัตน์ นักวิเคราะห์ข่าวต่างประเทศ หนังสือพิมพ์ไทยรัฐ กลับมองในแง่ที่แตกต่าง  
กันไปว่านี่คือการที่รัฐบาลออสเตรเลียขอโทษชาวอะบอริจิน ดังข้อความในบทความว่า

... อบอริจินี่สจะอยู่ปะปนและไม่ไปทำร้ายธรรมชาติ มีความผูกพันกับก้อนหิน แม่น้ำ มี  
ความสมดุลกับสิ่งแวดล้อมอย่างเป็อันหนึ่งอันเดียวกัน มีชีวิตอยู่อย่างสงบสุขในทวีปออสเตรเลียมา  
โดยตลอด จนกระทั่งพวกฝรั่งผิวขาวเข้ามา ก็เกิดการกระทบกระทั่งกันบ้าง บางคนถูกฝรั่งเอาเปรียบ  
จนทนไม่ไหว ก็เอาหอกไปแทงฝูงแกะของพวกยุโรปที่เข้ามาตั้งถิ่นฐาน ก็เลยเกิดการปะทะกันค่อนข้าง  
รุนแรง เหตุการณ์รุนแรงนี้ทำให้อบอริจินี่สหมดสิ้นสูญพันธุ์ไปอย่างรวดเร็ว

... เด็วนี้ พวกนักเคลื่อนไหว พวกเอ็นจีโอ พยายามจะให้รัฐบาลผสมของพรรคลิเบอรัล  
แนชชันนัล ที่มีนายจอห์น โฮวาร์ด เป็นนายกรัฐมนตรี กล่าวคำ”ขอโทษ” พวกเผ่าอบอริจินี่ส แต่  
พยายามเท่าไรรัฐบาลออสเตรเลียก็ไม่เอ่ยคำว่าขอโทษให้เสียหน้า

.... เมื่อเห็นว่าเป็น แคลิ ฟริแมน อบอริจินี่ส นักกีฬาสาวทุกคนก็ยอมดีใจเป็นธรรมดา นั้น  
หมายความว่า ออสเตรเลียให้เกียรติพวกอบอริจินี่สและเหมือนกับเป็นคำขอโทษหลายๆแม้จะไม่  
เป็นทางการโดยทางรัฐบาลก็ตาม... (นิติภูมิ นวรัตน์, “เปิดฟ้า ส่องโลก,” ไทยรัฐ (19 กันยายน  
2543) : 2.)

ดังนั้น จะเห็นว่า นักพากย์ในพิธีเปิด จะต้องมีความเข้าใจในเรื่องต่อไปนี้

1. ทีมพากย์ต้องแบ่งสัดส่วนการพากย์ให้เหมาะสม
2. ต้องมีความรู้เป็นอย่างดี เกี่ยวกับประเทศเจ้าภาพที่จัดการแข่งขันทั้ง ประวัติศาสตร์  
ภูมิศาสตร์ วัฒนธรรม ประเพณี ภาษา
3. รู้จักและจดจำบุคคลในวงการกีฬาทุกประเภท ทุกประเทศ นักกีฬา โค้ช ผู้จัดการทีม  
รวมถึงบุคคลสำคัญในวงการอื่น เช่น นักการเมือง นักธุรกิจ คารา นักร้อง ที่จะมารวมกันชมพิธี  
เปิด
4. นักพากย์ต้องมีสายตาที่ว่องไว สามารถพากย์ได้ว่าในขณะที่นั้นการถ่ายทอดสด กำลังจับ  
ภาพใคร กำลังทำอะไร
5. นักพากย์ควรเป็นนักแปลภาษาต่างประเทศที่ดี สามารถแปลภาษาที่ได้ยินและถ่ายทอด  
ให้ผู้ชมคนไทยเข้าใจได้ในทันที
6. ควรปล่อยเสียงบรรยากาศในสนาม เช่น การแสดง เสียงเชียร์ของผู้ชม เสียงประกาศใน  
สนาม เพื่อกระตุ้นให้ผู้ชมมีส่วนร่วม เหมือนอยู่ในสนามแข่งขันจริง